

# progrès dimanche

Au service des comtés Chicoutimi, Dubuc, Jonquière-Kénogami, Lac-St-Jean, Roberval

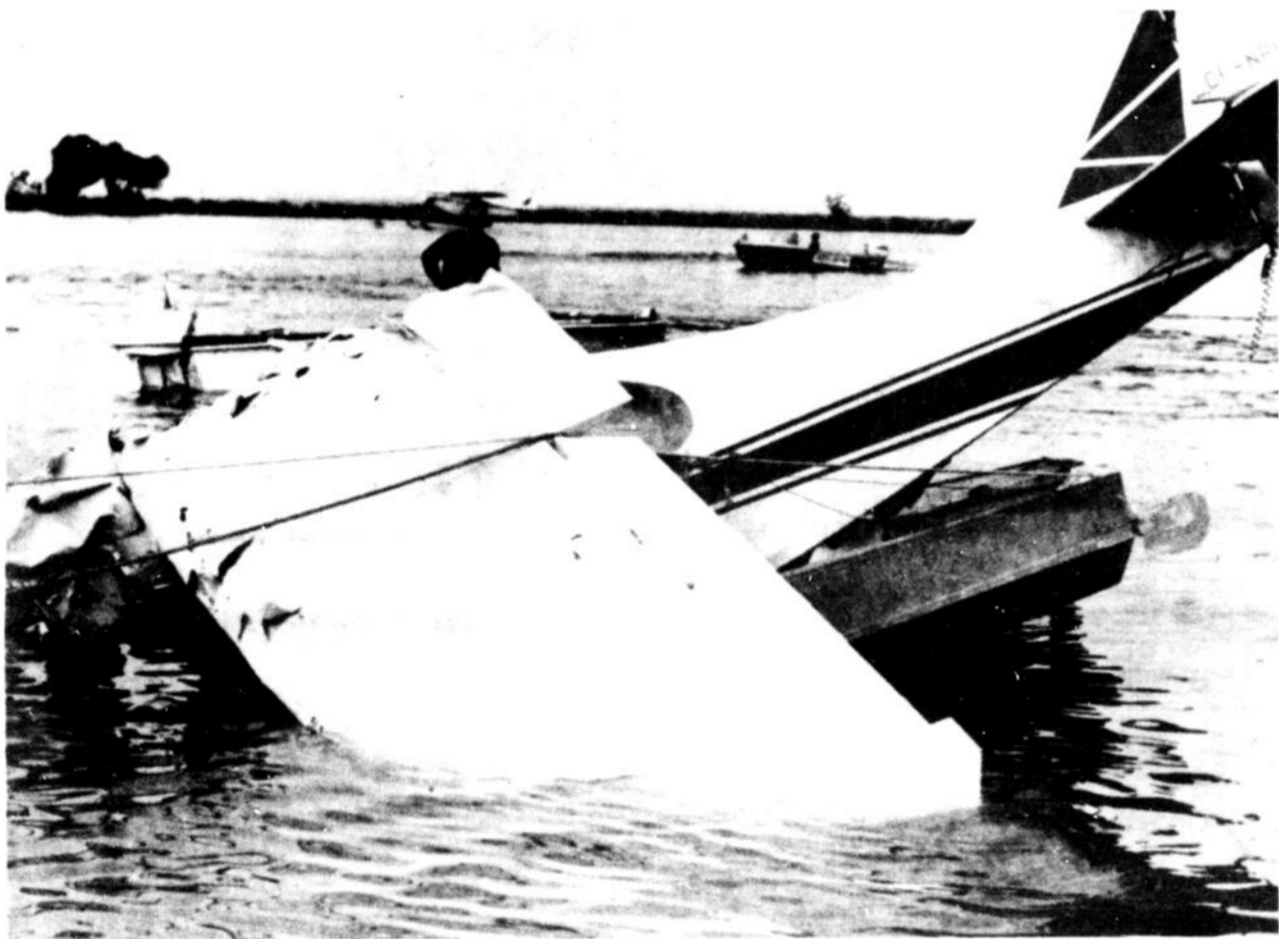
78e année — No 23

Chicoutimi, Dimanche le 7 août 1966

10¢

## 1 mort - 2 disparus - 3 blessés

### Fin tragique de la Traversée: un avion plonge dans le lac



CET HYDRAVION a plongé près du quai de Roberval où se trouvaient quelque 30,000 personnes. Cette photo a été prise au moment où on tirait les débris vers le rivage.

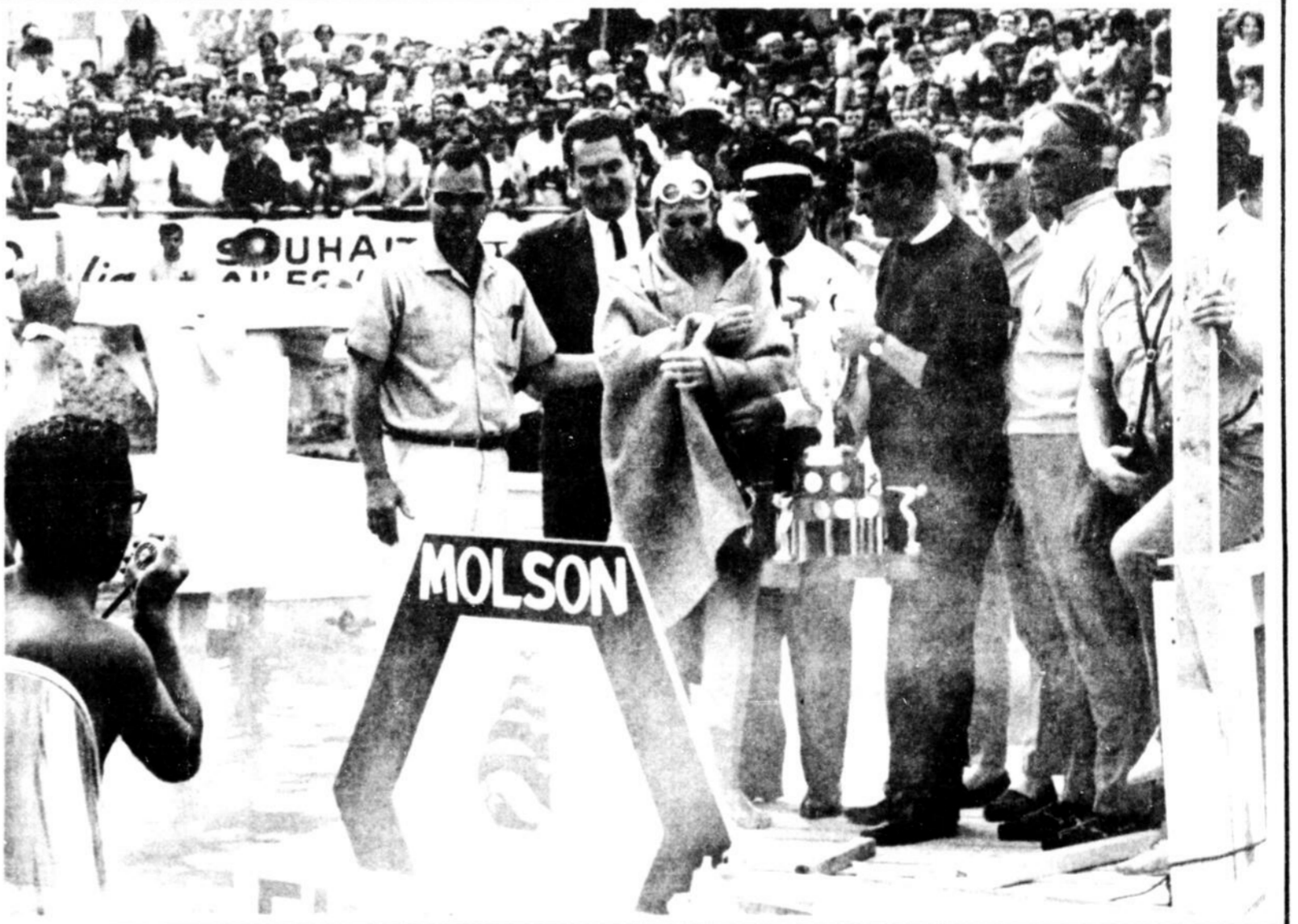


UNE DES BLESSES de la tragédie qui a marqué la fin de la Traversée du lac Saint-Jean, hier après-midi. Des témoins de l'accident se sont vite portés au secours des blessés.

(Récit de l'accident, en page 3)

## Judith De Nys vainc le lac Saint-Jean

(Pages 45 - 46 - 47)



## Personnages dans l'actualité

M. Marc Boulanger, représentant de la Société des Artisans, s'est classé premier du club des vedettes de la société. Ce club comprend les cinquante-six premiers parmi les 300 représentants de la société au Canada et dans le nord des Etats-Unis.



L'Association des Courtiers d'assurances pour la région Saguenay Lac St-Jean s'est choisi un nouveau président en la personne de M. Cyrille Taillon, de Roberval. Cette association compte quelques cent membres.

M. Fernand Gauthier, de Roberval est de retour d'un séjour de deux ans à Paris où il s'est spécialisé en études économiques des milieux. M. Gauthier sera au service du Conseil d'orientation économique du Québec.



M. Roger Bourgon, ancien président de la Régionale du Saguenay, secrétaire honoraire de la Chambre de Commerce de la province de Québec, assumera la responsabilité de l'organisation de l'Assemblée générale de la Chambre qui aura lieu à Québec à la mi-septembre.



L'échevin Léo Favre a été nommé maire suppléant de Chicoutimi pour le prochain trimestre. Il remplace M. Pierre Joron qui au terme de son mandat a reçu les félicitations du maire Gérard Tremblay pour son excellent travail au cours des trois derniers mois.



Paul Leblanc

autrefois du magasin E. Leblanc Ltée, Jonquière, est maintenant à l'emploi du magasin LOUIS HEBERT, au 101 Ste-Famille, Kénogami. Il invite ses nombreux clients et amis à venir le rencontrer ou le consulter en tout temps et en téléphonant à

5 4 7 - 2 7 6 6

"Pour être chic, voyez Paul" it.

## Les concours d'horticulture prendront une envergure régionale cette année

Cette année, le concours d'horticulture prendra une envergure régionale, puisqu'on déterminera un gagnant pour le Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Les juges choisiront d'abord les meilleurs horticulteurs des sections de Chicoutimi, Chicoutimi-Nord, Arvida, Jonquière, Kénogami et Desbiens, puis un gagnant sur le plan régional.

Cette nouvelle formule est une conséquence de la création d'une fédération régionale des sociétés horticoles, explique M. Vil-

mond Fortin, un spécialiste en horticulture. Le président régional est M. G.S. Hart, d'Arvida.

M. Fortin, qui est président de la Société horticole de Chicoutimi et représentant de la région à la fédération provinciale, précise que cette année les participants devront indiquer eux-mêmes dans quelles catégories ils concourent.

Le juge, un spécialiste de Montréal, dont le nom n'est pas encore connu, déterminera son choix d'après

un système de pointage, d'abord sur le plan local et ensuite dans une optique régionale.

Le jugement se fera d'abord à Chicoutimi, le 22 août, puis à Arvida le 23, et dans les autres localités au cours de la même semaine.

A Chicoutimi, la Société horticole compte 125 membres. C'est à Kénogami qu'on rencontre le plus grand nombre d'horticulteurs: 330 membres. Dans la région, les sociétés horticoles groupent un millier de membres.

## Nouveau provincial des Maristes de la province de Desbiens

Le R.F. Laurent POTVIN, mariste, vient d'être nommé provincial de



R.F. Laurent Potvin

la Province mariste de Desbiens, Lac-St-Jean. Il remplace à ce poste le R.F. Louis-Joseph GUAY, qui devient supérieur du Pavillon Champagnat, à Cap-Rouge.

Le nouveau provincial est un ancien de l'Académie Commerciale de Chicoutimi. Il a fait son

cours d'école normale à Iberville avant de poursuivre ses études aux universités Laval et de Montréal dont il est licencié.

Avant d'enseigner dans

la région, il était principal de l'École normale de Valcartier. Il remplissait, ces trois dernières années, la fonction de préfet des études à l'Externat classique d'Alma.

en plus des points de maître.

Section A: 1- MM. J.-Elie Gagné et L. Girard; 2- MM. A. Thibeault et G. Gaudreault; 3- Mme M. Bilodeau et Dr C. Jourdain; 4- M. et Mme Yvon Ouellet; 5- Mlles Angèle Bettez et Nicole Martel; 6- MM. L.-H. Bouchard et Roger Haine.

Section B: Mme Solange Bouchard et M. Gaby Julien; 2- Mmes J.-M. Talbot et G. Kelley; 3- MM. L. Gervais et F. Savard; 4- Mmes A. Lavoie et A. Glasson; 5- Mme J.-M. Lapointe et M. J.-O. Pelletier; 6- MM. Gilles Simard et Michel Doré ainsi que M. et Mme K. Guy.

### Résultats de bridge à Alma

Voici les résultats du grand tournoi de bridge organisé dans les cadres des festivités d'Alma Estival, dimanche le 31 juillet dernier, au motel "Les Cascades", à Alma.

Mentionnons, auparavant, que ce tournoi fut un franc succès, car malgré la grande chaleur, 120 bridgeurs de toute la région étaient venus participer au tournoi. Les gagnants du trophée Laval Tremblay sont Mme Solange Bouchard et M. Gaby Julien de Kénogami, ayant conservé une moyenne de .6439.

Les trois premiers de chaque catégorie se sont mérités des prix en argent

## Bridge des Chevaliers

Voici le classement des 5 équipes du Club de bridge des Chevaliers de Chicoutimi, après la séance du 4 août dernier: 1- MM. J.O. Pelletier et Gaby Julien; 2- Mmes J.O. Pelletier et A. Dallaire; 3- Mmes Théo Harvey et J.M. Lapointe; 4- Mme P.E. Lavoie et M. Gérard Voyer; 5- MM. P.L. Lavoie et J.D. Lefrançois.

### A LA BAIE

Les cinq premières équipes de la séance du 2 août du club de bridge de la Baie sont:

Mme Armand Harvey et M. P.-E. Lavoie, MM. Fernand Gagnon et Jacques Tremblay, Mme Fernand Tremblay et M. Jos Gagné, Mme Guy Rivière et M. Roméo Perron, Mme Maurice Saint-Gelais et M. Alfred Thibeault.

### ON DEMANDE

Famille de quatre enfants demande les services d'une personne fiable pour travailler à PORT-CARTIER.

Téléphonez  
dès aujourd'hui à  
**5 4 3 - 7 6 9 3**

### PRATIQUEZ UN SPORT AGREABLE

FAITES DE  
L'EQUITATION  
Club d'Equitation  
de Chicoutimi Enr.

Boulevard St-Paul  
(voisin de la ligne Chemin de fer)  
HUIT CHEVAUX A  
VOTRE DISPOSITION  
\$2.00 l'heure.  
Téléphone: 543-5853



## DOMPRO

ETES-VOUS A LA RECHERCHE D'UNE  
OCCASION UNIQUE ?

ne considérez pas n'importe quoi.

JOIGNEZ-VOUS A CE QU'IL Y A DE MIEUX.

Il n'y a qu'une franchise de DOMPRO via Dominion Provisioners Ltée. pour vous apporter un programme de publicité sans pareil, un entraînement adéquat pour vous et vos représentants, un nom établi et reconnu pour vous aider à obtenir le crédit nécessaire. le savoir-faire d'un "plan d'alimentation", éprouvé par des années d'expérience.

Vous vendez ce qu'il y a de mieux, les renommés congélateurs Amara et Blue Ribbon, ainsi que les fameux aliments congelés de Dominion Provisioners.

La meilleure combinaison pour réaliser des profits alléchants.

DANS UN COMMERCE BIEN A VOUS.

Pour de plus amples renseignements sur L'EXCLUSIVE FRANCHISE DOMPRO, écrivez-moi et j'irai vous rencontrer. R. Pinsky, Gérant, DOMPRO 9031 Ave. du Parc, Montréal. P. Q.

## ATTENTION S.V.P.

Mme Pauline S. Maziade d.c.  
Chiropraticienne

annonce l'ouverture de son bureau

au numéro 621 boul. Walberg

(Edifice L.-Geo. Duchesne)

DOLBEAU

pour lundi le 8 août prochain.

Heures de bureau : 2 h. à 5 h. p.m.  
et de 7 h. à 8 h. 30 le soir.

Chicoutimi-Chicoutimi-Nord :

# L'annonce d'un nouveau pont est imminente

L'annonce de la construction d'un nouveau pont sur le Saguenay, entre Chicoutimi et Chicoutimi-Nord, ne serait plus qu'une question de temps. Il est fort probable que le député du comté de Dubuc, le docteur Roch Boivin, convoque ces jours-ci une conférence de presse à ce sujet.

De source sûre, "Progrès-Dimanche" a appris

que le nouveau pont sera lancé au-dessus du Saguenay à l'extrémité de l'avenue Montcalm et du boulevard Lamarche, pour atteindre la rue Du Pont à Chicoutimi-Nord.

Le projet de pont a reçu une approbation de principe de la part des autorités municipales de Chicoutimi et de Chicoutimi-Nord, lors d'une récente rencontre en présence des députés Roch

Boivin et Jean-Noël Tremblay.

La réunion portait sur l'étude du projet de construction du pont en rapport avec les aménagements routiers que comportera cette construction.

Le projet requerra la ratification définitive des conseils intéressés, qui, après un examen approfondi, en feront connaître les détails à la population.

## Récit de la tragédie

# Recherches pour les 2 enfants aujourd'hui

Une horrible tragédie a marqué hier la fin de la Traversée du lac Saint-Jean, lorsqu'un avion a plongé dans l'onde, faisant un mort et trois blessés et laissant deux enfants disparus. Notre reporter Arthur Turbide se trouvait sur les lieux, et il décrit ici l'accident.

Le bilan de cette tragédie est le suivant : un mort, M. Jean-Marie Gaudreault, d'Albanel; deux disparus: Catherine (6 ans) et Gilbert Gaudreault (9 ans); trois blessés: Mlle Hélène Gaudreault (15 ans), Marthe Trudel, d'Albanel (19 ans) et Colombe Lamontagne (19 ans).

Les nageurs de la 12e Traversée annuelle du lac Saint-Jean rentraient à bon port. La championne Judy Denys et Tom Bucy avaient terminé l'épreuve de 25 milles et Réjean Lacoursière venait tout juste de toucher le but et se reposait en demeurant dans l'eau. Comme les milliers de spectateurs, je surveillais la scène, quand un ronflement d'avion me fit lever instinctivement la tête. J'assistai alors à une tragédie effroyable.

Un petit hydroplane de quatre places, qui contenait quatre adultes et deux enfants, effectua un tonneau et piqua du nez vers les eaux du Lac Saint-Jean à environ 100 pieds du quai de Roberval où se tenaient quelque 5.000 spectateurs.

Si la pirouette du petit avion n'a pas attiré l'attention de la foule sur le coup c'est que tout le monde était occupé ailleurs. Mais la réaction ne tarda pas et il se produisit alors un mouvement vers le lieu de l'accident, autant de la part des spectateurs que des chaloupes qui sillonnaient la rade.

Les volontaires, n'écouant que leur courage, sautèrent à l'eau tout habillé afin d'arriver le plus vite possible vers les occupants blessés. On put retirer des débris de l'a-

avion, Mlle Marthe Trudel, d'Albanel, Colombe Lamontagne de Saint-Prime, Hélène Gaudreault, d'Albanel. Quant au conducteur de l'hydroplane M. Jean-Marie Gaudreault, on trouva son corps dans la carlingue, ses deux jeunes enfants, Catherine et Gilbert restaient introuvables.

L'équipe de volontaires, sous la direction des policiers de Roberval, entrepris alors de tirer l'épave vers le rivage, mais la tâche n'était pas facile car l'hydroplane se trouvait dans l'embouchure de la rivière Du Tremblay. Le remorquage dura environ 45 minutes. C'est par après que le corps de M. Gaudreault fut retiré de l'appareil.

Quant aux deux jeunes enfants, Catherine et Gilbert, le courant de la rivière les aurait apparemment emportés vers le large. On doit entrepren-

dre aujourd'hui des recherches en vue de trouver leurs corps.

Quant aux blessés, elles reposent actuellement à l'Hôtel-Dieu Saint-Michel de Roberval.

Cette tragédie est venue ternir l'excellent spectacle que présentaient les meilleurs nageurs au monde. Le reste de l'épreuve s'est déroulé sans enthousiasme, la majorité des nombreux spectateurs ayant délaissé l'arrivée des nageurs pour assister au sauvetage des blessés et au remorquage de l'avion.

Parmi les principaux sauveteurs, signalons la bravoure de M. l'abbé Armand Simard, de Gilles Potvin, qui s'était retiré de la compétition quelques heures auparavant, de Jacques Amyot, juge en chef de la compétition, de Rémi d'Anjou, journaliste, de Réjean Vachon, de Herman Girard et de quelques autres.

## A Manic-Outardes :

# La situation est calme

La situation est calme au complexe hydro-électrique Manic-Outardes de l'Hydro-Québec où quatre mille cinq cents employés sont en grève. Le médiateur du gouvernement provincial, Mon-

sieur Bender, a rencontré hier après-midi, à Québec, les négociateurs syndicaux et il a eu des entretiens avec les représentants de l'Hydro-Québec. Il est rumored qu'une réunion con-

## Sur la plage de Bagotville . . .

# Deux adolescents découvrent un message dans une bouteille

Deux adolescents en train de se baigner à la plage de Bagotville, ont fait une découverte plutôt inusitée, il y a quelques jours. Serge Gagnon, 15 ans fils de Mégile, domicilié à Bagotville, et son cousin Gérard Gilbert, 18 ans, fils d'Oscar, demeurant à St-Alexis de Grande-Baie, trouvèrent sur la plage de menus objets telles des béquilles, une veste de sauvetage, et la plus intéressante découverte, une bouteille contenant divers papiers.

Le contenant, en l'occurrence une bouteille de boisson forte, fut vite brisée pour jeter un coup d'oeil à l'intérieur. La bouteille était remplie de papiers écrits à la main au moyen d'un crayon au plomb. Comme c'était en anglais, Serge et Gérard en prirent connaissance mais sans porter un intérêt quelconque, à l'exception d'un seul morceau de papier blanc assez épais sur lequel était inscrit le nom de l'expéditeur.

Les autres pièces fournissaient sûrement des renseignements plus précis, soit l'endroit où la bouteille avait été jetée à la mer. D'autres précisions y étaient certes insérées donnant des instructions à la personne qui recueillerait le "message".

De toute façon, la pièce justificative en mains révèle ce qui suit: "MY NAME IS MICHEL McKEE, 22

LANCASTER ST., BELFAST 15, NIRELAND MY AGE IS 22, I AM 5 ft. 10 ins. AND I WEIGH 11 St. 9 and A AM SINGLE".

Voici la traduction en français: "Mon nom est Michael McKee, 22, rue Lancaster, Belfast 15, Irlande du Nord. J'ai 22 ans, je mesure 5 pieds 10 pouces et je pèse 167 livres et je suis célibataire".

Serge Gagnon a l'intention de donner suite à cette découverte. Il enverra par la poste ses nom et adresse et une copie de l'article de "Progrès-Dimanche", à Michael McKee, en Irlande du Nord. Chose certaine si jamais les deux adolescents feraient semblable découverte, ils conserveraient tous les documents!



DECOUVERTE — Serge Gagnon, à droite et son cousin Gérard Gilbert examinent le document et les objets trouvés sur la plage de Bagotville.

## Village Paradis :

# UNE AUTO MET LE FEU A UNE MAISON

Un accident peu banal et très spectaculaire est survenu, dans la nuit de vendredi à samedi, à village Paradis, à un demi-mille de Dolbeau, lorsqu'une automobile a donné contre une maison pour ensuite prendre feu, qui se propagea à la maison.

Le seul témoin de l'accident rapporte que l'auto conduite par un dénommé Beaulieu, de Dolbeau, a dérapé de la route à la suite d'un virage pris à une vitesse excessive, pour ensuite faire un tonneau et donner contre le coin de la maison de reculon.

Au moment de l'impact, le réservoir d'essence de l'automobile a fait explosion mettant ainsi le feu à la voiture. En peu de temps, les flammes se sont propa-

gées à la maison construite en blocs de ciment, sur-tout par le toit.

Les seules personnes

blessées lors de cet accident furent les deux personnes couchées au sous-sol de la maison et qui sous la force du choc reçurent des blocs de ciment sur eux.

Les dommages causés à la maison par le feu et les flammes sont estimés à environ \$3.000. Quant à l'automobile, elle est une perte complète, étant totalement calcinée.

# Nombreux accidents

De nombreux accidents sont survenus au cours de la journée d'hier dans les villes du haut du Lac St-Jean. La ville de Roberval, pour sa part, a été le théâtre d'une dizaine d'accidents, dont un mortel, celui de l'écrasement de l'hydravion dans les eaux du Lac St-Jean.

Un autre accident, survenu dans cette ville, a fait trois blessés grièvement. Il s'agit d'une collision impliquant trois automobiles sur la rue Tremblay, à Roberval.

Les circonstances de l'accident sont plutôt confuses. M. Ghislain Tanguay, 23 ans, fils de M. Roméo Tanguay, de Chicoutimi, a été blessé grièvement dans cette collision. Il repose dans un état critique à l'Hôtel-Dieu de Roberval, ayant le nez cassé et peut-être même un oeil crevé par un éclat de vitre qui lui aurait pénétré l'oeil.

Les deux autres blessés sont un certain Croussette

et une fille non identifiée, tous deux de Hedwidge, au Lac St-Jean. Les autres accidents rapportés n'ont fait aucun blessé grièvement. Un capotage survenu à Péribonka, dans la nuit de vendredi à samedi, ainsi qu'un accrochage dans la ville-même de Dolbeau coin des Erables et de la 8e avenue, semblent être les plus gros accidents survenus à part les autres mentionnés dans cette page.

D'autres part, à Chicoutimi, deux accidents, impliquant chacun une automobile et une motocyclette, sont survenus au cours de la soirée d'hier-soir.

Dans l'un de ces accidents, M. Serge Néron, 17 ans, de Charlesbourg, a été blessé grièvement. Apparemment il souffrirait d'une fracture du crâne et de nombreuses contusions. Malgré tout, son état est considéré comme satisfaisant. Il repose à l'Hôtel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi.



## éditorial

Roch Desgagné

# Pour une plus grande protection de la population de Port-Alfred-Bagotville

L'incident dont a été victime l'agent Jean-Guy Massicotte de la Sûreté municipale de Bagotville il y a quelques semaines, aurait pu avoir des suites désagréables. Le malfaiteur aurait pu tirer sur le policier Massicotte totalement réduit à l'impuissance et sans personne pour le secourir.

Voilà donc un autre exemple illustrant de façon tangible que la population de la Baie des Ha! Ha! manque de protection adéquate contre les malfaiteurs. Bien au contraire, des policiers nous ont révélé que le piètre équipement des sûretés municipales des deux villes sœurs et les sous-bois environnants jouent en faveur des bandits qui trouvent ici un refuge presque sûr.

En plus de l'équipement nécessaire, comme des mitraillettes, des vestes en acier, et des fusils à émeute (pouvant servir à lancer des bombes lacrymogènes), un système de communications reliant les deux postes de police de Bagotville et de Port-Alfred s'impose et dans le plus bref délai.

### Chibougamau manque de services essentiels !

La Chambre de commerce de Chibougamau souhaite que cette ville du nord du Québec devienne un centre intermédiaire d'expansion régionale, et elle a fait connaître ce désir au nouveau ministre du Travail, de l'Industrie et du Commerce, M. Maurice Bellemare, dans un mémoire. Les directeurs de la Chambre de commerce désirent que cette ville minière qui compte, avec la population périphérique, 15.000 habitants, devienne le porte-parole de la région nord-ouest du Québec.

Rappelant les politiques régionales énoncées par le ministère de l'Industrie et du Commerce, soit notamment la création de 10 régions économiques chacune avec ses centres, ses sous-centres et ses centres intermédiaires, la Chambre de commerce de Chibougamau estime que Chibougamau, important pôle de croissance économique, a été en quelque sorte oubliée et que sa population se trouve dépourvue des services essentiels dont jouissent déjà des régions mieux situées.

Même si les salaires sont plus élevés à Chibougamau qu'ailleurs dans le Québec, on n'y vit pas

Lors des recherches conjointes qui ont permis de retrouver M. Alphonse Dorval et ses deux enfants, dernièrement, le coordonnateur de la défense civile, le chef Eugène Labrie mentionnait dans son rapport aux autorités municipales, l'urgence de l'établissement d'un système commun.

A sa dernière séance régulière, le conseil municipal de Port-Alfred a autorisé l'achat de deux vestes de sécurité et d'un fusil à émeute. C'est un bon point de départ et il est à espérer que Bagotville en profite également le pas dans ce sens.

Ce n'est cependant pas suffisant. Les deux conseils municipaux devraient tenir une conférence au sommet, étudier la situation avec leur chef de police respectif et ensuite statuer au plus tôt afin de fournir une protection adéquate à la population de la Baie. Cette suggestion d'un rapprochement entre conseils municipaux est d'abord nécessaire et recommandable et vu d'un bon oeil par tous les citoyens des villes sœurs.

mieux, parce que le coût des marchandises et des services y est plus élevé. Par ailleurs, il faut s'adresser à Roberval pour l'assurance-chômage ce qui occasionne des délais de deux à trois semaines. Quant à l'assistance-chômage, il faut faire sa demande au bureau régional d'Amos. Le mémoire a été adressé également au premier ministre Johnson et au chef de l'Opposition, M. Jean Lesage.

Parallèlement, les autorités et la Chambre de commerce de Chibougamau réclament d'Ottawa la construction d'un édifice fédéral plus adéquat que l'immeuble actuel, et qui pourrait contenir des services fédéraux des douanes et accises, de la Gendarmerie royale, de placement, des Affaires indiennes, de la Citoyenneté et de l'Immigration, sont nécessaires à la région minière.

Il n'est que légitime et raisonnable que Chibougamau et sa population bénéficient des mêmes avantages que l'on retrouve dans d'autres régions qui, économiquement, sont beaucoup moins importantes et moins rentables pour Québec et le pays.

## Grand bâtisseur de paroisses . . .

# Le curé Savard de Saint-Alexis de Grande-Baie prend sa retraite

Le 27 septembre 1954, il était intronisé curé de Grande-Baie, succédant ainsi au Chanoine Louis Mathieu. Ses oeuvres, dans cette nouvelle paroisse, démontrent une fois de plus son esprit d'initiative et de dévouement, comme l'attestent d'ailleurs la rénovation de la salle paroissiale, de l'église et du presbytère.

Sous son ministère, les oeuvres paroissiales ont connu un essor considérable. Ses talents d'administrateur et de travailleur acharné ont abouti à la réalisation d'un rêve qu'il caressait depuis longtemps, un Refuge pour personnes âgées. Ce projet pilote n'a pas été effectué sans lutte acharnée et chacun aujourd'hui, admire sa tenacité, son esprit de clairvoyance et sa débrouillardise.

M. le Chanoine Lucien Savard se retire dans sa demeure construite à proximité du Foyer St-Joseph où il continuera de veiller et de prier pour ses paroissiens, qui demeureront fidèles à sa mémoire jusqu'à sa mort et à l'au-delà.

M. l'abbé Lucien Savard est né à La Malbaie le 20 novembre 1894. Il fut ordonné prêtre le 4 juin 1922 par Mgr Labrecque, après avoir fait ses études au Séminaire de Chicoutimi, où il exerça le professorat avant de devenir vicaire à St-Joseph d'Alma en 1923. Des vicariats lui furent confiés aux Eboulements, à Ste-Anne de Chicoutimi, à St-Michel de Mistassini où il devint curé de cette paroisse un an plus tard.

Le 12 avril 1958, Mgr Melançon le créa Chanoine et quelques temps après, à la mort du Chanoine Jos. Bouchard de Bagotville, il devint vicaire forain de la Baie des Ha! Ha! M. le Chanoine Lucien Savard quittera définitivement son poste le 28 août prochain.

A 72 ans, le Chanoine Savard possède encore sa prestance et sa vitalité, cependant, depuis 5 ou 6 ans,

des malaises sérieux l'assaillent, résultat sans aucun doute du travail constant et acharné abattu toute sa vie durant. Grande-Baie, à coup sûr, saura se souvenir de son 17<sup>e</sup> curé.

"Progrès-Dimanche" se joint aux paroissiens et aux nombreux amis du chanoine Savard pour lui souhaiter une heureuse retraite.

deux églises. Trois ans plus tard, tout en conservant sa cure à Mistassini, il accepte le poste de missionnaire colonisateur. En septembre 1933, il abandonne sa cure pour s'occuper exclusivement de sa besogne de missionnaire colonisateur pour tout le diocèse de Chicoutimi.

En 1937, Monseigneur



M. le Chanoine Lucien Savard, curé de St-Alexis de Grande-Baie depuis près de 12 ans a annoncé ce matin à ses paroissiens que son Excellence Monseigneur Marius Paré acceptait sa démission comme curé de la paroisse.

Sa première cure date de 1928, à St-Michel de Mistassini où il a fait construire

Charles Lamarche lui demande de jeter les bases d'une nouvelle paroisse, en l'occurrence, St-Edmond-les-Plaines. Durant ses 17 années à ce dernier endroit, il fit ériger l'église, le presbytère et le couvent en plus d'exercer les charges nombreuses habituelles et routinières d'un bon curé de campagne.

## Des artères où la sécurité fait défaut

Une résolution de la Chambre de commerce régionale du Saguenay réclame la préparation d'un mémoire demandant des améliorations à la route 16-A.

Cette résolution insiste sur la densité de la circulation sur cette route, soit 850 véhicules à l'heure en moyenne, sur la nécessité de signaux lumineux aux intersections des rangs St-Pierre, St-Antoine, St-Mathias, St-François et St-Paul, sur le redressement de la voie à ces intersections et sur la courbe prononcée près du pont de la rivière Chicoutimi.

Souhaitons que les efforts de la Chambre de commerce régionale seront couronnés de succès, et dans un avenir assez prochain.

C'est un fait que les intersections de la route 16-A, soit en direction de La Baie ou de Jonquière, comme celles du boulevard Talbot à Laterrière et à Chicoutimi, manquent grandement de sécurité en ce qui a trait à la signalisation.

La fréquence des accidents l'a déjà démontré de façon coûteuse, souvent.

## CF-100 à Bagotville

Les CF-100 ont longtemps sillonné le ciel saguenéen, et la population aura l'occasion

de les revoir pendant les prochaines semaines.

Une douzaine de ces appareils sont présentement stationnés à la base des Forces canadiennes de Bagotville, et ce jusqu'au 16 octobre.

Il s'agit d'appareils de la base Saint-Hu-

bert, près de Montréal, où l'on effectue présentement des réparations majeures à la principale piste d'atterrissage.

Ce déplacement a amené à la base de Bagotville une cinquantaine de mécaniciens et une trentaine de pilotes et navigateurs.

### progrès-dimanche

Chicoutimi, Jonquière-Kanagami, Lac St-Jean, Roberval



Hebdomadaire publié le dimanche et imprimé par Le Progrès du Saguenay Limitée

Imprimeurs-Éditeurs

Fondé en 1887

316 ave. Labrecque, Chicoutimi.

Tel.: 843-4474 - C. P. 218

Tous droits réservés sur la reproduction des annonces ou des nouvelles de notre journal.

#### ABONNEMENTS

Par la poste, 1 an \$5.00 - À domicile \$6.10 l'exemplaire.

Le ministère des postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numérique et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

Directeur-gérant: Gaston VACHON  
Rédacteur en chef: Roch DESGAGNE

A la Grande Nuit d'Alma :

# 25,000 participants s'amuse bruyamment mais dans l'ordre

Monstres d'acier, les voitures en files foncent sur la route 55 vers Alma où la "Grande Nuit" (ayant, cette année, troqué son nom pour celui d'Alma Estival), qui précède la célèbre Traversée du Lac St-Jean à la nage, est fêtée dans une exubérance quasi indescriptible, au rythme du go-go, à la fraîcheur de la bière...

C'est dans cet immense amphithéâtre que constitue l'accueillante ville d'Alma que nous découvrons, dès notre entrée, une foule bruyante et agitée. Une foule qui danse et qui rit. Une foule qui s'amuse on ne peut plus gaiement.

Ils sont là... 25,000 couches-tard (couches-tard d'un soir ou de longue date) qui ont souvent entre 20 et 25 ans, très souvent entre 14 et 20 ans et parfois même jusqu'à 50 et 60 ans. 25,000 paires de jambes et de bras qui gesticulent au son de mélodies entraînantes. Soit dans les rues, soit dans les "grills".

Tout le centre de la ville d'Alma est fermé à la circulation automobile. Il y a des gens partout. Rue St-Joseph, place du Symposium et surtout rues Collard et Sacré-Coeur. C'est tassé comme dans des boîtes de sardines. A ces deux derniers endroits, on a monté deux plates-formes où des orchestres jouent sans arrêt. Sur ces deux artères, au moins 15,000 personnes s'y maintiennent constamment.

Une foule qui bouge, qui crie et qui s'en donne à cœur joie. C'est l'heure où les croulants prennent un plaisir plus que "plaisant" à balancer les bras et les jambes. C'est l'heure où les gens bien rangés profitent de cette atmosphère de gaieté collective pour se divertir follement. C'est l'heure aussi où les couventines se prennent pour des furies et les garçons, légèrement éméchés par l'alcool, pour des demi-dieux.

Ici, il n'y a pas de petites fleurs bleues ou roses. Ici, les petites manières sont délaissées pour un plaisir sans retenue.

Dès notre arrivée, l'odeur d'une ville en fête nous pénètre les narines. Ça sent fort les patates frites, les hot-dog "steamés" et le houblon fermenté. Alma sue sa nuit d'amusement...

Les visiteurs, pour leur part, ont commencé à envahir la ville dès l'après-midi. Certains, venus de l'extérieur de la région sont sur les lieux depuis quelques jours, visitant les villes environnantes et participant aux diverses activités de la Huitaine de gaietés.

Et, cette foule ne se situe pas seulement dans les rues principales d'Alma. A des milles à la ronde, les "grills" des hôtels et des motels sont pleins à craquer.

A Roberval, où une semblable Grande Nuit se déroule, c'est la même chose.

Une foule d'environ 10,000 personnes fêtent gaiement. Tout le Lac St-Jean n'est plus qu'un immense cri de joie. Et, dans l'ensemble tout se déroule dans le calme.

La foule se divertit et s'excite à plein. Il se prend de la boisson et peut-être même des "fesses" mais aucun incident vraiment déplorable n'est à signaler. La Sûreté municipale d'Alma nous assure qu'aucune bagarre d'importance n'a eu lieu au cours de la nuit de vendredi à samedi. Seuls, des petits accrochages se sont produits, surtout entre des jeunes de 15 à 20 ans échauffés par l'alcool. A part ces incidents mineurs, tout se passe dans le calme. Certes, il y a certaines scènes disgracieuses qui ne sont évitées dans aucune de ces manifestations populaires: ceux qui croulent après avoir ingurgité une trop forte quantité d'alcool et qui restent là, étendus sur les gazons et les

parkings, ivres morts; ceux qui sont malades; ceux qui se "prennent le c... pour un framboisier" comme dirait Jean-Pierre Ferland...

Mais, même s'il se prend beaucoup de boisson et que la foule est bruyante, le spectacle qui nous a été

donné de voir (celui que l'on a pu voir en tout cas) n'a nullement pris l'ampleur d'une orgie. C'est là, la grosse différence avec les premières Grandes Nuits, lorsqu'elles se tenaient dans le petit village de Pérignon où la foule était entièrement laissée à elle-même, sans service d'hôtellerie pour les

accueillir, presque sans service d'ordre, sans organisation matérielle...

A 2 h, à Alma, les orchestres se sont tués. A 4h, on commençait à nettoyer les vestiges de cette nuit forte en bouteilles et en canettes. Les hôtels pour leur part, ont fait entendre des échos presque toute la nuit.

Puis, à l'aube tout un groupe s'est mis en caravane pour Pérignon où se donnait le départ des nageurs.

C'est là que le plus d'arrestations se sont faites, surtout pour conduite en état d'ivresse. En tout, seulement deux accidents ont été signalés, dans la région du Lac St-Jean, au cours de cette Grande Nuit. La Grande Nuit semble donc de plus en plus se dérouler dans la joie mais aussi dans le calme...



UNE PARTIE de la foule qui avait envahi la rue Sacré-Coeur, à Alma.



LE CARNAVAL-SOUVENIR de Chicoutimi, qui inspire bien des célébrations, dans la région et à l'étranger, était illustré par un des plus beaux chars allégoriques du défilé d'Alma Estival, jeudi, à Alma.

Profitez de la grande vente  
D'AUTOS NEUVES ET USAGÉES ACTUELLEMENT  
en cours chez :



TEL : 662-3451 - 52 - 53

235, rue DU PONT

OLDSMOBILE - CHEVROLET - CHEVY II - ENVOY - CORVAIR  
CAMIONS CHEVROLET

EXTRA  
SPECIAL

CHEVROLET Biscayne  
Equipment  
standard \$2,695.



Nous avons notre  
premier "1000"



...EN BANQUES!

La Banque de Montréal ouvre cette semaine, à SUSSEX (Nouveau-Brunswick) une nouvelle succursale: ce sera la 1,000e succursale de la Première Banque au Canada!

Déjà solidement établie au Canada plus d'un demi-siècle avant la Confédération, la Banque de Montréal sert aujourd'hui plus de 3,000,000 de clients. Son réseau de succursales couvre le Canada et s'étend aux quatre coins du monde.

BANQUE DE MONTRÉAL  
La Première Banque au Canada

Chicoutimi: CONRAD VANASSE, gérant  
D'autres succursales à Arvida, Alma, Port Alfred et Bagotville

expo67 Terre des hommes/Montréal, Canada, 28 avril - 27 octobre 1967

Importante assemblée ce soir

# Propriétaires de chalets de Laterrière: les terrains leur appartiendraient en propre

## ECHOS DE LA BAIE

Avant d'accorder leur appui au mémoire de la paroisse de Bagotville concernant le nouveau pont projeté sur la rivière Saguenay, les édiles municipaux de Port-Alfred attendront que la paroisse donne suite à une demande formulée au mois de juin dernier par le ministère des Travaux publics, relativement au projet de la deuxième sortie pour Port-Alfred, a déclaré le maire Laurier Simard.

Le Syndicat des employés de bureau de la Consolidated, qui avait demandé la collaboration de la compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay pour éviter des retards à la circulation des automobiles et des employés de l'usine de Port-Alfred, aux heures de pointe, accuse réception de la réponse du directeur de la Compagnie, M. J.W. Barthe. Ce dernier admet que le retard considérable du 21 juillet dernier, à 5 heures, s'est produit à la suite d'incidents qui auraient pu être évités. Soyez assurés que nous avons pris les mesures qui s'imposent afin que de tels retards et embouteillages ne se produisent plus à ces heures de pointe sauf naturellement dans un rare cas d'accident ou de facteurs hors de notre contrôle.

Le Syndicat des travailleurs des pâtes et papiers de Port-Alfred, n'a pas pris l'avis qui lui avait été signifié par la commission des loisirs. À l'effet de quitter le local actuel au Palais Municipal, Quelques passages de la lettre du président Robert Larouche trappent dur et les autorités municipales qui ont été saisies de l'affaire au conseil de ville, s'entreprendront avec les dirigeants du syndicat et de la commission afin de trouver un terrain d'entente. Le maire Simard a signalé que les membres du conseil désirent donner justice au syndicat qui payait dûment son loyer au Palais municipal. Pour sa part, le président de la Commission des loisirs,

Tous les membres de la Ligue des propriétaires de chalet de Laterrière sont convoqués à une importante réunion générale, pour ce soir, à 8h., à la salle du collège de Laterrière.

Ils pourront prendre connaissance du rapport de l'année, et se prononcer sur le choix d'un conseil de direction pour 1966-67.

M. Bertrand Plante, a pris connaissance de la lettre du syndicat qu'il qualifie de petite politique. M. Plante n'a pas voulu faire de commentaires mais a tout de même souligné que le Syndicat des travailleurs aurait pu suivre la procédure normale, celle de dialoguer avec la Commission des loisirs.

Un contrat de \$4,700 a été octroyé par les autorités fédérales à M. Nil Audet en vue d'effectuer certaines réparations au quai de Grande-Baie. "Nous espérons un montant plus élevé", a commenté le conseiller Eddy Lalancette.

La fermeture des portes et parfois de l'éclairage au stade municipal et sur les courts de tennis est revenue sur le tapis. Le conseiller Léon Lepage a dévoilé "que les responsables ne faisaient pas leur ouvrage et que c'étaient les policiers qui devaient effectuer ce travail, à des occasions assez fréquentes".

L'abbé Robert Blackburn a célébré son 44e anniversaire de naissance mercredi dernier. L'épouse du sacristain de la desserte Notre-Dame, Mme Lionel Bouchard, avec la collaboration de l'équipe de baseball de la paroisse, a organisé une fête en hommage au sympathique vicaire des paroisses de St-Alexis et de Notre-Dame.

La carte de membre sera exigée, et ceux qui ne l'ont pas pourront s'en procurer une à l'assemblée. Le secrétaire, M. Marcelin Martel, compte sur la présence de tous les membres.

REVELATIONS... Cette réunion revêt une importance exceptionnelle,

selon les dirigeants, car des révélations seront faites relativement aux droits des propriétaires de chalet, en ce qui a trait à la montée du niveau de l'eau.

On se rappelle que la crue des eaux de la rivière Chicoutimi, en mai dernier, a causé des dommages aux propriétés riveraines, et avait provoqué des démarques de la part des propriétaires de chalet.

Selon les renseignements recueillis par "Progrès-Dimanche", il semble que la plupart des propriétés affectées par l'eau appartiendraient aux estivants et aux propriétaires terriens

de Laterrière, et non à la Couronne.

Des documents retracés par un homme de loi et les directeurs de la Ligue des propriétaires de chalet de Laterrière démontreraient que les terrains concernés sont situés sur des lots patentés depuis 1865, et appartenant à des citoyens de Laterrière.

C'est ce point litigieux que la ligue veut précisément discuter avec les fonctionnaires du ministère des Richesses naturelles.

On se rappellera également que les propriétaires de chalet de Laterrière parlaient d'un droit de recours en dommages.

**Conseillers en Administration et Financiers  
Réorganiseurs d'Entreprises**  
**P. E. LABERGE & ASSOCIÉS**  
SUR LA CÔTE CHICOUTIMI  
369 EST. RUE RACINE TEL. 543-4136  
**SYNDICS AUTORISÉS**  
CONCORDAT — LIQUIDATION  
FAILLITE — EXTENSION DE DELAI



CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE CHICOUTIMI  
CITÉ DE CHICOUTIMI.

### AVIS PUBLIC

est par les présentes donné que la Cité de Chicoutimi présentera à la Cour Supérieure du District de Chicoutimi, au Palais de Justice de Chicoutimi, le 26 août 1966, à 3 heures p.m. une requête afin de prolonger pour une période de cinq ans le caractère obligatoire du plan établissant l'élargissement de la rue Price conformément au règlement no 683 de la Cité de Chicoutimi.

Le tout conformément au plan ou carte déposé et aux dispositions de l'article 430 et suivants de la Loi des Cités et Villes.

DONNE à Chicoutimi, ce 19e jour d'août 1966.

### PUBLIC NOTICE

is hereby given that the City of Chicoutimi will present on the 26th of August 1966 at 3.00 o'clock p.m., before the Superior Court of the District of Chicoutimi sitting at the Court House at Chicoutimi, a petition to extend for a period of five years the binding nature of a plan or a map establishing the widening of Price Street in conformity with the By-Law no 683 of the City of Chicoutimi.

The whole in conformity with the plan or the map deposited and with the dispositions of the article 430 and followings of the law of Cities and Towns.

GIVEN at Chicoutimi, this 19th of August 1966.

BENOIT SIMARD  
Greffier - City Clerk

## ECOLE D'AFFAIRES DUBOIS INC.

Angle Racine et Labrecque, Chicoutimi  
(Edifice Banque Can. Nat.)

- ★ Reconnue par le ministère de l'Éducation, août 1964. - Programme et diplômes officiels. - École mixte.
- ★ Cours commercial dispensé par des spécialistes d'expérience.
- ★ L'École d'Affaires Dubois est entièrement rénovée. Spacieuse, elle offre aux élèves, garçons et filles de 10e et 11e années, confort, sécurité et une ambiance propice à l'étude.

Pour renseignements, signalez :  
**543-6530 (bur.) - 549-2099 (rés.)**  
ALBERT DUBOIS, directeur

## DISTRICT ELECTORAL DE DUBUC

Rapport sommaire de dépenses  
électorales de

**M. Eugène Lapointe**  
Candidat Libéral

à l'élection générale du 5 juin 1966.

1. Dépenses personnelles du candidat	aucune
2. Location de locaux	\$ 721.43
3. Services	\$3.722.96
4. Frais de voyage et louage de voiture	\$ 415.51
5. Articles fournis	\$1.420.16
6. Publicité	\$6.751.02
7. Créances contestées	aucune

**TOTAL: \$13,031.08**

Signé: REMI TURCOTTE  
Original signé par M. Rémi Turcotte

Publié par le président d'élection dudit district électoral.

J.-E.-A. BEAULIEU, président d'élection  
District électoral DUBUC  
216 Avenue du Parc, Port-Alfred, Qué.

## C. THIBEAULT AUTOMOBILE

Dépositaire M.G. et AUSTIN

Nouveau et meilleur service de REPARATION, de PIÈCES et de VENTE. M-G Austin  
NOUVELLE ADRESSE: 77 boul. St-Jean - St-Jean-Eudes - Tél.: 548-4649



# Début des travaux de dragage

Le dragage du Saguenay, entre Chicoutimi et Saint-Fulgence, nécessitera deux mois de travail aux dragues de la Marine Industries et au bateau du ministère des Transports le "Beuport".

Ces bâtiments sont arrivés à Chicoutimi hier et ont déjà installé un énorme tuyau qui servira à remplir une partie du terrain

situé à l'extrémité ouest des quais.

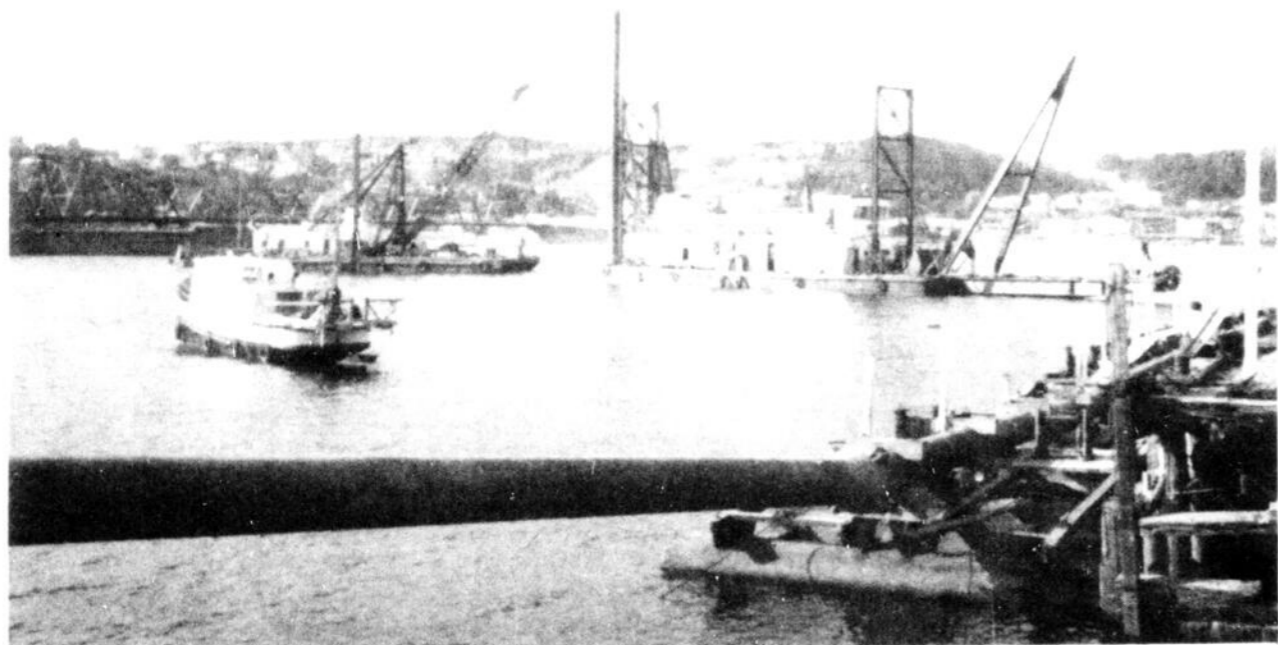
L'arrivée de deux dragues, hier, a attiré la curiosité de beaucoup de gens. Un troisième bâtiment devait remonter le Saguenay, hier soir.

Le "Beuport" fera les sondages et indiquera le tracé du travail de dragage à effectuer. Selon un des employés du ministè-

re des Transports, la profondeur du chenal sera portée de 25 à 35 pieds.

Ces travaux sont susceptibles d'améliorer considérablement le trafic maritime jusqu'à Chicoutimi, en permettant à des navires de très fort tonnage d'atteindre le port.

Les travaux débiteront dès demain, le long des quais.



LES DRAGUES sont installées depuis hier devant le quai de Chicoutimi. A l'aide d'un énorme tuyau, ils feront le creusage du chenal.

## Fillette heurtée à Chicoutimi

La petite Diane Gagné, fille de M. et Mme Marcel Gagné, du 683 rue Lapointe, à Chicoutimi, a été heurtée, hier midi, par une automobile, au coin des

rues Ste-Anne et Racine, à Chicoutimi.

La petite Diane a été conduite à l'Hotel-Dieu Saint-Vallier de Chicoutimi, souffrant de légères contusions.

L'automobile était conduite par M. Guy Bissonette, de Chicoutimi.

## AMUSANT — CONSTRUCTIF TRAVAILLER avec des BATONNETS

Ensemble no 16  
Sacoche "soir d'été"  
Comprenant bâtonnets, colle, poudre brillante, billes de bois, lacs, pour poisson et perles, fleurs pour couvercle, plan et instructions françaises.  
\$1.79 ch.

Ensemble no 21  
Brouette à fleurs — Bibelot de bureau  
Comprenant bâtonnets, colle, pad, poudre brillante, 1 morceau de liège 4" x 8", 1 morceau de liège 4" x 4", fleurs artificielles pour brouette, plan et instructions françaises (Calendrier à se procurer à une librairie).  
\$1.39 ch.

Volume No 1 75¢  
Volume No 2 75¢  
Comprenant 32 pages d'illustrations, de textes et d'instructions sur le travail des bâtonnets. Tout est clair et précis, même les plus jeunes font les modèles suggérés sans difficulté. 22 modèles. Un petit volume à ne pas manquer.  
Comprenant aussi 32 pages de modèles illustrés (161 plus avancés). Texte et instructions en français. Projets plus gros tout en étant aussi faciles que ceux du volume no 1. 16 modèles. Un deuxième volume qui faut voir.

EN FRANÇAIS

Demandez dépliant, 4 pages illustrées sur les bâtonnets 10¢

**L'OISEAU BLEU**  
"AU COIN DU HOBBY"  
4146 est, rue Ste-Catherine (près PIE-IX)  
527-3456

-----  
Veuillez me faire parvenir P.D.  
 Ensemble No ..... à \$ .....  
 Volume No 1 à ..... 75¢  
 Volume No 2 à ..... 75¢  
NOM .....  
ADRESSE .....  
VILLE .....



LE "BEUPORT", navire du ministère fédéral des Transports, travaillera dans le port de Chicoutimi et le Saguenay, durant les deux prochains mois, pour diriger les travaux de dragage du chenal.



# Merci!

de

## LAVAL TREMBLAY

à Alma Festival

à la Huitaine de Gaieté

à aquarama Dolbeau

à Club aquatique du Lac St-Jean

à la presse parlée, télévisée et écrite de la région et de la province

à tous les collaborateurs et à la population en général.



# \$3000?

# OBTENEZ LE GRAND O.K.

DE L'ARGENT POUR DES VACANCES... et pour toute autre bonne raison... est tout autant à portée de votre main que votre téléphone! Appelez simplement Beneficial ou vous obtenez rapidement le GRAND O.K. pour de l'argent comptant! Et c'est vous qui choisissez les conditions... c'est vous qui fixez les paiements. Un coup de téléphone vous le prouvera!

## Beneficial

FINANCE CO. OF CANADA

CHICOUTIMI — 130 rue Racine Est 543-4421  
JONQUIERE — (2 Bureaux) 542-4571  
• 102 rue St. Aime (Au-dessus de Woolworth) 547-3605  
• 276 rue St. Dominique, Rez de chaussée

Ouvert le soir sur rendez vous — téléphonez pour heures d'après-midi

# L'actif de l'Union des Caisses populaires du diocèse accuse une augmentation sans précédent

L'Union régionale des caisses populaires Desjardins du diocèse de Chicoutimi a présenté dernièrement, à St-Jérôme, au Lac St-Jean, son 23e rapport annuel.

La présente année écoulée a vu l'Union et ses caisses affiliées atteindre de nouveaux sommets. Les succès obtenus au cours de l'année sont remplis de promesses pour l'avenir de ces caisses dans le diocèse. D'autre part, ces succès prouvent que les caisses populaires continuent à répondre à ce que les sociétaires attendent d'elles.

L'actif au 31 mai 1966 accuse une augmentation de \$1,200,354,40 sur l'actif de l'année sociale 1965, étant ainsi l'augmentation la plus forte jamais obtenue.

Vis à vis les caisses affiliées, l'augmentation est de l'ordre de \$2,812,399. Bien qu'inférieure à celle de l'année dernière d'environ \$1,200,000, elle se classe tout de même immédiatement

après elle si l'on réfère aux dix dernières années. "Il semble, a déclaré M. Armand Parent, secrétaire-gérant de l'Union régionale des caisses populaires Desjardins, que nos caisses populaires opérant



Le Dr Wilbrod Dufour

depuis au-delà de 65 ans, sur la base paroissiale, sont encore d'actualité avec cette formule en 1966. La formule paroissiale est encore celle

qui en 1966 est la plus apte à s'adapter à la mentalité de la masse de la population".

En effet, le centre des décisions et des politiques étant du milieu et par le fait-même très près des bénéficiaires, ces derniers

ont en mains les leviers nécessaires pour faire adopter les politiques à leurs besoins réels.

Les achats de l'Union, cette année, ont été de l'ordre de près de \$2,750,000. L'encaisse s'élève à \$1,553,598,37, soit une aug-

mentation de \$556,134,96. Les dépenses de l'année s'élèvent à \$153,439,09, soit une augmentation de \$20,437,95.

Les bénéfices, pour leur part se chiffrent à \$291,344,63, une augmentation de \$24,716,61.

Pour ce qui est des caisses affiliées, l'actif au 31 mai 1966 s'élève à \$38,217,269, une augmentation de \$2,770,154, sur l'année dernière. Au cours de l'année, le nombre des sociétaires s'est accru de 4,450.

## "La formule paroissiale des caisses est encore la mieux adaptée à notre mentalité"

Dans la présentation du 23e rapport annuel de l'Union régionale des Caisses populaires Desjardins du diocèse de Chicoutimi, M. Armand Parent, secrétaire-gérant de cette institution d'épargne, a déclaré que les caisses populaires, opérant depuis au-delà de 65 ans, sur la base paroissiale, sont encore d'actualité avec cette formule en 1965.

Il fait remarquer "qu'il y a certaines adaptations à faire dans les grandes agglomérations, mais il ne semble y avoir aucun doute, que la formule paroissiale est encore celle qui en 1966 est la plus apte à s'adapter à la mentalité de la masse de nos populations."

Le centre des décisions et politiques étant du milieu et par le fait-même très

près des bénéficiaires, ces derniers ont en mains les leviers nécessaires pour faire adopter les politiques à leurs besoins réels.

M. Parent ajoute que les succès obtenus au cours de la dernière année sont remplis de promesses pour l'avenir des caisses populaires dans notre diocèse. Depuis deux ans, la progression de l'actif dépasse celle des années antérieures. Il semble que le service d'éducation organisé en 1964 n'est pas étranger à ces succès. Il affirme également que les succès obtenus prouvent sans aucun doute que les caisses populaires continuent à répondre à ce que les sociétaires attendent d'elles.

Plus loin, M. Parent souligne que la situation du crédit est très délicate et

que plusieurs organismes l'on fermé ou restreint.



M. Armand Parent

Au cours de l'année sociale de poursuivre le se-

crétaire-gérant, le taux de rendement a continué à monter. En tenant compte des restrictions de crédit actuelles et de la grande demande de capitaux, il est bien possible d'enregistrer encore certaines hausses. La situation actuelle en ce qui concerne les taux pourrait bien durer encore quelques années.

Son augmentation reposait sur les besoins énormes de capitaux, pour la modernisation de l'industrie, le développement des richesses naturelles et la concurrence de plus en plus grande qu'il fallait rencontrer sur le marché mondial.

Devant ces faits, il est normal d'anticiper qu'en 1966-67 les caisses populaires continuent à s'améliorer.

### Maison à vendre

située au 274 Bergeron, Arvida. Finie en clavier. Construction récente, 3 chambres à coucher.

### CHAUFFAGE MODERNE

201 Lasalle — Arvida  
TEL.: 548-8275

### CHICOUTIMI TRANSPORT

L I M I T E E

BOUL. TALBOT — CHICOUTIMI

TEL.: Bur. 549-2581

ANDRE TREMBLAY, gérant



CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE CHICOUTIMI  
CITE DE CHICOUTIMI.

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné que le Rôle Général de perception des taxes imposées par les règlements nos 716 et 717 a été complété et déposé à mon bureau à l'hôtel de ville. Toutes les personnes tenues au paiement des sommes mentionnées sur ce rôle sont requises d'en payer le montant au bureau du trésorier dans les vingt (20) jours qui suivront la publication du présent avis.

DONNE à Chicoutimi, ce 19ième jour d'août 1966.

### PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that the General Perception Roll of the taxes imposed by the By-Laws nos 716 and 717 has been completed and deposited at my office, at the City Hall in the said City of Chicoutimi. All the persons bound to pay the sums there in mentioned are requested to pay the amount in his office within the twenty (20) days to following the publication of the above notice.

GIVEN at Chicoutimi, this 19th day of August 1966.

ROGER SAVARD  
Assistant-Trésorier de la Cité  
Assistant-Treasurer.



## L'Union régionale des Caisses Populaires Desjardins du diocèse de Chicoutimi.

23ème Rapport Annuel  
au 31 mai 1966

"Une force pour le diocèse de Chicoutimi"

### ACTIF

Liquide :	\$5,793,258.55
Prêts :	296,764.19
Immobilisation :	205,555.21
Autres :	238,398.36
TOTAL :	\$6,533,976.31

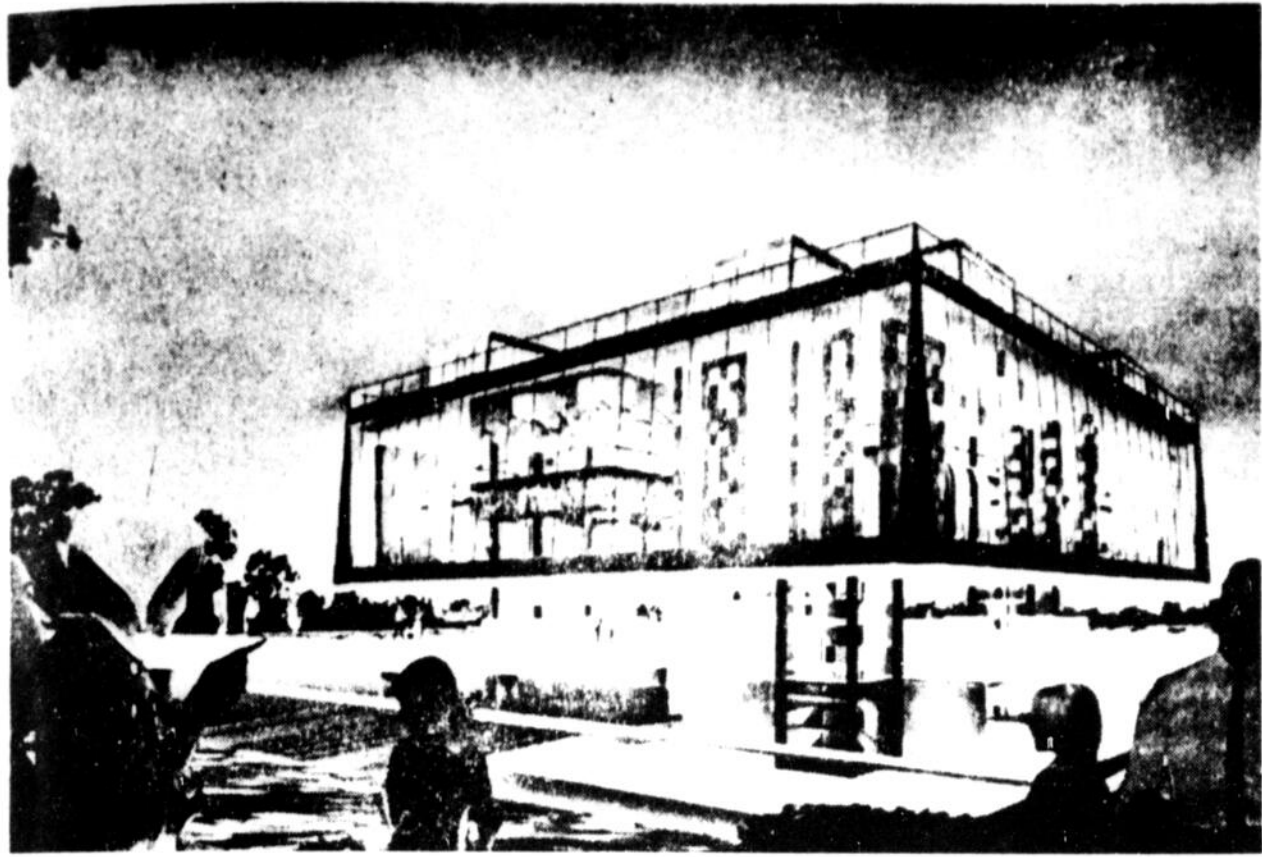
### ACTIF DES CAISSES POPULAIRES AFFILIEES A L'UNION REGIONALE PAR COMTE

Nombre Caisse	Comtés	Actif
25	Roberval	\$9,664,062.00
7.	Jonq. Kén.	8,239,299.00
15	Lac St-Jean	7,483,052.00
9	Chicoutimi	7,384,410.00
20	Dubuc	5,488,591.00
TOTAL		\$38,259,414.00

Extrait du rapport annuel.

Wilbrod Dufour, M. V.  
président

Armand Parent  
secrétaire-gérant



LE PAVILLON de la province de Québec, une pyramide de verre tronquée de 60 pieds de hauteur.

## Le pavillon du Québec à l'Expo de Roberval, du 16 au 21 août

Les habitants de Roberval et des environs pourront bientôt admirer la maquette du pavillon du Québec à l'Exposition universelle de 1967. En effet, au cours de l'exposition régionale, industrielle et commerciale de Roberval, qui se tiendra à Roberval du 16 au 21 août, un kiosque sera consacré à cette maquette qui donnera une idée de l'architecture originale du pavillon.

On constatera par exemple que les parois extérieures en verre seront réfléchissantes le jour, puis, transparentes la nuit de manière à faire voir les éléments d'exposition. On imagine mieux l'effet de cette réalisation si l'on tient

compte du fait que le bâtiment sera entouré d'eau.

Les organisateurs de l'Exposition universelle estiment qu'une grande proportion des visiteurs viendront des divers coins du Québec. On peut donc s'attendre à ce que la présentation de cette maquette éveille la curiosité et l'intérêt de tous les Québécois soucieux de l'image que leur pavillon donnera du Québec lors de la grande manifestation internationale de 1967.

Diverses perspectives de l'intérieur du pavillon montreront précisément de quelle façon seront illustrés les principaux thèmes, notamment la FORET et l'INDUSTRIE.

### 3 nouveaux cours à l'Institut de technologie

Afin de répondre à la demande des industriels de la région, l'Institut de Technologie de Chicoutimi offre aux étudiants qui ont terminé leur 11e année ou leur 12e C.P.E.S., trois nouveaux cours de niveau technique.

Tous les candidats intéressés à devenir technicien dans les spécialités de travaux publics, dessin architectural ou foresterie sont invités à s'inscrire immédiatement à l'Institut de Technologie de Chicoutimi: Casier postal 850 Chicoutimi, téléphone: 543-7728.

### Conseil et population déçus

## Le projet de pont à Port-Alfred n'est pas annulé officiellement

La cancellation du projet de construction d'un nouveau pont sur la rivière à Mars, en relation avec la deuxième sortie de Port-Alfred, a été accueillie avec stupeur par le conseil de ville et par la population du grand Port-Alfred.

Le maire Laurier Simard souligne que son conseil n'a pas encore été avisé par le ministre des Travaux Publics, M. Fernand J. Lafontaine, de la décision qu'on prête au nombre du Parlement provincial. En raison de cet état de chose, le premier magistrat a refusé de faire des commentaires tant qu'il n'aura pas reçu de confirmation officielle.

A ce qui a trait aux différents projets que les dirigeants municipaux ont l'intention de soumettre à l'approbation des propriétaires, le maire Simard signale que les études se poursuivent et qu'aucun montant d'argent n'a été mentionné concernant ce projet. Cette semaine, on annonçait que les travaux dépasseraient les \$500,000, mais cette somme reflète plutôt l'opinion du journaliste, car en aucun moment, le maire n'a fait allusion à un chiffre quelconque à la séance régulière, et même à l'issue de l'assemblée lorsqu'il fut pressé de questions relative à ce projet.

Les ingénieurs-conseils

auront la tâche de compléter la préparation des plans et devis pour la construction du filtre municipal, de l'aménagement d'une piscine à l'intérieur de l'école polyvalente, de la construction d'une caserne et de l'achat d'un nouveau camion

à incendie incluant une échelle aérienne de 100 pieds de hauteur.

Selon le maire Simard, les contribuables auront l'opportunité de voter sur des règlements distincts pour chacun des projets.

## Rencontre des 4 Régionales

La construction des écoles polyvalentes de Port-Alfred, de l'Anse Saint-Jean, Dominique-Racine et Laure-Conan de Chicoutimi et Eugène-Lapointe de Chicoutimi-Nord, fera l'objet d'importants débats, à la réunion régulière de la C.S.R.S., demain soir. Une grande partie de l'ordre du jour est consacrée aux questions d'achat de terrains surtout.

Les administrateurs de la Commission scolaire régionale de Saguenay traiteront de l'entente avec le Séminaire de Chicoutimi relative au régime d'institution associée, de même que de la gratuité au niveau de Belles-Lettres.

Une demande d'adhésion des commissions scolaires de Boileau et de Grande-Baie paroisse sera considérée par les commissaires de la C.S.R.S.

Enfin, il sera question d'un projet de rencontre entre les commissaires et les fonctionnaires supérieurs des quatre régionales. Une telle rencontre, proposée par la C.S.R.L., porterait sur des sujets et des problèmes communs aux quatre organismes.

## La semaine des "SPECIAUX"

à notre vaste terrain de voitures usagées.

### 1965 PONTIAC

Parisienne, sedan, 4 portes  
(Entièrement équipée)

**Prix spécial**

### 1965 METEOR

Rideau 500, sedan, 4 portes  
(Entièrement équipée)

**Spécial**

### 1964 EPIC

Sedan, 2 portes.

**Spécial**

### 1964 BUICK

Hard top, 2 portes  
(Entièrement équipée)

**Spécial**

### 1964 BEAUMONT

Convertible  
(Entièrement équipée)

**Spécial**

### 1963 PONTIAC

Parisienne, sedan, 4 portes  
automatique, radio.

**Spécial**

### 1963 CHEVROLET

Sedan, 4 portes.

**Spécial**

### 1962 FORD

Sedan, 2 portes  
automatique, radio.

**Spécial**

**Bovrin & Fils**

AUTO L.T.E.E.

31 EST. RUE JACQUES-CARTIER TEL.: 543-4427 CHICOUTIMI

## ENCORE UN GAGNANT

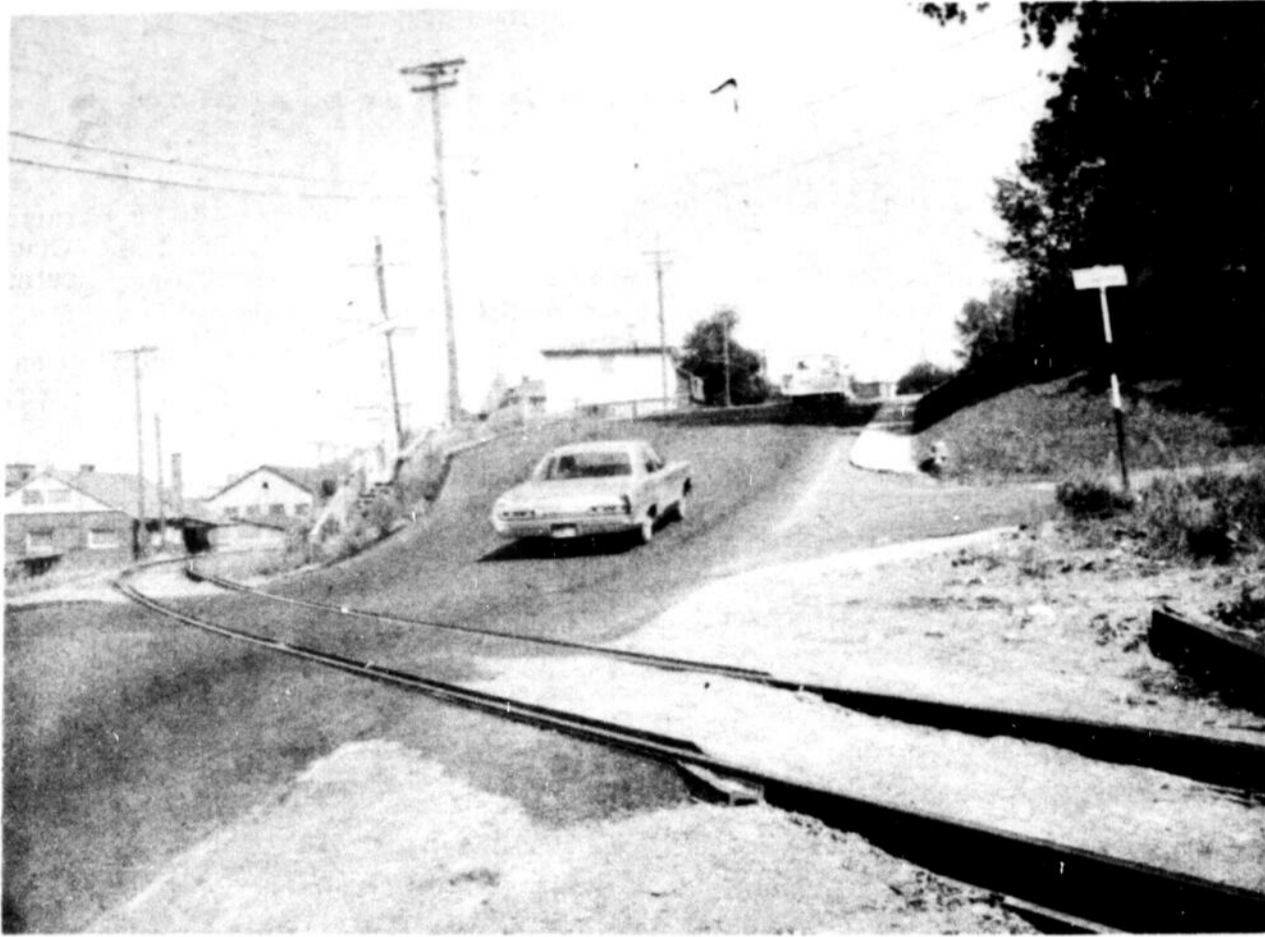
**Belvedere**



M. Thomas Jalbert du 132 est, boul. Lamarche à Chicoutimi, reçoit de M. Egide Boivin, représentant BELVEDERE pour le Saguenay, Lac St-Jean et la Côte Nord, son cadeau éclair Belvédère. — M. Jalbert s'est mérité un magnifique magnétophone Philips à transistors.

**Belvedere**

La cigarette des gagnants!



**AMELIORATION** — Cette traverse de voie ferrée, à la rue Jacques-Cartier, était un danger pour les automobilistes. Le recouvrement bitumineux présente une grande amélioration sur le pavé de bois. Qu'attend-on pour en faire autant aux nombreuses autres traverses de Chicoutimi. Ici, il ne manque plus qu'un signal lumineux.

## STATU QUO DANS LE PROJET D'ANNEXION, A ROBERVAL

Les autorités municipales de Roberval auront-elles éprouvé un sentiment de frustration, à la lecture de la lettre que vient

de leur adresser le sous-ministre des Affaires municipales, M. Jean-Louis Doucet? Probablement. Mais que contient cette

fameuse lettre, pour être susceptible d'indisposer tout un conseil municipal? Grosso modo, disons qu'elle impose une trêve au pro-

## A CHICOUTIMI

# Quand les traverses à niveau seront toutes aussi douces . . .

Quand la voirie municipale aura complété son programme de réparation des rues, la circulation automo-

jet d'annexion d'une partie importante du territoire de la Paroisse à la municipalité.

L'on se rappelle qu'une récente requête, isignée par maints contribuable de la Paroisse de Roberval, réclamait cette annexion.

Les points litigieux sont la perte de revenus de la paroisse et l'inclusion des chemins publics dans le projet d'annexion.

Le sous-ministre ne croit pas être en mesure de recommander l'approbation du règlement. Il suggère une rencontre entre les deux conseils pour déterminer les conditions d'une annexion ou d'une fusion.

A Roberval, on parle d'un négociateur ou médiateur, pour concilier les opinions. Entretemps, le projet d'annexion de cet important territoire de la paroisse sur lequel est édifié le centre de villégiature du Mont-Plaisant demeure un sujet de brûlante actualité.

bile sera grandement améliorée dans Chicoutimi. Déjà, depuis quelques semaines, plusieurs artères ont subi d'importantes améliorations.

Jusqu'ici, l'administration municipale a consacré environ \$65,000 à la réfection de la chaussée, et le gérant municipal vient d'obtenir l'autorisation d'affecter un autre montant de \$25,000 pour le pavage de plusieurs artères.

C'est ainsi que les rues Jacques-Cartier, Du Séminaire, Sainte-Anne et Bossé seront réparées sur de longues distances. Les rues Garnier, Lejeune et Dequen seront aussi améliorées.

Récemment, le conseil a pris connaissance d'un rap-

port de l'ingénieur Henri Girard sur la réfection des rues. Les administrateurs municipaux ont aussi considéré un projet pour l'éclairage des rues.

Avec les réparations déjà effectuées dans la rue Jacques-Cartier, les automobilistes ont sûrement remarqué l'adoucissement de la traverse de la voie ferrée.

Il faudrait que tous les nombreux passages à niveau de Chicoutimi soient ainsi améliorés, en remplaçant les pavés de bois par de l'asphalte. Une requête aurait été formulée par le conseil, à cet effet, auprès des autorités du Canadian National.

### Maison à vendre

au 907 Moisan, Arvida, finie en clapboard, garage, belle apparence.

### CHAUFFAGE MODERNE

201 Lasalle — Arvida  
TEL.: 548-8275



## LE CLUB AUTOMOBILE du Québec

est une organisation canadienne-française au service des Québécois.

### BENEFICIEZ :

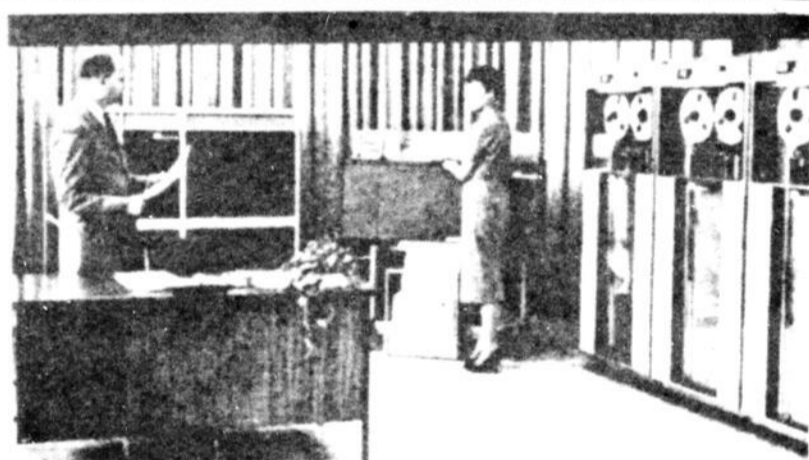
- De notre service de dépannage
- De notre service de voyage

- D'une assurance accident personnel
- De notre revue "AUTO-CLUB" sur l'automobile

Tous en faisant partie d'une organisation de plus de 60.000 membres et qui se dévoue au service de l'automobiliste.

Réal Tremblay, représentant. - Tél.: 543-0524

(Poinçonneuse-  
Vérificatrice)  
Key-Punch



# IBM

## PROGRAMMATION I.B.M. Cerveau électronique

Les deux spécialités les plus en demande au Canada et aux Etats-Unis. Il reste quelques places pour les cours du soir de septembre.

Nom .....  
Né le ..... Jour ..... Mois ..... Année .....  
Adresse .....  
Ville .....  
Dernière année d'étude réussie .....  
Année d'étude en cours .....

(Gén.-Scient. Sc-Math., Classique, etc.) 2

Remplissez ce coupon et nous vous ferons parvenir les tests d'aptitudes sans obligation de votre part.

## INSTITUT DE DATA PROCESSING DE QUEBEC INC.

441- 443 rue Racine est — CHICOUTIMI — Tél.: 543-1557

**HIVER**

**COMME**

**ÉTÉ**

**LES MEILLEURS**

**FILMS**

**SONT À**

**CKRS-TV**

**CINÉMA**

---

**SUPER PRODUCTION**

---

**CINÉMA DU MERCREDI**

---

**THÉÂTRE DE LA PEUR**

---

**SUR 16 MM**

---

**CINÉMA INTERNATIONAL**

---

**BILLET DE FAVEUR**

## Etude du projet d'emprunt

La Ligue des propriétaires Du Cran fera connaître son opinion sur le projet d'emprunt de plus d'un million de dollars que le conseil de Chicoutimi a étudié récemment puis mis de côté pour quelque temps.

L'assemblée d'hier soir a été consacrée à l'étude de ce document, mentionne M. Lucien Potvin, secrétaire de l'organisme.

La Ligue Du Cran incite les autres ligues et tous les contribuables de Chicoutimi à scruter ce projet d'emprunt.

## Concours de journalisme

Le bureau de direction du Club des journalistes du Saguenay vient de publier les règlements amendés du concours de journalisme pour l'année 1969.

Les participants doivent être membres en règle du club et doivent présenter la publication originale et deux copies. Le nom du participant ainsi que le sujet traité doivent également être clairement indiqués.

La date limite d'inscription est fixée au 15 août 1969. La décision des jurés est irrévocable. Le jury se réserve le privilège de rejeter toute copie qui n'est pas entièrement conforme aux règlements. Le sujet présenté doit être d'intérêt régional.

Une somme totale de 400 sera distribuée en bourses de 850 chacune.



**LE TENOR** saguenéen, Guy Lavoie de Grande-Baie, doit donner un concert à la fin du mois d'août ou au début de septembre à St-Joseph d'Alma. La venue de la Voix d'Or marquera la réouverture de la saison artistique de la Cabotière. Hier, M. Lavoie rencontrait le ministre des Affaires culturelles, l'honorable Jean-Noël Tremblay. Actuellement, Guy Lavoie travaille sur des projets de Radio-Canada pour l'automne prochain.

## Option de Price à l'Anse-à-Benjamin

La compagnie Price Brothers a conclu une entente avec M. Patrick Gobeil, relativement au projet de l'Anse-à-Benjamin que Progrès-Dimanche annonçait en grande primeur il y a quelques semaines.

Il s'agit d'une option couvrant un laps de temps de six mois. Aucune somme d'argent n'a été dévolue mais tout laisse croire qu'elle se situe dans les quatre chiffres.

Il a également été impossible d'obtenir des précisions sur les projets de Price. Cependant, il est fortement question de la construction possible d'un

## Nombreux départs missionnaires

Une grande cérémonie de départs missionnaires aura lieu ce soir en la cathédrale de Chicoutimi, à 7h 30. Cette cérémonie sera présidée par Mgr Marius Paré, évêque de Chicoutimi. En tout 20 prêtres, pères ou religieuses partiront pour différentes missions réparties un peu partout à travers le monde. Ces départs missionnaires sont les suivants: de St-Alphonse de Bagotville, part pour le diocèse de San Tiago, au Chili.

Religieuses du Bon-Conseil: S. Lucienne Lapointe de Saint-Edmond-les-Plaines, part pour le diocèse de Témuco, au Chili; S. Viollette Gravel-Emond, de La-

terrière, part pour le diocèse de San Tiago, également au Chili; S. Thérèse Boucher, de St-Luc de Chicoutimi - Nord, qui repart pour l'Afrique; S.S. Fabienne Tremblay, du Lac Beauport, et Noella Laforêt, de St-Prime, partent pour l'Afrique, également.

Religieuses de l'Immaculée Conception: S. Jean Robert (Françoise Larouche), de Dolbeau, part pour Formose; S. Marie-Luce (Jeanne d'Arc Jalbert), de Chicoutimi, part pour Tahiti; S. Marie du Christ-Roi (Véronique Caouette), d'Albanel, part pour l'Amérique latine.

Pères Blancs d'Afrique: (Il s'agit ici de départs

renouvelés) P. P. Emile Lacroix, de Kénogami; Gérard Bouchard, de St-Antoine de Chicoutimi; Richard Dessurault, de Dolbeau et Toussaint Perron, de St-Luc.

Religieuses Hospitalières de Saint-Augustin: (départs renouvelés) S. St-Augustin (Cécile Haddad) de St-Jérôme, part pour le Liban.

Frères des Ecoles Chrétiennes: (départs renouvelés) F. Gaston Tremblay, de St-Alexis de Grande-Baie, repart pour la Malaisie; F. Achille Turand, qui enseignait à Port-Alfred, part pour le Caméroun.

Frères de l'Instruction Chrétienne: F. Jean-Claude Deschênes, de Chicoutimi, part pour Haïti.

Un nouveau prêtre en la personne de l'abbé Jacques Boivin, de St-Alphonse de Bagotville, part pour le diocèse de Témuco, au Chili.

De plus, trois frères du Sacré-Coeur, dont les noms n'ont pas été révélés, partent également en mission.

A l'occasion de la cérémonie des départs, ce soir, il y aura bénédiction et distribution des crucifix et les fidèles pourront les baiser.

Rencontre Johnson-Pépin, lundi

## Réaliser l'usine thermonucléaire

Québec (Spécial) - Le premier ministre Daniel Johnson a confirmé la nouvelle voulant qu'il rencon-

tre demain matin, à Montréal, M. Jean-Luc Pépin, ministre fédéral, pour mettre au point définitivement la question de la réalisation d'une usine thermonucléaire à Gentilly, près de Bécancour, au Québec.

Ce projet sera annoncé officiellement demain matin. Mais si on se souvient que du bureau du premier ministre, on apprenait la semaine dernière que si la grève à Manic-Outardes devait durer une semaine, toute la région de Montréal manquerait d'électricité dans 4 ans.

quai et de l'aménagement de réservoirs d'huile lourde. Chose certaine, l'option couvre une superficie d'une cinquantaine d'acres.

Préparez-vous un bel avenir comme

# C.G.A.

COMPTABLE GENERAL LICENCIE  
EXIGENCES - Diplôme de 11<sup>ème</sup> année, Sciences Mathématiques ou Sciences Lettres.  
COURS UNIVERSITAIRES DU JOUR OU DU SOIR OU PAR CORRESPONDANCE DISPONIBLES EN FRANÇAIS OU EN ANGLAIS.

L'Association des Comptables Généraux Licenciés (C.G.A.) vous offre un cours universitaire de 5 ans, spécialement adapté pour rencontrer les exigences des positions commerciales ou du gouvernement.

Pour Prospectus, Blancs d'inscription et autres renseignements.

COMMUNIQUEZ AVEC

L'Association des Comptables Généraux Licenciés de la Province de Québec.

Suite 512 - 3165 Chemin de la Reine Marie.

Montréal 29, Qué.

LES INSCRIPTIONS AU COURS PAR CORRESPONDANCE SERONT RECUES JUSQU'AU 31 AOÛT 1969 - SEULEMENT.

### CETTE SEMAINE\*

chez

# Lessard sur la côte

405, Racine est - Chicoutimi - Tél.: 543-3324

Employez  
notre  
stationnement  
sur la rue  
du Havre.

## DERNIER RABAIS

Ouvert les  
JEUDIS et  
VENDREDIS  
soir jusqu'à  
9h.30 p.m.

### SUR TOUT CE QUI RESTE de nos VETEMENTS D'ETE

\* Heures d'affaires de la semaine du 8 août :  
OUVERTURE LUNDI 1er août, à midi trente  
FERMETURE SAMEDI 6 août à midi

Ne laissez pas des installations démodées ralentir votre productivité!

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LE SYSTEME DE FINANCEMENT

# RoyNat

Obtenez les fonds nécessaires à la modernisation de votre usine et de votre machinerie. Augmentez votre productivité et vos profits; améliorez votre force concurrentielle. Pour assistance financière dans tout projet industriel ou commercial, communiquez avec:

RoyNat Ltée HALIFAX, MONTREAL, TORONTO, WINNIPEG, REGINA, CALGARY ou VANCOUVER

ou toute succursale de:

LA BANQUE ROYALE DU CANADA BANQUE CANADIENNE NATIONALE  
MONTREAL TRUST COMPANY CANADA TRUST  
TRUST GENERAL DU CANADA



LA PHOTO DE GAUCHE, où M. l'abbé Emilien Dufour, vicaire à Laterrière, procède à la bénédiction du camp d'été, nous donne une idée du site agréable. A droite, le président du Kiwanis-Chicoutimi, M. André Maziade, s'entretient avec des pensionnaires du camp de villégiature; il est accompagné des Kiwanis Jules Desbiens et Roger Villeneuve.

## Le Kiwanis-Chicoutimi inaugure son camp d'été

C'est la générosité et l'humanisme du club Kiwanis de Chicoutimi qui permettra dorénavant à beaucoup de victimes de la paralysie cérébrale de profiter d'un séjour dans un centre de villégiature situé sur les bords de la rivière Chicoutimi.

Le camp d'été du Kiwanis-Chicoutimi, nouvelle oeuvre de l'organisme a été inauguré lundi dernier, lors d'une cérémonie réunissant la plupart des membres et de nombreux invités, dont le maire suppléant de Chicoutimi M. Léo Favre et les maires Romeo

Lapointe et Charles-Eugène Maltais, de Laterrière, village et paroisse.

M. Emmanuel Tremblay, président de l'Association de paralysie cérébrale, a loué le geste des Kiwanis de Chicoutimi.

Le travail obscur mais combien dévoué de Mme Jean-Paul Garant et des moniteurs et monitrices a été signalé.

C'est Jacques Fiola qui a exprimé la gratitude des pensionnaires du camp Kiwanis. Ses paroles ont ému tout le monde.

Les cadets Gailurons de Chicoutimi-Nord ont égayé la cérémonie d'inauguration.

Les pensionnaires du centre de villégiature se succéderont au camp d'été à tous les 15 jours. La nourriture leur sera fournie, en grande partie, par la Boulangerie Morin, la Laiterie Canadienne et Brassard &

Frères.

D'autres donateurs ont contribué au succès de ce camp: Potvin & Bouchard, Côté Boivin, ferronnerie, Aimé Moreau, J.-Euclide Perron, Murdock, Téléphone Bell, Price Limitée, Hôtel Au Parasol, Wells & Fils, Bertrand Chaperon, Shell, Lamontagne, Léonce Bédard.

### MAISON A VENDRE

A Chicoutimi-Nord, près de La Victoire, près de la gare et de l'école, dans un quartier calme et agréable.

S'adresser à :

CHAUFFAGE MODERNE  
201 Lasalle, Arvida.  
Tél.: 548-8275

### CORPORATION SCOLAIRE STE-LUCIE D'ALBANEL CTE ROBERVAL

La Commission Scolaire d'Albanel demande des soumissions pour la vente de l'école No. 5 rangs 6 et 7, d'Albanel, côté sud. Ces soumissions devront être sous enveloppes scellées et marquées "Soumissions pour l'école No. 5 et elles devront être accompagnées d'un chèque accepté égal à 10% de l'offre du soumissionnaire. Elles seront reçues jusqu'à mardi le 9 août 1966, à 4 heures de l'après-midi, au bureau du secrétaire-trésorier. Elles seront ouvertes le même soir, à une assemblée des commissaires d'écoles, qui aura lieu à la salle du collège à 8 heures de l'après-midi. Le prix en sera payable comptant à la signature du contrat, lequel contrat devra être signé dans les trente jours qui suivront la réception de la lettre d'autorisation du Ministère de l'Éducation. La Commission Scolaire d'Albanel se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse, ni aucune soumission reçue.

RENE DRAPEAU  
Secrétaire-trésorier

Albanel, 2 août 1966.

### DENTISTE :

Docteur GERMAIN GAGNON, d. d. s.

Clinique Médicaux Chirurgicale, Jonquière.

En face de l'hôpital.

Tél. : 547-9341



DISTRICT DE CHICOUTIMI  
PROVINCE DE QUEBEC  
CITE DE CHICOUTIMI

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné que le Conseil de la Cité de Chicoutimi, a le 1er jour d'août 1966, passé et adopté un règlement portant le numéro 717 ayant pour objet d'imposer une taxe foncière spéciale sur la base de la superficie des terrains assujettis à cette taxe dans la municipalité de Chicoutimi.

Ledit règlement a été passé après avoir subi les deux lectures prescrites et est déposé au bureau du Conseil de la Cité de Chicoutimi où les intéressés peuvent en prendre connaissance.

DONNE à Chicoutimi, ce 3ième jour d'août 1966.

### PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that the Council of the City of Chicoutimi, has on the 1st day of August 1966 passed a By-Law bearing number 716 having for object to impose a special tax according to the area of the lands subject to such tax in the City of Chicoutimi.

The said By-Law has been passed in second and last reading and is deposited at the office of the Council of the City of Chicoutimi, where the interested parties may examine it.

GIVEN at Chicoutimi, this 3rd day of August 1966.

BENOIT SIMARD  
Greffier - City Clerk

### NOMINATIONS A LA BRASSERIE DOW



P. Plante



R. Gaulin

M. Pierre Racette, gérant général des ventes de La Brasserie Dow Limitée au Québec annonce la nomination de M. Pierre Plante au poste de gérant des ventes pour les secteurs de l'ouest et du centre du Québec et de M. René Gaulin au poste de gérant-adjoint.

### ATTENTION! ATTENTION! LE GARAGE NELSON ENR.

Vendeur autorisé des voitures

HILLMAN-SUNBEAM



est maintenant déménagé à :

1400, Boul. St-Ignace  
CHICOUTIMI

Nous avons un beau choix de  
VOITURES USAGÉES.

MM. Gabriel Boies et Pierre Dufour  
attendent votre visite messieurs  
les automobilistes.

Tél.: 549-0471

## Les restes deviendront un succulent "pâté breton"



La ménagère et le restaurateur ont en commun le problème de savoir comment utiliser les restes. Il s'agit pour eux de savoir comment les apprêter sans qu'ils aient l'air de "restans". Voici une recette permettant d'utiliser les restes de trois repas et de leur donner de la "classe" à votre table. Ils flatteront aussi les papilles gustatives du gourmet.

(quatre portions)	de 9 à 10 tranches de bœuf, coupées en cubes, frites et croustillantes
1 1/4 tasse de restes de poulet, émincés	1/2 tasse de bière
1 tasse de restes d'agneau, émincés	2 1/2 tasses de purée froide de pommes de terre
	1/4 cuil. à thé de poivre sel au goût

une bonne pincée de thym et de marjolaine  
1/2 tasse de bière  
2 1/2 tasses de purée froide de pommes de terre  
1/4 cuil. à thé de poivre sel au goût

Mélanger les viandes, les oignons et les herbes. Ajouter alternativement la bière et la purée de pommes de terre, peu à peu. Mettre le poivre. Assaisonner au goût.

Tasser dans un plat graissé et cuire au four à 375 degrés pendant une trentaine de minutes si le plat est peu profond, ou environ 45 minutes si le plat est profond.

Mets délicieux qui contente l'appétit à un dîner ou souper chaud. Servir avec une salade fraîche, du pain chaud à l'ail et de la bière très froide.

## Quand fait défaut la bonne vitamine "C"

La principale cause des ulcères est le manque de vitamine C, attribuable à la consommation insuffisante de légumes et de fruits frais, entre autres les fruits citrins: citrons, pamplemousses et oranges.

Les ulcérations peuvent apparaître aussi d'une façon plus marquée lorsque la résistance de l'organisme est diminuée, soit à la suite d'une maladie à température, à l'occasion d'une grippe, des menstruations, de la grossesse etc., surtout chez les personnes souffrant d'herpès.

Certains facteurs d'irritation expliquent aussi les ulcères, comme le tabac, l'alcool, les dentiers partiels ou complets non adaptés, les dents cariées ou usées (qui coupent la joue ou la langue) ainsi qu'une certaine catégorie d'aliments, tels les noix, épices, mets salés ou vinaigrés.

Sont enclines aussi à faire des ulcères les personnes qui souffrent d'anémie, de troubles gastro-intestinaux, du manque de vitamine A, de maladies du sang, etc...

L'on prescrit ordinairement une crème ou un onguent qui apaise l'irritation et facilite la guérison, tout en recherchant la cause, car les ulcères sont la plupart du temps l'indice bénin d'une déficience quelconque. La première qui attire l'attention est l'alimentation qu'il faut surveiller dans le sens indiqué plus haut.

## Honneur pour Bagotville

Le conseil municipal de Bagotville a adopté, à sa dernière assemblée régulière une motion de félicitations à l'endroit de la communauté des Soeurs du Bon-Consent et de la nouvelle Supérieure Générale, la Révérende Mère Ste-Thérèse-d'Alençon ainsi que des membres de la famille Desgagné.

On sait que la nouvelle supérieure générale est la soeur de Mgr Gérard Desgagné; du R.P. P.-E. Desgagné, Rédemptoriste; de M. l'abbé Raymond Desgagné; de M. Antoine Desgagné, chevalier de l'ordre de St-Edouard-LeGrand et de M. Marcel Desgagné, pharmacien président honoraire de la Chambre de commerce de Port-Alfred.



MLLE GINETTE TREMBLAY, de Saint-Jérôme, qui a été choisie Mlle Accueil '66.

## Pour vous aider, mesdames

Pour conserver le pain plusieurs jours, ainsi que les petits pains "Dorer-et-servir":

Veillez simplement à ce que leur papier d'emballage soit intact, et ils se conserveront frais durant trois semaines au réfrigérateur, et deux mois au congélateur.

## A VENDRE.

PLAIN-PIED, fini briques et pierres, 4 chambres à coucher. Grand terrain avant et arrière gazonné. Cause de départ. A proximité des écoles secondaires de Chicoutimi.

Pour informations: Tél.: 549-0656

## Naissances

A M. et Mme Claude Nepton, née Louise Blanchette du 468 Rue St-Léon, Chicoutimi, le 6 juillet 1966 est né un garçon nommé Daniel. Parrain et marraine, M. et Mme Sylvio Nepton.

On annonce la naissance de Joseph-Charles Frédéric né le 21 juillet et enfant de M. Rémi Harvey, de Montmagny, et de Mme Harvey, née Pauline Gravel. Parrain et marraine: M. le Dr J.-Louis Gagnon et Mme Gagnon; porteuse: Mme François Harvey.

On annonce la naissance de Marie, fille de M. Lucien Tremblay, de Chicoutimi-Nord, et de Mme Tremblay, née Anne-Marie Marcoux. Parrain et marraine: M. et Mme Louis-Georges Tremblay, oncle et tante de l'enfant; porteuse: Mme Arthur Tremblay, grand-maman de l'enfant.

A M. Gabriel -O. Ouellet, de Mont-Joli, et à Mme Ouellet, née Michèle Houle, est pé un fils, baptisé sous les prénoms de Marc-André. Parrain et marraine: M. et Mme Fernand Ouellet, d'Ottawa, représentés au baptême par M. et Mme Etienne Ouellet, de Kénoyami grands-parents de l'enfant. Mme Gabriel-O. Ouellet est la fille de M. et Mme Ludger Houle, de Chicoutimi.

## Amusante origine du "chaud-froid"

Vous savez, bien sûr, que le chaud-froid est un apprêt de volaille ou de gibier que l'on prépare à chaud, mais que l'on sert froid. Voici dans quelles circonstances fut inventé ce plat.

Le maréchal de Luxembourg avait convié, ce soir-là, une nombreuse et brillante assistance à son château de Montmorency. Sa table était réputée comme l'une des meilleures du royaume de France. Déjà, on discutait, on vantait l'éloquence du menu, en attendant la phrase sacramentelle, lorsque, dans les salons pleins du bruissement des conversations, le silence se fit: un valet annonçait l'arrivée d'un courrier royal, porteur d'un message qui, sans aucun retard, mandait le maréchal au Conseil du roi. Ce fut une stupeur; le désappointement se peignit sur les visages, des chuchotements protestèrent, le charme fut rompu. Mais le maréchal donna aussitôt des ordres, exigeant que son absence ne retardât pas l'heure du service, et il partit.

Fort tard, le maréchal rentra, ne réclamant pour son dîner qu'un seul plat, et ce plat fut une fricassée de poulet, figée dans sa sauce au ton d'ivoire, que le convive, affamé, dégusta avec plaisir. Quelques jours plus tard, conférant avec le directeur de ses cuisines, le maréchal manifesta le désir que la succulente fricassée froide lui fut servie à nouveau. Elle lui fut alors présentée sous le nom de REFROIDI, mais ce terme déplut au maréchal qui exigea son inscription sur le menu sous le nom de CHAUD-FROID. (Extrait du "Larousse Gastronomique".)



## Nouveau propriétaire du magasin de Chaussures Roméo Girard de Jonquière

Mme Gertrude Simard Bourque, s'est portée acquéreur du Magasin de Chaussures ROMÉO GIRARD, angle St-Jean et St-Dominique, Jonquière.

Une invitation toute spéciale est faite à la population du Saguenay-Lac St-Jean de surveiller dans notre journal les spéciaux qui seront offerts à l'occasion du changement de propriétaire.

L'on sait que M. Philémon Bourque, autrefois propriétaire de l'Hôtel Pierre, s'est porté acquéreur des Magasins Carel de la région, et il sera certainement intéressant de voir lequel de Monsieur ou Mme Bourque offriront le plus de spéciaux dans la chaussure.



## vie féminine

avec Gemma Lapointe

### De l'éducation des mots et des idées dans le jeune âge

Les termes sont comme autant de signes mis à notre disposition pour exprimer les concepts. On arrive bien à définir ce qui se passe au dedans et au dehors dans la mesure où les termes viennent, nombreux, à notre secours.

Le bienfait de l'expression aisée soulève, ici, l'importante question de l'éducation des mots et des idées chez l'enfant.

Il y a d'abord les conversations correctes et

sensées qui s'impriment en images fidèles dans les petits cours et les petites têtes. Il y a aussi les livres merveilleux mis à la disposition des jeunes pour favoriser leur vocabulaire et leurs idées.

Les enfants reçoivent souvent des cadeaux qui ne présentent aucune valeur éducative. Il serait bon qu'un meilleur choix s'exerce pour la joie et le bénéfice des esprits et des sensibilités en éveil.

Gemma

### "Cahier jaune" du cinéma pour enfants

Pour la seconde année consécutive, le Bureau de censure du cinéma du Québec a publié un "cahier jaune" du cinéma pour enfants, donnant la liste cumulative des films visés pour les représentations cinématographiques spéciales destinées aux enfants, conformément à l'amendement apporté à la loi en 1961.

Cette seconde édition, enrichie d'un dossier d'information, fournit en quelque sorte un manuel pratique qui répond à toutes les questions que se posent les usagers du film pour enfants: distributeurs, directeurs de salles, dirigeants de colonies de vacances et responsables d'éducation populaire.

Dans la première partie du cahier, on a groupé toute l'information utile quant à la loi et aux procédures.

Dans la seconde partie, on a publié la liste cumulative des films visés pour enfants, mise à jour au 30 juin 1966. Par la suite, des suppléments mensuels viendront compléter cette liste au fur et à mesure des nouvelles approbations.

Cette somme de renseignements devraient aider tous ceux qui se préoccupent d'éducation cinématographique à préparer une programmation variée et pleinement adaptée à un public d'enfants.

### Les Brassard au Festival du bleuets

Au nombre de ses invités d'honneur, le Festival du Bleuets comptera cette année une famille célèbre sur le plan artistique, issue de la région du Lac St-Jean, il s'agit de la famille Brassard que le public sagnéen a accueilli en juin dernier lors de la Fête de la St-Jean-Baptiste.

Le groupe séjournera pendant trois jours à Mistassini, après avoir donné un tour de chant jeudi le 11 août au Théâtre Orphéon de la ville, sous l'égide de la Société St-Jean Baptiste locale dont M. Roch Fortin est le président.

Par la suite, la famille Brassard participera aux activités principales de la Fête du Bleuets tel que défilés, soirée folklorique, installation solennelle de la Fée des Bleuets 1966.

Enfin, cette famille d'artistes caresse l'espoir d'entreprendre une tournée de concert sous l'égide de la Société St-Jean Baptiste diocésaine à l'occasion de son passage au Lac St-Jean.

### Nouveau procédé

Grâce à un nouveau procédé révolutionnaire, la transfusion intra-utérine, les spécialistes parviennent aujourd'hui à sauver des enfants DANS LE SEIN de leur mère. Sélection du Reader's Digest d'août cite plusieurs cas d'interventions spectaculaires réussies sur des enfants voués à une mort certaine avant même d'être nés.

## Recrutement de la main-d'oeuvre compétente disponible pour 1967

Pour les hôtels et restaurants, l'année 1967 marquera un sommet d'activité touristique au cours de l'exposition universelle.

Dans la bonne tradition, l'hospitalité québécoise devra de refléter dans la qualité des services de logement et de cuisine. Les effectifs de personnel seront accrus. Il faudra utiliser toute la main-d'oeuvre compétente disponible et particulièrement celle n'étant pas toujours activement sur le marché du travail.

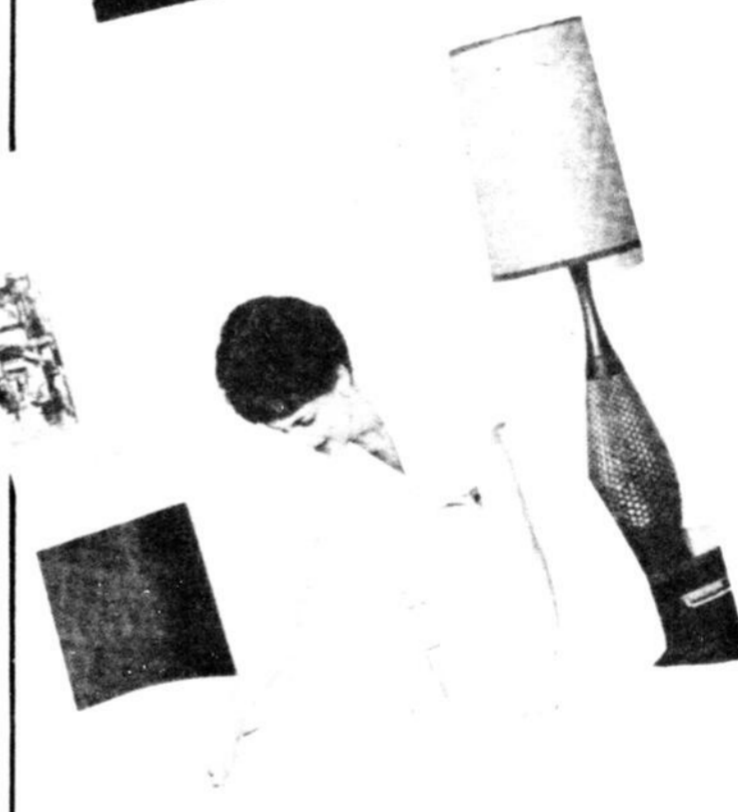
Le Service national de placement fait appel aux femmes, et hommes, célibataires ou mariés, retraités, maîtresses de foyer qui ont de l'expérience dans les emplois ci-après énumérés afin qu'un fichier de ces personnes avec ou peu d'expérience puisse être établi et maintenu à jour.

Les emplois les plus en demande seront à titre de: Chef de cuisine, chef adjoint de cuisine, cuisinier (e), aide-cuisinier (e), serveuse de table, barmaid ou barman, rapasseuse, caissière commis de bureau, femme de chambre, dame de vestiaire, aide-serveur, boucher et vendeuse au comptoir d'articles-souvenirs.

Le travail sera de nature régulière ou à temps partiel. En fait, de souligner le Service national de placement, dans les cas de femmes mariées surtout, il y aura des horaires spéciaux, i.e., elles pourront indiquer lors de leur inscription pour le travail, combien d'heures et quelle période de la journée conviendraient le mieux.

Seules les personnes âgées de 21 ans et plus peuvent travailler au service des boissons alcooliques.

Les personnes intéressées sont priées de se présenter au Bureau national de placement de leur localité ou remplir un coupon-réponse **RECRUTEMENT - HOTELS & RESTAURANTS** - d'annonce paraissant dans les quotidiens de la province.



Mlle Michelle Chamberland, fille de M. et Mme Fernand Chamberland, de Chicoutimi-Nord, a gradué comme garde-malade auxiliaire, récemment à l'hôpital de Chibougamau, avec la note "très grande distinction". A compter de janvier, Mlle Chamberland poursuivra des études de spécialisation à l'hôpital Notre-Dame de Montréal.

### Un costume symbolique

Un costume est maintenant adopté pour le Festival du bleuets. Toute la population concernée est invitée à porter le costume deux-pièces à la blouse ou chemisette sport à pois bleus sur blanc. Le personnel des maisons de commerce portera ce vêtement pendant la période des festivités, soit du 8 au 15 août.

# Arts et spectacles



Rien n'est plus difficile, plus dangereux, au point de vue cinématographique, que de porter à l'écran un roman qui, en lui-même, est un chef-d'oeuvre. Pourtant, c'est ce que Georges Franju a réussi en transposant au cinéma *Thérèse Desqueyroux*, oeuvre du grand écrivain français contemporain François Mauriac.

Tout en restant fidèle au livre, Georges Franju a réalisé un film solide, classique. La photographie est superbe. La musique semble respirer avec les images, l'âme obscure de l'héroïne. Le jeu d'Emmanuel Riva et de Philippe Noiret est remarquable. A voir à Ciné-club du 30 août.

Pendant ces journées chaudes de la saison estivale, les mamans doivent faire attention de ne pas laisser leur bébé exposé au soleil plombant. La peau délicate de bébé brûle facilement et son berceau se transforme vite en four.

Le père Ovila Melançon, c.s.c., vient de publier un volume intitulé "Vie religieuse et réforme liturgique". Il y est question notamment de la vertu de religion, de la quelle découle culte liturgique, ainsi que de la participation active des fidèles, qui est demandée par la nature même de la liturgie et par le sacerdoce des fidèles.

Plusieurs problèmes particuliers sont aussi étudiés, tels que l'action de grâces, la musique sacrée, la messe paroissiale, le commentateur, l'aménagement des églises, etc... Cet ouvrage, l'un des premiers du genre, s'appuie sur les données les plus sûres de la théologie ainsi que sur les directives authentiques de l'Eglise.



**LES MAJESTIKS**, quatre jeunes musiciens de Québec, présentement considérés comme l'un des meilleurs groupes au Québec pour la musique de danse, seront dans la région, cette semaine et vous aurez le plaisir de les entendre.



Le film "Jeux et musique" de l'ONF s'adresse aux parents et aux enfants eux-mêmes, à ceux qu'intéresse l'initiation musicale des enfants, aux professeurs de musique, aux pédagogues, aux cercles d'étude et aux organisateurs de programmes récréatifs pour la jeunesse. Noir et blanc, 13 minutes.

## Un concours de poésie en hommage à Nelligan

La Société des poètes canadiens-français prendra part par des manifestations littéraires et autres, à la "Semaine Nelligan" qui doit se tenir à Montréal, du 13 au 20 novembre 1966. La Société collaborera activement avec l'Association des amis d'Emile Nelligan, dont le Dr Lionel Lafleur est le président, et ceci, afin de mieux faire connaître notre grand poète canadien et perpétuer le souvenir de son incontestable génie dans le coeur de ses compatriotes.

Emile Nelligan est une de nos gloires et tous les poètes le considèrent comme un frère aîné qui, d'un coup de soc génial a ouvert un nouveau sillon poétique en terre canadienne. En conséquence, la Société des poètes lance un concours qui s'adresse non seulement à ses membres, mais à tous les amis qui considèrent la poésie comme une discipline de haute valeur. Ce concours aura pour thème:

Hommage à Nelligan. En voici les règlements.

**CONCOURS "HOMMAGE A NELLIGAN"**  
Ce concours est ouvert à tous ceux qui font de la poésie, à quelque groupe qu'ils appartiennent. Le poème devra être écrit en langue française et signé du nom véritable, avec adresse complète du concurrent.

Toutes les formes poétiques seront acceptées. Le poème ne devra pas avoir moins de quatorze (14) vers et pas plus de vingt-cinq (25). Le prix attribué est de cinquante dollars (\$50.00). Les manuscrits ne seront pas retournés. Le verdict du jury sera définitif.

On devra faire parvenir deux copies dactylographiées avant le 1er octobre 1966, à la Secrétaire générale, Madame Albertine Boisseau, 1155 avenue Moncton, Québec-6, P. Q.

### Pourquoi souffrir d'infériorité ?

Relevez votre charme naturel et votre beauté. Soyez féminine, faites enlever vos poils superflus définitivement par l'électrocoagulation et ondes courtes.

Garanti sans douleurs ni cicatrice. A votre service, une électrologue d'expérience et diplômée de la Fontaine de Jouvence.

Consultation et démonstration gratuite.  
Demander Jeannine Godin à  
543-2486 ou 543-2292

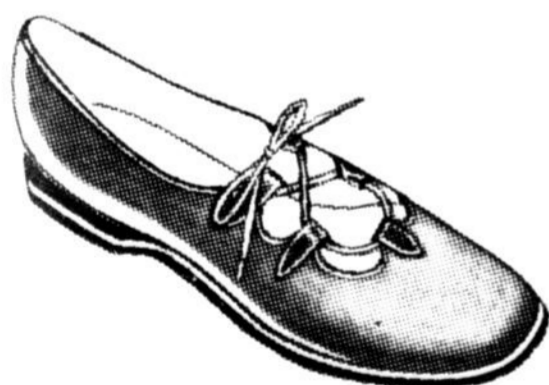
# CHAUSSURES CAREL Enr.

143 est, rue Racine  
CHICOUTIMI  
Tél. : 543-0961

285 rue St-Dominique  
JONQUIERE  
Tél. : 547-2321

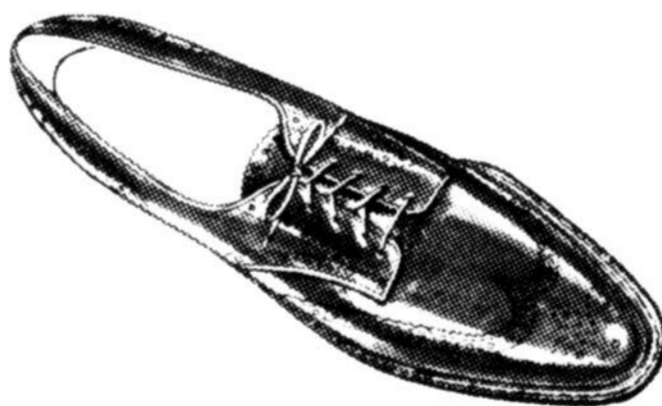
290 rue St-Joseph  
ALMA  
Tél. : 662-3131

## GRANDE VENTE DU NOUVEAU PROPRIETAIRE



Gros lot de  
**SOULIERS**  
pour garçons

Extra spécial **3.99** LA PAIRE



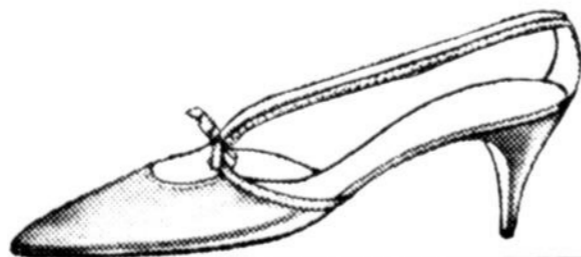
Un lot de  
**SOULIERS**  
pour hommes

Extra spécial **5.99** LA PAIRE

### Nombreux autres spéciaux

**Une visite vous convaincra !**

Nous avons toujours un choix des plus considérable de souliers pour dames au meilleur prix.



Merci à la population du Saguenay-Lac St-Jean pour l'encouragement reçu lorsque j'étais dans l'hôtellerie et je sollicite la faveur de vous servir dans le commerce de la chaussure.

**Philémon Bourque, nouveau propriétaire**  
Chaussures Carel.



Antoine Lamarche

André Fournelle

François Dallegret

Jean Gauguet-Larouche

Jacques Chapdelaine

Peter Gnass

Marc Boisvert

Raymond Mitchell



Claude Matton,  
directeur  
du Symposium.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

«La Compagnie des courtiers-gourmets piqueurs de vins de Paris» groupe 50 dégustateurs chevronnés, élite d'une profession qui compte en France environ 3,500 membres. Certains dégustateurs, lit-on dans Sélection du Reader's Digest d'août, sont capables de vous dire l'âge, à trois ans près, de dix bouteilles de porto prises dans la production des 40 dernières années. Certains spécialistes régionaux peuvent même identifier le coteau d'origine d'un vin.

L'Islandais est la langue vivante la plus ancienne du monde, une langue d'origine germanique que parlaient tous les Scandinaves il y a mille ans. La raison, selon Sélection du Reader's Digest d'août, c'est que, contrairement à la Norvège, au Danemark et à la Suède qui ont accepté l'infiltration de mots étrangers, l'Islande s'est obstinée à conserver la pureté de sa langue.

Aujourd'hui encore, elle diffère très peu de ce qu'elle était au 9e siècle et, si les Vikings revenaient à Reykjavik, ils pourraient s'entretenir avec le premier passant venu.

**vendus comme rejet de moulin.**  
48 pres bas nylon  
Dames \$2.84  
12 pres bas  
Hommes \$2.88  
12 pres bas enf.  
sec. \$2.25  
unis ou rayés (bien)  
Bien reprisés et assortis. Taxe et malle incluses.

**POLY-ON**  
Pour tricot et artisanat  
25 teintes assorties.  
Prix la lb: \$2.50  
Echantillons gratuits sur demande.

Dept. PD C. P. 131,  
Victoriaville, P.Q.  
L. THERRIEN INC.

## Clôture de la Ruelle et du Symposium '66

C'est cet après-midi qu'aura lieu la clôture officielle du Symposium provincial de sculpture.

Plusieurs personnalités de marque seront sur les lieux pour cet événement, dont Me Jean-Noel

Tremblay, Ministre des Affaires Culturelles, M. Jean-Jacques Guay, directeur des relations extérieures des distilleries Melchers et celui du maire d'Alma, également député du Lac St-Jean à la législature provinciale. M. J.-Léonce Desmeules.

### La Ruelle

La fermeture définitive de la Ruelle des artistes coïncidera avec celle du Symposium, cet après-midi.

Il convient de dire, ici, que la Ruelle a connu, dès sa première année, un succès retentissant.

Si tout a bien marché, c'est dû au magnifique travail des responsables qui se sont dépensés sans compter pour cette cause. Ce succès est également dû à la qualité des artistes, peintres qui se sont succédés et à la population d'Alma et des environs qui n'a pas ménagé son encouragement.

Demain, lorsque les toiles auront été enlevées et que les artistes, peintres ne pourront plus exposer dans la Ruelle, ceux-ci regretteront sans doute cette activité qui leur a permis de se faire connaître du public, pour la plupart d'entre eux.

C'est sans doute avec un peu de nostalgie, à la reminiscence de certains souvenirs ou visages, que la population d'Alma et des environs circulera désormais dans ce que fut la Ruelle des artistes.

Il est à souhaiter, que l'an prochain, Alma estival inscrive, de nouveau, à son programme, cette activité artistique très intéressante et haute en couleurs.

Le responsable du Symposium, M. Claude Matton, a déclaré que le député fédéral du Lac St-Jean, M. Alcide Simard, ainsi que tous les députés provinciaux de la région avaient été invités pour cette occasion.

M. Matton compte également sur la présence de tous les commanditaires du Symposium provincial de sculpture 1966 ainsi que sur celle de tous les organisateurs d'Alma Estival, ayant à leur tête M. Réal Gaudreault.

La fermeture définitive de la Ruelle des Artistes coïncidera avec celle du Symposium;

Même si cette manifestation marque la clôture officielle du Symposium, ceci ne veut pas dire que celui-ci sera terminé, puisque, d'après leur contrat, chaque sculpteur doit terminer son oeuvre avant de partir d'Alma.

Le public est invité à assister en très grand nombre à cette manifestation, qui aura lieu au terrain du Symposium 1966, à 2hrs.



## La vogue de "La Ruelle"

Depuis son ouverture, "La Ruelle" des artistes connaît une vogue qui se maintient jour après jour.

Située entre les édifices du Centre des Affaires et de la COOP, avec débouché sur la rue Sacré-Coeur et sur le terrain de stationnement municipal, "La Ruelle" a permis à plusieurs artistes peintres, professionnels ou amateurs, de formation académique ou autodidacte, de se faire valoir. Elle leur a permis de prendre conscience de leur potentiel et de leurs capacités.

La population d'Alma et de toute la région a également découvert qu'il existe chez-nous une pléiade d'artistes et de talents qui, sans cette heureuse initiative d'Alma Estival Inc, seraient restés anonymes.

Déjà, quelques artistes professionnels ont exposé dans "La Ruelle" et le plus connu d'entre eux est, sans aucun doute, M. Jean Laforge de Chicoutimi-Nord.

M. Réal Gaudreault, président d'Alma Estival, a déclaré au sujet de la ruelle qu'il était extraordinaire de voir le nombre d'artistes désirant participer à cet événement.

Il est sûr et certain, dit-il, que cette forte demande de la part des artistes est le signe que ces gens croient vraiment qu'Alma est devenu un

centre d'art important de la province de Québec.

Comme cette première expérience de "La Ruelle" des artistes s'avère un succès, il aurait lieu l'an prochain, à l'occasion du centenaire de la ville d'Alma, a déclaré M. Gaudreault, de réaliser un symposium de peinture en même temps que le Symposium provincial de sculpture.

### M. Jacques Tremblay

Gerant de Succursale  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
DE MONTREAL

vous invite à le consulter  
pour vos problèmes de

Placements - Rentes viagères - Successions  
20 ans d'expérience  
110 est. Racine, Suite 217 - CHICOUTIMI  
Tel. Bur.: 543-4028 - Rés.: 549-2395



### SPECIALITE EN GROS



- Tapis - Parquet - Tules
- Draperies - Couvre-lits
- Portes accordéon
- Bamboo - Toiles à chassis
- Couverture de meuble
- Plin jour - Dialon - Arme
- Ozite - Terrace
- Précart de vinyl - Arme
- Lutam

SALLE D'ÉCHANTILLON  
ouverte de 1h.30 p.m. à 4h.30 p.m.  
Sur appointment en tout temps

TEL.: 543-3158  
Distributeur  
agent manufacturier



## ATTENTION

Dames et jeunes filles qui voulez vous faire un revenu supplémentaire. Conditions très avantageuses. Riez, veuillez téléphoner

543-6125

Tel. Jour 543-5121

Suzette Gagnon, prop.

### Spécialités Suzette Enr.

Uniformes et saris pour les garde-malades  
Corsetière diplômée  
Spécialiste en Corseterie et Lingerie  
Importation Française Lou - Costume de Bain  
LOCAL ROLAND ROY FOURRURES  
418 est. Racine - Chicoutimi

### SOINS DES PIEDS

Cor. ongle incarné, durillon, callosité, verrues, oeil de perdrix, griffe de perroquet, transpiration, pieds d'athlète, etc.

543-0555

### ESTHETIQUE

- Bain de chaleur
- Rouathermie
- Massage
- Corporel et Facial

543-0555

CLINIQUE **Spécialisée Enr.**  
BAIN TURC MASSAGE



T. Labrecque  
E. F. M.

Edifice Perron - Local 218 31 ouest, Racine, Chicoutimi

# SOYONS PLUS PRUDENTS EVITONS LES ACCIDENTS

## de ROUTE et AUTRES

**Assurances Lajoie Enr**  
 110 est, Racine — Chicoutimi  
 Tél.: 543-0797



**Cloutier & St-Cyr Enr.**  
 Assurances générales  
 54 est, Racine — Chicoutimi  
 Tél.: 549-3111

**Station de Service Lévis Leclerc**  
 Boul. Ste-Geneviève — Chicoutimi-Nord  
 Tél.: 543-8422

**Station de Service Yvan Perron Shell**  
 Rue St-Thomas — Chicoutimi  
 Tél.: 549-1814

**La Prévoyance Cie**  
 Assurances  
 245 est, Racine — Chicoutimi  
 Tél.: 543-5493

**Marcellin Lavoie & Fils Ltée**  
 Assurances générales, plus 25 années d'expérience à votre service.  
 135 - Seme Avenue, Port-Alfred  
 Tél.: 544-2821

**Station de Service Georges Vézina Fina**  
 Rue Hôtel-Dieu - Parking Gagnon Frère  
 Tél.: 549-0279



**Station Bertrand Shell**  
 SERVICE  
 75 boul. St-Jean-Baptiste — Chicoutimi  
 Tél.: 549-3680  
 Ouvrage général, débouillage et peinture



**Station Service TEXACO Le Montagnais**  
 1050, boul. Talbot — Chicoutimi  
 Tél.: 549-0796



**HENRI FORTIN Auto. Inc.**

**PORT-ALFRED**  
 Ville à l'avant-garde pour la sécurité  
 "ALCOOL et GAZOLINE"  
 égale mélange de morts  
 "Ralentissez et vous vivrez"  
 Compliments de la  
**Ville de Port-Alfred**  
 LAURIER SIMARD, maire.  
 ECHEVINS: MM. Thomas Marquis, Clément Gravel, Léon Lepage, Eddy Lalancette, Richard Belanger, P. M. Laberge, Eugène Labrie, chef de police.

**J.-C. Bouchard & Fils**  
 ENR.  
 Distributeur Champlain Oii  
 Boul. Lamarche — Chicoutimi  
 Tél.: 543-4971

ACCIDENTS POSSIBLES

ACCIDENTS POSSIBLES

ACCIDENTS POSSIBLES



## Le Mutant

Pour les "15-25" et ceux qui s'en sentent le coeur

Eric Brisson



# Les troupiers de St-Alexis de Grande-Baie se font cultivateurs pendant deux semaines

Le complément d'une année d'études pour les scouts est certes le camp annuel de deux semaines en pleine forêt qu'ils effectuent chaque été. A cette occasion, on quitte tout le confort moderne pour vivre



**PRET A PARTIR** semble dire ce jeune louveteau prêt à partir pour le camp annuel de la troupe scout St-Alexis de Grande-Baie, d'une durée de deux semaines qui eut lieu récemment à l'Anse-à-la-Croix. Même si le bagage est plus gros que le louveteau...

"à la dure", au grand air ou Bon-Dieu...

Dernièrement, soit du 2 au 11 juillet, la troupe scout St-Alexis de Grande-Baie, effectuait son camp estival annuel. A ce camp, les scouts mettent en pratique leurs études de plusieurs mois sur un thème qui, cette année, était celui de l'agriculture. On se souvient que l'été dernier, la troupe St-Alexis avait décroché le trophée diocésain des scouts en animant à merveille, à l'Anse St-Jean, sur la terre de Mme Nazaire Bouchard, le Thème "la marine".

Cette année, c'est à l'Anse-à-la-Croix, sur le lopin de terrain gracieusement mis à leur disposition par M. Edmond-Louis Gilbert, que se sont déroulées les activités de la troupe St-Alexis. C'est à cet endroit, les bons vieux s'en souviennent certainement encore, que la famille Henri Gilbert vécut plusieurs années et que les goélettes accostaient au petit quai pour charger des cargaisons de "bois de 36 pouces". Aujourd'hui, le quai sert de relais à quelques embarcations légères naviguant sur le Saguenay.

C'est donc dans les cadres d'un petit village fictif, dénommé pour l'occa-

sion St-Isidore, patron des cultivateurs, que chacune des quatre sections de la troupe, les Aigles, les Castors, les Chevreuils et les Tigres ont "entretenu" une ferme sous la direction de la Maîtrise (le conseil) formée du régisseur César Laberge et des intendants Normand Claveau, Carmel Laberge, Jacques Belley, Pierre Gilbert, Pierre Girard, Jules Thibeault et l'aumônier M. l'abbé Robert Blackburn.

Dans leur rôle de fermiers, les troupiers de St-Alexis se sont acquittés fort bien de leur tâche. Il fallait les voir effectuer les nombreux travaux qu'exige cette tâche. Il fallait également voir les multiples ouvrages réalisés.

La troupe St-Edouard de concert avec le comité des parents de scouts adjudèrent le premier prix à la section "Les Chevreuils" qui s'était spécialisée dans la fabrication des produits laitiers.

En plus, de vérifier et de mettre à l'épreuve leur esprit de débrouillardise, les gars ont vécu l'expérience d'une excursion de 24 heures en pleine forêt.

D'après l'aumônier et fondateur de la troupe scout St-Alexis de Grande-Baie, M. l'abbé Robert Blackburn, le succès et la naissance même de la troupe sont dus à la compréhension et la générosité du comité des parents dont M. Albéric Potvin est le président.

A l'ère du yéyé et du go-go, il y a tout de même une jeunesse sérieuse qui pointe en s'habituant à trimer dure. Elle sera notre élite de demain...

## Grégoire Dallaire : Session d'étude au Manitoba

L'Association forestière québécoise, en collaboration avec la Commission du Centenaire et l'Association forestière canadienne a envoyé, cette année, huit membres des clubs 4-H en Alberta, au Manitoba et en Ontario où ces jeunes ont participé à des camps de formation forestière.

Grégoire Dallaire de Port-Alfred, président régional des clubs 4-H, pour le terme 1965-66, s'est rendu à Winnipeg, au Manitoba. Grégoire qui est âgé de 16 ans fait partie activement des clubs 4-H depuis 6 ans.

Il a profité grandement de son expérience de deux semaines au Manitoba. En retour, le Québec recevra un nombre égal de jeunes dans ses camps de formation à Réserve de Parke et à Harrington.

Ce programme d'échanges est le prélude au grand colloque national que l'Association forestière organise pour le mois d'août 1967, à Harrington, colloque qui réunira des jeunes délégués de toutes les provinces du Canada qui participeront à la CONFERENCE DES JEUNES CANADIENS SUR LES RESSOURCES ET NOTRE AVENIR, faisant ainsi suite à la semblable conférence qui eut lieu pour les adultes en 1931. Ce sera la contribution de l'Association forestière québécoise à la célébration du Centenaire de la Confédération.



Grégoire Dallaire

## LES MIQUELOTS

Les Equipiers de Saint-Michel (Les Miquelots), groupement qui s'occupe des voyages et des voyages-échanges pendant l'été, prépare présentement, un voyage de camping pour trente étudiants du Québec, âgés de 16 à 22 ans. Ce voyage qui s'effectuera en autobus les conduira dans les provinces de l'Atlantique pour quelques semaines.

Les Miquelots ont directement mis l'accent de leur projet sur l'éducation. En effet, grâce à ce voyage dans les diverses provinces maritimes, ces étudiants pourront approfondir leurs connaissances de la géographie et des autres éléments du tableau canadien.

## Etudiants du Saguenay en Jamaïque

Les Drs Normen Tremblay et Marcel Hudon, deux étudiants de la région, représenteront l'Université Laval, lors d'un colloque sur les maladies tropicales, organisé par l'Association canadienne des internes et des étudiants en médecine qui se tiendra à Haiti en Jamaïque, ce mois-ci.

Le Dr Normen Tremblay est le fils de M. Raoul Trem-

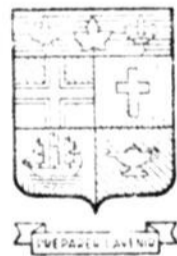
blay, de la rue du Cap à Chicoutimi-Nord. Quant au Dr Marcel Hudon, il est le fils de M. J.A. Hudon, de la rue Bagot à Bagotville. Le docteur Hudon a déjà représenté l'Université Laval lors du congrès de l'Entraide universitaire mondial, tenu au Chili.

Les deux nouveaux médecins font présentement leur internat sénior à l'Hôtel-Dieu de Québec.

## ASSOCIE DEMANDE :

Associé demandé, à temps partiel, dans petite industrie. Léger capital ou ayant des valeurs. Ecrire à CASIER POSTAL 218, DEPT. 72, CHICOUTIMI, QUE.

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE CHICOUTIMI



## Application commis junior

Province de Québec, Commission des écoles catholiques de Chicoutimi.

La Commission des écoles catholiques de Chicoutimi demande des applications pour un commis junior masculin, pour travail général de bureau. Le candidat devra posséder un cours commercial.

Les applications devront parvenir au bureau du soussigné avant 4 heures p.m., mercredi le 17 août 1966, sous enveloppe cachetée avec la mention "Application commis".

Laurent Bilodeau, Secrétaire-trésorier

## L'Agence JOURAT présente "LA TOURNÉE DES GRANDS DUCS"

(En vedette cette semaine dans les hôtels du Saguenay-Lac St-Jean)

### A ALMA

- Salon Monaco, Hôtel Royal — "Les Incas"
- Motel des Cascades — "Les Jades"
- Auberge des Sapins — "Le trio Arseneault"

### A CHICOUTIMI

- Hôtel Carillon — "Les Pashas"

### A JONQUIERE

- Hôtel Deauville — "Les Majestiks"
- Hôtel Jonquière — "Al Cowan's Trio"
- Hôtel Pierre — "Les Oopiks"

### A ROBERVAL

- Château Roberval — "Les Boleros"

Vous êtes assurés d'un bon spectacle.

## METIER DE CONSTRUCTION

Découpez cette annonce et faites parvenir à :



CENTRE DE FORMATION DES TECHNICIENS DE CONSTRUCTION INC. 6513, rue Saint-Denis Montréal 273-9103

COURS du SOIR ou COURS par CORRESPONDANCE

VOTRE AVENIR SERA ASSURE EN VOUS SPECIALISANT

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Esimateur de construction  | <input type="checkbox"/> Homme d'instrument                     |
| <input type="checkbox"/> Inspecteur de construction | <input type="checkbox"/> Technicien en arpentage (grade 2 ou 1) |
| <input type="checkbox"/> Cours du soir              | <input type="checkbox"/> Evaluation foncière                    |
|   | <input type="checkbox"/> Par correspondance                     |

Directeur des études: M. GUY LAMOTHE, ing. prof. U. de M. DIPLOME APRES EXAMEN — STAGE PRATIQUE

Sans obligation de ma part, veuillez me faire parvenir tous les renseignements concernant le cours marqué d'un X.

NOM ..... AGE .....

ADRESSE ..... TEL. ....

INSTRUCTION ..... OCCUPATION .....

Nom du père .....

# Sur les rives du Piékouagami

Mistassini - Une tragédie est survenue jeudi dernier à proximité de Mistassini lorsque le jeune Jules Dumont, 17 ans, s'est noyé dans la rivière Mistassini. La victime se baignait avec des parents et amis lorsqu'il décida d'atteindre à la nage l'île Talbot. A un moment donné, le jeune Dumont coula à pic. Le corps fut repêché une couple d'heures plus tard.

Roberval - Les règlements relatifs à l'établissement d'un service commun contre les incendies seront matérialisés à Roberval, La paroisse, pour bénéficier d'un tel service versera 15 pour cent de la contribution de la municipalité qui s'établit à 25 pour cent, dans l'achat d'équipement contre l'incendie.

Roberval - Une vingtaine de membres de diverses religions chrétiennes ont été accueillies, vendredi, par les autorités municipales de Roberval, à l'occasion de leur passage pour assister à la Traversée du lac St-Jean. Ces membres de diverses sectes se sont occupés à Chibougamau de l'érection d'un centre oecuménique pour gens de diverses croyances à base chrétienne.

Roberval - Les commissaires de Roberval qui se réunissent auparavant à l'hôtel de ville vont siéger à l'avenue à l'école St-Angèle, le dernier mardi de chaque mois, à 8h p.m. Les séances régulières sont publiques.

Alma - Le président de la Commission du centenaire d'Alma, M. Marcel Lessard a laissé entendre que le centre Edouard-Moffatt de cette ville pourrait, moyennant certains aménagements, devenir le foyer de plusieurs activités du programme des fêtes de 1967, dont une "chorale" où plus de 1,000 choristes de tous les coins de la province se produiraient au bénéfice de la population d'Alma et de la région.

Roberval - Une cinquantaine d'étudiants de l'université de Toulouse sont attendus à Roberval les 15, 16 et 17 août. Ils seront reçus par les autorités municipales et visiteront les industries régionales.

## PRODUITS BEAUTE, SANTE, CHEVEUX, ACNE, SVELTE

### A) SOINS DES CHEVEUX, shampooings traitants sans acidité, concentré, 12 onces 1.50

- 1) Citron pour cheveux gras
- 2) Goudron, traitement capillaire
- 3) Aloe Outils, cheveux secs
- 4) Miel de boeuf, perte de cheveux, cuir cheveu échauffé et sensible, cheveux teints
- 5) Cold Wave, donne une plus longue durée à la permanente, 4 oz.
- 6) Au lait, cheveux teints
- 7) Levure de bière, cassants ou sensibles, normaux ou légèrement gras
- 8) Licéine et cholestérol, gras
- 9) Camomille, pour blonde
- 10) Pour brunette
- 11) Bière, pour cheveux teints
- 12) Crème Rinco, un fini brillant pour cheveux
- 13) Lotion anti-pellicules, grasses
- 14) Lotion anti-pellicules, riches
- 15) Restaurateur Concentré, élimine cheveux gris, hommes ou femmes
- 16) Restaurateur Concentré, élimine pellicule naturelle, tube de 4 onces
- 17) Crème à cheveux, place les cheveux dans les rendre gras.
- 18) 2 onces

ENTRES SPECIAL CHAQUE FORMAT \$1.50

### B) LAIT DE BEAUTE, 12 on. 1.50

- 1) Maquillage, sèche
- 2) Camomille, base de maquillage
- 3) aux pêches, soins de peau
- 4) de lys, soins de peau
- 5) démaquillant
- 6) beauté blanc, peau normale
- 7) aux amandes, peau sensible
- 8) de base (démaquillant)

### C) POUR LE BAIN

- 1) Bain moussant, 12 on. \$1.50
- 2) Crème anti-irritation, 4 oz. \$2.00
- 3) Crème à pieds, 2 on. \$1.50
- 4) Huile pour le bain, 12 on. \$2.00
- 5) Lotion crème pour le corps \$2.00
- 6) Poudre à bain \$2.00
- 7) Poudre à bain pour perdre du poids \$3.50

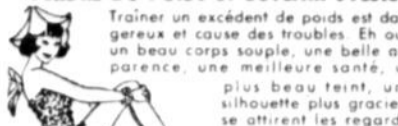
### D) CREME POUR LA BEAUTE DU CORPS ET DU VISAGE

- 1) Gelé Royal, 2 on. \$2.50
- 2) de nuit, (sèche), 2 on. \$2.50
- 3) de jour, (sèche), 2 on. \$2.50
- 4) nettoyante, remplace eau et savon, 3 on. \$2.50
- 5) Anti-rides, 1 1/2 on. \$2.50
- 6) Minciforme, 3 onces \$4.50
- 7) massage de buste \$3.50
- 8) à saupier \$1.50
- 9) à cils \$1.50
- 10) à mars avec lanoline \$3.50
- 11) Epilatoire 40 cc. \$2.50
- 12) pour acné \$2.50
- 13) masque facial (sèche) \$2.50
- 14) masque facial (gras) \$2.50

### E) LOTIONS DIVERSES, 12 onces

- 1) Pour comédons et points noirs \$1.50
- 2) Pour taches de rousseur \$1.50
- 3) Pour soleil, bronzante \$1.50
- 4) Liqueur contre cors, 1 on. \$1.50
- 5) Poudre transpiration (pieds) \$1.00
- 6) Cellulage, 12 onces \$4.50
- 7) Rafraichissante \$1.50
- 8) Lotion astringente (grasse) \$1.50
- 9) Lotion astringente (sèche) \$1.50
- 10) Contre les maigris \$1.50

### PERDRE DU POIDS ET DEVENIR SVELTE



Trainer un excédent de poids est dangereux et cause des troubles. Eh oui, un beau corps souple, une belle apparence, une meilleure santé, un plus beau teint, une silhouette plus gracieuse attirent les regards.

Nous vous conseillons le "PLAN POUR MAIGRIR" universellement connu. Vous recevrez en :

- a) Maigrir sans larmes, une brochure de 146 pages
- b) Capsules No 20, à prendre avant les repas
- c) Comprimés d'herbes No 2, à prendre entre les repas
- d) Lotion ou crème pour massage
- e) Sel pour le bain

L'ENSEMBLE \$14.00

### SOYEZ IRRÉSISTIBLE

Vous avez tout essayé? Nous vous suggérons :

- a) Notre brochure de 150 pages sur la Beauté du Buste, l'Hygiène, les Soins esthétiques de la Poitrine \$ 1.50
- b) Crème QUICK pour massage (le matin) \$ 4.50
- c) Huile SUN pour massage (le soir) \$ 4.50
- d) Tonique Capsules No 100 le jour \$ 6.50

L'ENSEMBLE SPECIAL DU MOIS: \$11.00

### POUR SAUVEGARDER VOS CHEVEUX

Nous vous conseillons le "PLAN SANTÉ DES CHEVEUX", sans qu'il y ait de traitement des principales affections, un volume de 200 pages, et en plus :

- a) Lotion tonique
- b) Shampooing spécial pour nettoyer le cuir cheveu
- c) Restaurateur de Pellicules
- d) Capsules de Plantes No 21 (indiquées si vous avez les cheveux secs ou gras)

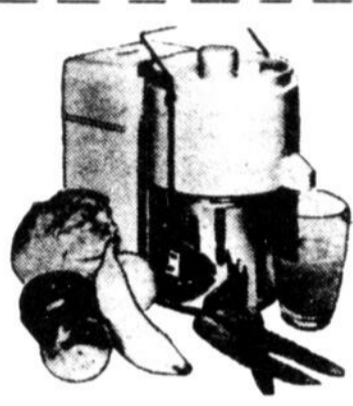
L'ENSEMBLE (le plan et 4 produits): \$12.95

## Extracteur MIRACLE

- a) éjection automatique des résidus;
- b) extraction de jus continue;
- c) hache aussi la viande, presse les légumes;
- d) base en acier inoxydable et tout en chrome;
- e) disque en acier inoxydable.

POURQUOI PAYER \$100 ET PLUS!

pour seulement \$79.95



### EVITEZ LA CONSTIPATION

Electir aux Herbes No 50 aide la digestion et nos capsules laxatives favorisent une élimination régulière.

Electir aux Herbes No 50 végétal \$3.50  
Capsules laxatives végétales \$3.50  
Les deux (à base de plantes) \$6.00

### JAMBES LOURDES?

La marche vous fatigue? La chaleur vous incommodé? Engraissez-vous rapidement? Essayez un produit composé d'ingrédients végétaux.

Breuvage pur et naturel ne contenant aucun stimulant. Tisane FENUGREEK 100 tablettes \$3.50

1 livre \$2.50

### L'ACNÉ réclame des soins internes et externes

- a) Savon contre l'acné \$1.00
  - b) Lotion contre l'acné, contient des agents correcteurs \$2.50
  - c) Levure de bière, nourrit la peau No 2 \$3.50
  - d) Tablettes qui nettoient l'organisme \$4.00
  - e) Crème contre l'acné \$2.50
- L'ENSEMBLE \$9.95

### APPAREIL DE SANTÉ FAMILIALE SANYO

Extracteur automatique "SANYO" facile à utiliser et rapide. Vous n'avez qu'à placer les fruits ou les légumes coupés dans le réceptacle, l'extracteur fait le travail. Automatique, deux vitesses, un an de garantie. Rég. \$59.95

Notre prix spécial: \$39.95

### CAPSULES D'AIL "SUN"

additionnées de chlorophylle et d'huile de germe de blé. Elles se consomment toute l'année, se conservent facilement et sont absolument inoffensives. No 15

100 capsules d'ail Sun \$3.50  
200 capsules d'ail Sun \$6.00  
400 capsules d'ail Sun \$10.00

### L'HERBE QUI ÉPILE...

un fameux traitement naturel, inodore, sans danger, supprime à jamais les poils superflus, sans arrachage, sans douleur.

Herbe SUN, 2 onces: \$3.50

### PRODUITS A BASE DE PLANTES

Commandez les en toute confiance, aujourd'hui, par la poste, P.S.L. ou avec mandat couvrant le montant total plus 6% de taxe provinciale.

Mode d'emploi indiqué avec chaque produit. Aucun effet excitant sur l'organisme.



Les Editions Amour et Vie Enr. Casier postal 115, Dept. Sag. Station "R" Montréal 10 par André Benoit, Herboriste. Tél.: 277-7834 ou 277-3635

P.S. - En ajoutant \$1.00 à votre commande, vous vous enverrez le livre L'Angèle, un beau volume avec illustrations qui vous guidera pour soigner les maladies par la "Méthode naturelle" et rester en bonne santé (valeur requière de \$2).

Aux commandes de \$2.00 et moins ajouter 25 sous pour frais de manipulation. Aux commandes de \$1.00 un sursouci gratuit au choix.

MEFIEZ-VOUS DES IMITATEURS. Allez par notre succès grandissant, depuis quelques temps, plusieurs imitateurs sans expérience essaient de copier servilement nos méthodes et nos sélections.

### TOUJOURS À BOUT DE NERFS?

Déprimé? Angoissé? Triste? Découragé?

Calcium SUN, 100 tablettes: No 21 \$3.50  
200 tablettes: No 21 \$6.00  
400 tablettes: No 21 \$10.00

### ADIEU LA FATIGUE!

Nequez plus attendre un certain âge se meurt, c'est extrêmement fatigant. Mais nous avons une solution: les capsules SUN pour augmenter la tension qui, tout en maintenant le cœur en équilibre, vous fait sentir la joie de vivre.

Si vous êtes facilement déprimé, si chaque pas vous demande un effort, il est temps pour vous de prendre les capsules SUN de calcium. L'effet est immédiat. Tous les membres de la famille bénéficieront de ce traitement qui redonne l'énergie.

SUN, 100 tablettes: \$4.00

### VOUS VOULEZ PRENDRE DU POIDS?

Avez-vous tout essayé, en vain? Vous serez enchanté du PLAN POIDS.

100 tablettes FSH No 23 \$3.50  
En poudre No 24 \$3.50

### VÊTEMENTS

qui aident à RESTER ALERTE, DÉTENDU, EN BONNE SANTÉ. Mince et sveltes. Deux-pièces solide SUN-N-HEALTH pour hommes et dames.

### BLOUSON \$7.50

### PANTALON \$8.50

### COMBINAISON COMPLÈTE \$14.00

GRATIS avec chaque commande d'un vêtement une tisane "Quatre Saisons" No 2, laxative, valeur régulière \$2.50, et le cours "Comment rester sveltes".

### BON POUR TOUS LES ÂGES

Ceux qui éprouvent un ralentissement, ceux qui se sentent vieillir avant le temps, les timides, les indécis se trouvent rechargés à bloc avec la vitamine C plus acérola.

Vitamine C SUN plus acérola, 100 tablettes: No 19 \$3.50  
200 tablettes: No 19 \$6.00  
400 tablettes: No 19 \$10.00

### BEAUTÉ ROYALE...

Renovatrice, raffermissante, rajeunissante, voilà le triple effet de la gelée royale SUN. 47 secondes suffisent à la gelée royale SUN pour pénétrer les pores et les purifier, rafraîchir le teint, prévenir les rides et vous faire un visage jeune. La gelée royale s'infiltrera jusqu'au derme, le revitalise et donne ainsi à l'épiderme cette fraîcheur saine et parfaite. Cette crème s'applique le soir, après le maquillage.

Gelée royale SUN, 2 onces: Spécial \$2.50



### POURQUOI SOUFFRIR INUTILEMENT par les douleurs

Les muscles endoloris, les nerfs et les jointures sont vite reconfortés et l'inflammation se réduit rapidement en prenant les Comprimés composés d'herbes No 9 \$4.00 et notre tisane No 2 \$2.50

L'ENSEMBLE \$6.00

### Envie?... Aimée?... Vous le serez



### Huile de germe de blé

Le secret de seins jeunes et fermes, sans contre-indication, se pratique chez soi, facilement. Résultats rapides et durables. Milliers de succès, attestations de médecins. GRATUIT: Guide de beauté.

Cette huile de germe de blé est un excellent fortifiant qui conserve aux seins un galbe parfait. Grâce à elle, ils resteront magnifiques. Pour vous en convaincre, regardez les étoiles de cinéma qui, depuis longtemps, connaissent les bienfaits de cette huile.

Huile Sun No 26 liquide \$5.00  
Capsules No 27 \$5.50  
L'ensemble \$9.00



Aucun édifice n'est trop vaste ou trop restreint pour être climatisé.

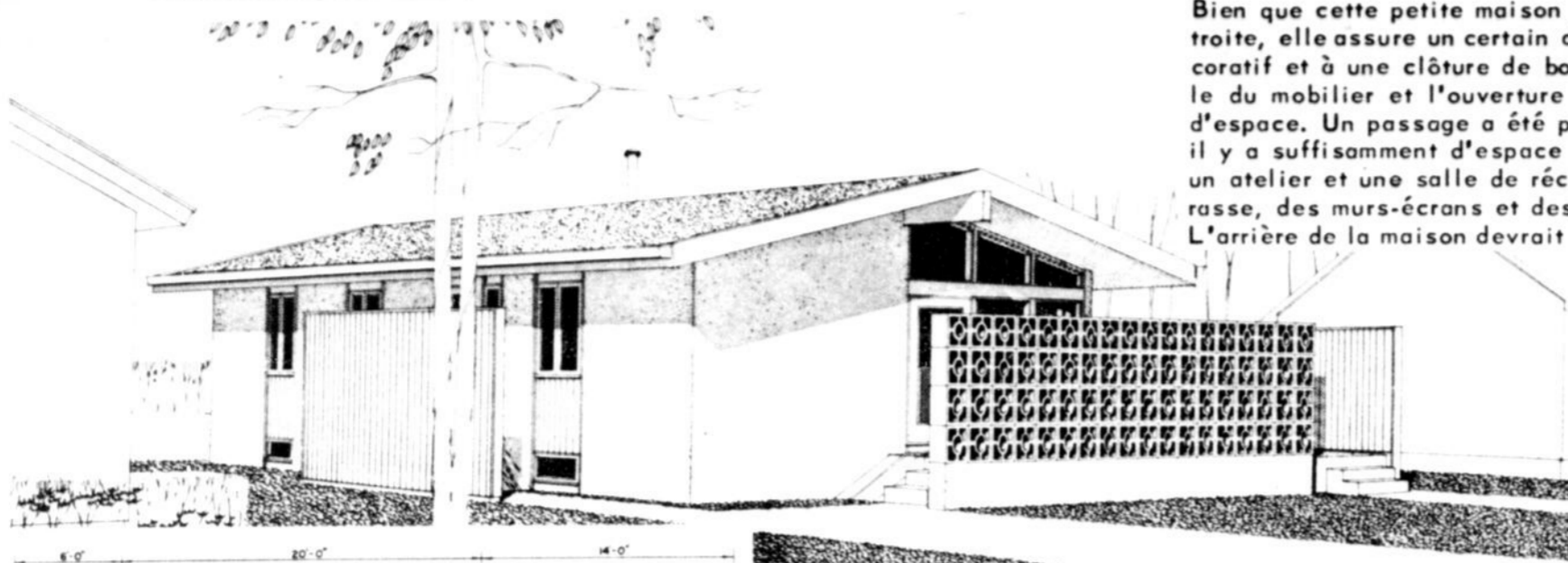
## RENE THIBEAULT

Ltée

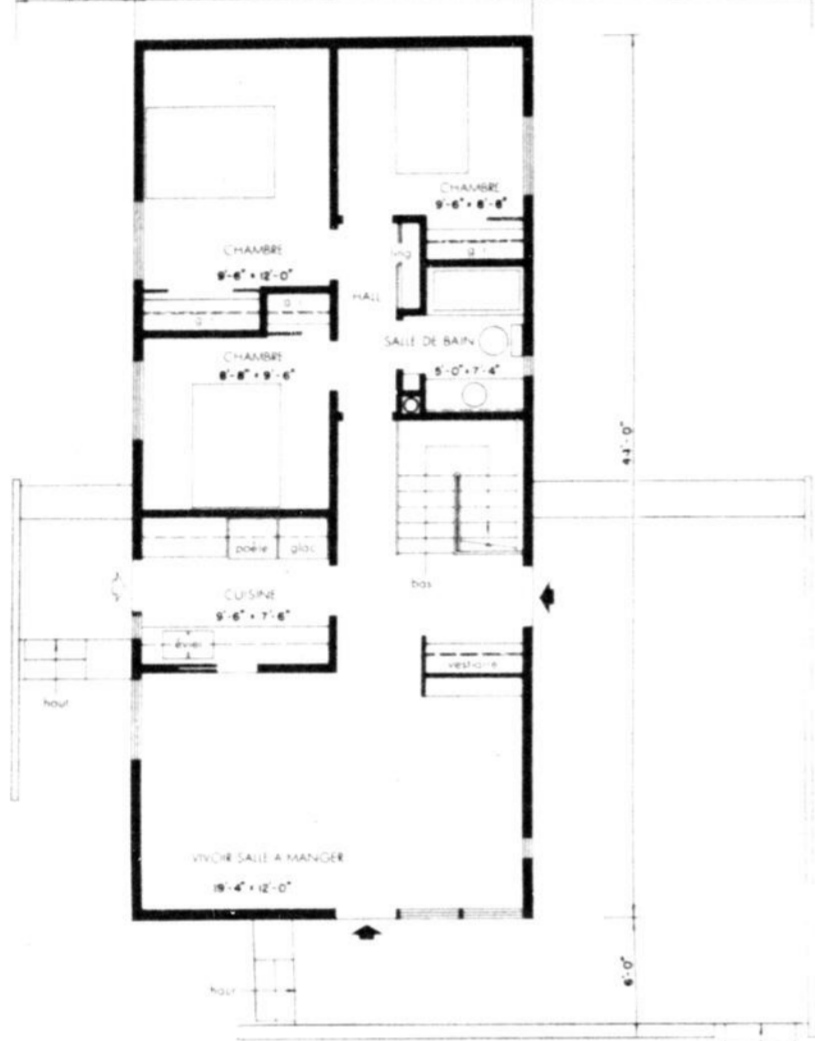
304, St-Hubert — JONQUIERE

Tél.: 542-6416 - 547-2808

# construction · rénovation · embellissement · décoration



Bien que cette petite maison soit conçue pour être construite sur un terrain à façade étroite, elle assure un certain degré de vie à l'extérieur et d'intimité, grâce à un écran décoratif et à une clôture de bois. L'aménagement des pièces permet un arrangement facile du mobilier et l'ouverture de l'escalier qui conduit au sous-sol crée une sensation d'espace. Un passage a été prévu pour l'aire de la cuisine-salle à manger. Au sous-sol, il y a suffisamment d'espace pour y aménager une salle de jeu, une salle de lessivage, un atelier et une salle de récréation. La disposition des marches extérieures, de la terrasse, des murs-écrans et des clôtures est une caractéristique importante de ce modèle. L'arrière de la maison devrait faire face au nord.



Modèle 2323

Architecte: G. DA ROZA, Winnipeg, Man.

## Les Industries Vénitiennes du Saguenay



vous présentent des produits d'aluminium

- De belle apparence
- Toujours à la mode
- D'une durée économique
- Toile horizontale et verticale. Portes et fenêtres. Auvent.



Pour un service rapide et courtois, tél.: 543-0524  
810 Côte Réserve — Chicoutimi

**PLOMBERIE - CHAUFFAGE  
VENTILATION - AIR CHAUD**

**AIMÉ MOREAU** LITE

**549-3984**

111 BOULEVARD ST-JEAN-BAPTISTE — CHICOUTIMI

ENFIN AU SAGUENAY

UNE FENETRE A GLISSIERE  
DE LUXE . . .

LA 404 DE JALBERT  
POUR MAISON NEUVE  
ou dans cadres existants

**Jalbert**

125 est, Racine — CHICOUTIMI  
Tél.: 543-4405

**Tuiles vinyle et amiante**  
12" par 12"  
SPECIAL **0.14** La tuile

**Tuiles vinyle et amiante**  
Épaisseur .080 millième,  
dimension 9" par 9", épaisseur par la Centrale d'Hypothèque.  
SPECIAL **0.10** la tuile

**Prélaris imprimés**  
Largeur 6 pieds **0.59** la verge carrée

**amy** 259 Est, Racine  
CHICOUTIMI  
Tél.: 543-0747

Le printemps et l'été sont les meilleurs temps pour faire installer ou échanger votre système de chauffage pour un système



Pas de comptant. Nous prenons échange. Installer par des experts. Dix ans pour payer. 1er paiement en octobre prochain. (sans intérêt)

SPECIALISTE EN REPARATION  
**PLOMBERIE  
CHAUFFAGE**

**Gervais**

TEL: 542-2724

10 ans pour payer

AIRE:  
880 pieds carrés.

**TOI VOULOIR RESERVATION ?**

**TILDEN  
ARRANGER ÇA !**

composez :  
**543-7701**

Tarifs à l'heure, spéciaux à la journée, pour entreprises à la semaine, commerciales, à l'année.

**Chicoutimi  
Drive Yourself**

REG'D  
PIERRE OUELLET  
propriétaire-gérant  
23 ouest Jacques-Cartier  
CHICOUTIMI

**Pour la 1ère fois au Saguenay !  
Fenêtres en  
VINYLE SOLIDE !**

- Ne rouille pas ! ● Ne gèle pas !
- Fini blanc. Inaltérable.
- Nous vendons aussi les revêtements en aluminium Alcan.

**SPECIAL D'INTRODUCTION : \$29.95**

Exclusivité :  
**D.D. RENOVATIONS**

369 est, Racine — Chicoutimi  
TEL: 543-3412

Appelez ou écrivez pour informations.

**Société Centrale d'Hypothèques  
et de Logement**

**SOUMISSION**

AMELIORATION D'EMPLACEMENT

Logements d'anciens combattants  
Chicoutimi, Québec 3/49

Des soumissions scellées indiquant clairement leur contenu et adressées au soussigné seront reçues jusqu'à MIDI, HEURE DE QUEBEC, MERCREDI LE 24 AOUT, 1966, pour l'amélioration complète de l'emplacement de 14 bâtiments.

Les devis et les formules de soumissions qui peuvent être obtenus aux adresses indiquées ci-dessous. Chaque soumission doit être accompagnée d'un cautionnement garantissant la soumission ou d'un dépôt de sécurité se montant à 10% de la cotation. Ce dépôt de sécurité compensera la Société contre toute perte dans l'éventualité où le soumissionnaire accepte de ne pas être d'entreprendre le contrat. Un chèque certifié ou des obligations négociables du Gouvernement du Canada seront acceptés comme dépôt de sécurité. Tout chèque doit être fait payable à l'ordre de la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement. La plus basse ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement celle acceptée.

**LE GERANT**  
La Société Centrale d'Hypothèques et de Logement  
2475, boulevard Sir Wilfrid Laurier,  
C. P. 70, Québec 10.

**LE GERANT**  
La Société Centrale d'Hypothèques et de Logement  
23, rue Racine, Suite 200,  
Chicoutimi, P. Q.

# Projet de syndicat pour les jeunes cultivateurs

L'Action sociale étudiante qui avait entrepris, l'an dernier, une grande campagne d'assainissement des finances et d'éducation budgétaire au Saguenay-Lac St-Jean, auprès de plusieurs familles qui avaient de la difficulté à boucler leur budget, oeuvre encore chez nous, cet été grâce à un groupe d'universitaires qui s'occupent de l'éducation syndicale auprès des jeunes agriculteurs.

Il y a un an, l'UCC du Saguenay, lançait lors de son congrès annuel, l'idée d'un syndicalisme chez les jeunes comme une priorité. Présentement, quatre étudiants sont à travailler à la réalisation de ce syndicalisme. Il s'agit de MM. Claude Desautels étudiant en théologie, Raymond Mailhot, étudiant en histoire, Guy McLean, d'Arvida, étudiant en commerce, Clermont Racine étudiant au collège de Jonquière.

Ces jeunes qui ne se représentent nullement comme des illuminés, qui travaillent dans le cadre de l'Action sociale étudiante, en collaboration avec l'UCC, et qui sont payés par le gouvernement font porter tous leurs efforts à essayer de réaliser concrètement un projet qui a été planifié par l'un d'entre eux, Clermont Racine de Jonquière.

En fait, personne à date ne s'était occupé du jeune

cultivateur comme tel. Alors, les jeunes travailleurs étudiants ont dû établir des contacts personnels avec les jeunes cultivateurs afin de les connaître.

## ENQUÊTES SUR LES JEUNES CULTIVATEURS

Les quatre travailleurs sociaux ont fait une enquête assez approfondie auprès de deux paroisses-types du Lac St-Jean: St-Jérôme et Notre-Dame d'hébertville et, de deux paroisses du Saguenay: Chicoutimi et St-Ambroise. Quoique nous soyons portés à croire qu'il n'y a plus de jeunes cultivateurs, leur enquête a quand même porté sur quelque 200 de ces jeunes cultivateurs.

La méthode d'enquête fut extrêmement simple. A partir d'un questionnaire visant à évaluer les connaissances des jeunes, à situer les problèmes auxquels ils ont à faire face et à voir de quelle façon ils entendent leur avenir, les enquêteurs ont interviewé les jeunes un à un. Les propos de 180 jeunes des 200 rencontrés ont été retenus. Il va sans dire que cette enquête n'a rien de scientifique, mais qu'elle donne un aperçu très net de la situation des jeunes agriculteurs.

TRAVAIL D'ANIMATION  
Le groupe de l'Action sociale étudiante a contacté

en tout six autres paroisses par des procédés plus rapides: Ste-Croix, St-Prime, St-Coeur de Marie, Grande-Baie, Bagotville et Jonquière. A tous ces endroits, les jeunes se sont formés des comités exécutifs temporaires qui s'occupent de recrutement, de l'étude des structures du futur syndicat que l'on tente de mettre sur pied (qui sera mixte), des relations avec l'UCC, etc...

Les jeunes cultivateurs, pour leur part, ont souvent posé l'objection: "Ce syndicat, ça va faire comme toutes les affaires dont on nous a parlé depuis deux, trois ans." Mais, les jeunes travailleurs sociaux certifient que ce syndicat va partir tout probablement vers le mois d'octobre et qu'il sera unique en Amérique du Nord.

D'ailleurs, les gars des paroisses visitées le prennent déjà au sérieux. Ils tiennent en moyenne une réunion par semaine pour le mettre sur pied avec des structures solides.

Sous peu, une réunion générale de tous les comités exécutifs temporaires aura lieu pour mettre en commun le travail déjà fait.

On peut communiquer avec ces jeunes à la Fédération de l'UCC, 533 Racine Est, Chicoutimi.

## Au Lac St-Jean :

### Bon rendement de toutes les cultures

Le Bureau fédéral de la statistique publiait dernièrement le quatrième d'une série de 6 rapports télégraphiques sur l'état des cultures à travers le Canada.

Au Québec, la température, mentionne ce rapport, a été au-dessus de la normale dans la plupart des régions durant la première quinzaine de juillet. On signale, également, que la cueillette des fraises est terminée à peu près partout et que les rendements sont très élevés. Les animaux sont en très bonne santé et la production de lait est supérieure à la normale dans la plupart des régions sauf au sud de Québec.

Dans la région du Lac St-Jean, la première moitié de juillet a été assez sèche avec seulement 1.23 pouce de pluie, bien répartie. La fenaison a commencé à temps et les rendements sont très bons.

Les pâturages sont en excellent état. Les céréales, les pommes de terre et les jardinages vont bien. La production du lait est à son sommet et la récolte de bleuets, toujours selon le Bureau fédéral de la statistique, est très prometteuse. Cependant, les déclarations de la Fédération des producteurs de bleuets du Saguenay-Lac St-Jean laissent entendre clairement que ce

sera une année-faillite pour la culture du bleuet.

M. Jean-Joseph Larouche de St-Nazaire, président de la Fédération, a déclaré dernièrement qu'à peine 20 p.c. de la quantité des bleuets prévue au printemps ne serait cueilli.

Pour sa part, le Bureau fédéral de la statistique dans son rapport à date du 22 juillet ne semble pas de cet avis. D'autres spécialistes de la région ne semblent pas de cet avis, non plus.

Nous sommes donc à nous demander qu'est-ce qui en est exactement de la situation des bleuetières dans notre région.

## NOUVEAU - NOUVEAU à Mistassini LE MOTEL CHUTE-DES-PERES

situé près du pont reliant Mistassini à Dolbeau



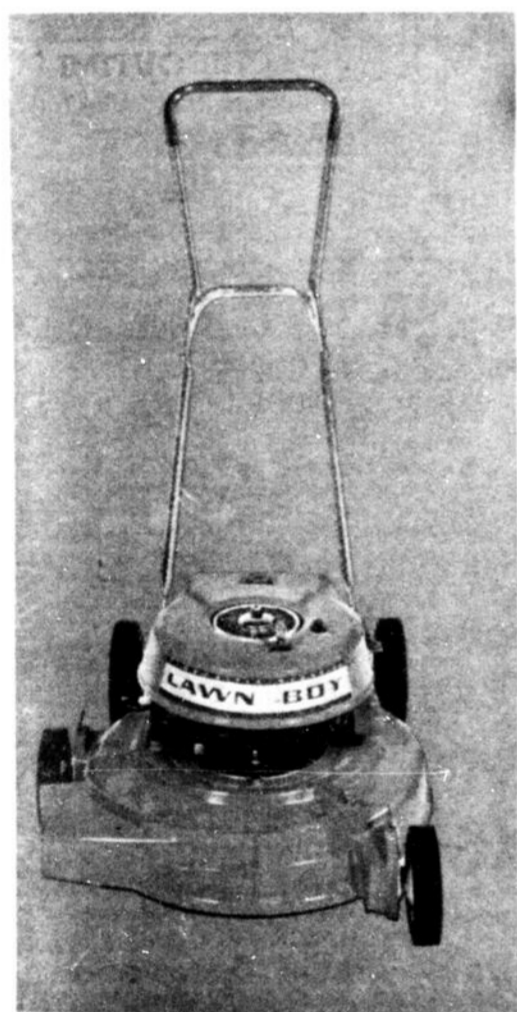
Salle à manger  
- Restaurant -  
Salles de réceptions

Restaurant ouvert  
de 7 h. a.m. à 2 h. a.m.

Le plus moderne motel de la  
région - 3 salles de réceptions

Le public voyageur pourra profiter du confort des chambres du motel des Pères dans environ 1½ mois. Surveillez les annonces qui paraîtront à ce sujet. En attendant, nous invitons le public voyageur et les touristes à venir goûter à notre excellente cuisine.

Danse à prix populaire les samedi et dimanche



A QUI LA CHANCE ?

CADEAU  
de \$20.

Un escompte de 20% sur toutes nos Lawn-Boy de 19" x 21", les tondeuses les plus vendues au Canada.

Il ne reste que 6 - 19 pouces.

Seulement 4 - 21 pouces.

A QUI LA CHANCE ?

LEO AUTOMOBILE LTEE

280 Hôtel-de-Ville

CHICOUTIMI

# Westinghouse VOUS ATTENDS

AU FESTIVAL DES BLEUETS A  
MISTASSINI LES 12 - 13 ET 14 AOUT PROCHAINS.

# Le Festival du bleuets poursuit un but économique, touristique et récréatif

La popularité du festival du bleuets au Lac St-Jean, qui se tient chaque année dans la ville de Mistassini, s'accroît d'année en année.

Ce festival qui s'harmonise avec d'autres organisations de festivité telle que la Traversée du Lac St-Jean, le Symposium de sculpture, la Huitaine de gaieté, le Festival de la Ouananiche, a pour but la promotion économique du bleuets au Lac St-Jean ainsi que la promotion de l'amusement populaire et de l'industrie touristique.

Depuis déjà plusieurs mois, le comité féminin du festival, secondé par les dames Filles d'Isabelle, dont Mme Laurent Bergeron est la régente ont besoin ferme pour mettre de l'avant une note à la fois décorative et distinctive à cette fête populaire.

Après avoir lancé le fanion du Festival aux couleurs symboliques, pois bleus sur blanc avec base bleue, ces dames ont imaginé un costume que l'on suggère de porter pendant la Huitaine du festival lui-même.

Le personnel des maisons de commerce portera ce costume pendant toute la période des festivités qui s'étend du 8 au 15 août.

De leur côté, les fées des bleuets porteront un ensemble particulier aux couleurs du festival, depuis le début de leur concours de popularité jusqu'à la fin du Festival.

Par ailleurs, la population jeannoise a déjà eu l'occasion de prendre connaissance du costume du Festival lors des défilés à

Roberval et à Alma, les 3 et 4 août de cette semaine, alors que le char du Festival du bleuets, qui ouvrira tous les défilés de la fête du bleuets, a présenté entre autres les modèles de ce costume sous le prestige de "Maître Bleuets".

Cette année, le Festival aura un thème bien précis "Maître Bleuets", tiré du titre-même de la chanson du Festival.

De plus, l'ampleur de ces festivités sera rehaussée par la présence M. Jean-Noël Tremblay, ministre des Affaires culturelles, et de M. Clément Vincent, ministre de l'Agriculture et de la Colonisation. Également, pour ne nommer qu'une des nombreuses innovations mises sur pied pour le festival 1966, mentionnons un système d'amplification couvrant toutes les principales artères de la ville de Mistassini.

La présence de la société Radio-Canada au Lac St-Jean, à l'occasion de la Huitaine de gaietés et de la Traversée internationale du Lac St-Jean, permettra au Festival du Bleuets de recevoir l'équipe de l'émission "Aujourd'hui" pendant les trois jours de festivités.

L'un des concours les plus populaires au Festival du Bleuets du Lac St-Jean sera, sans contredit, la dégustation de la tarte aux

bleuets présentée par R. Doucet Meuble Ltée et Canadian Westinghouse. L'inscription à cette compétition, divisée en 5 catégories, se fera à compter de 7 h, le vendredi soir, jusqu'au dimanche après-midi à 5 h.

On remarque la catégorie des ogres, des dames, des hommes de plus de 20 ans, des garçons et filles de 15 à 20 ans et des jeunes garçons et filles de 10 à 15 ans.

Les exigences pour le concours des ogres sont de déguster le plus vite possible une pâte de bleuets de 9 pouces de diamètre par un pouce de hauteur, les deux mains croisées derrière le dos.

Pour les autres concurrents, il s'agit d'une tarte de 8 pouces de diamètre recouverte d'une mince couche de pâte. Des prix intéressants seront décernés aux gagnants de chaque catégorie.

## CINE. CYCLORAMA. Maria Chapdelaine PERIBONKA

### Spectacle son et lumière

ROMAN MARIA CHAPDELAINÉ raconté en couleur et commenté

CINEMA D'ETE: 2 Représentations tous les soirs.

Toutes les semaines, films "en primeur".

Salle unique en son genre (300 places)  
dôme en plastic, chauffée, climatisée

VASTE TERRAIN DE STATIONNEMENT

## Les organisateur du FESTIVAL DES BLEUETS

invitent toute la population à venir participer à chacune des démonstrations

du grand festival qui se tiendra à

**MISTASSINI**

**LES 12 - 13 ET 14 AOUT PROCHAINS**

**"VENEZ DEGUSTER UNE TARTE AUX BLEUETS  
BIEN DE CHEZ NOUS."**

Félicitations aux organisateurs  
Bienvenue aux nombreux visiteurs du Festival des Bleuets

## MISTASSINI AUTO LTEE.

42, Boulevard St-Michel

MISTASSINI

Tél.: 276-1211

Distributeur: Chrysler - Dodge - Plymouth - Valiant  
Camions Dodge - Fargo - Pièces Chryco

DISTRIBUTEUR EN GROS DES PIÈCES ET PNEUS

**AUTO PAR**

**POUR LE TOUR DU LAC SAINT-JEAN.**

ROBERT NIQUET, prés.

## Une partie de la production de bleuets, congelée à Saint-Bruno

La Fédération des producteurs de Bleuets du Saguenay - Lac - St-Jean et les organismes formés en vue de la commercialisation du bleuet au sein de la Fédération achèteront une certaine quantité de bleuets cette année. L'achat sera fait sur le marché de compétition.

Les syndicats de producteurs seront libres de vendre à l'organisme d'achat de la Fédération qui achètera sur un marché libre et qui paiera sur place et au prix du marché les quantités disponibles.

La Fédération entend prouver qu'elle peut avantageusement rendre des services aux producteurs en achetant les quantités de bleuets dont elle a besoin au prix payé par les autres acheteurs. Une fois le produit vendu, nous retournons aux producteurs une ristourne, tenant compte des profits réalisés.

Cette décision a été prise en tenant compte des intérêts des producteurs et

Les membres du Club de 25 ans de la société General Motors du Canada sont au nombre de 2,800. Parmi eux, 28 sont au service de la compagnie depuis plus de 50 ans.

des organisations d'achat existantes dans la région.

La Fédération qui organise le vote d'un plan conjoint de producteurs estime qu'il sera possible de négocier éventuellement avec les acheteurs de bleuets des conditions de mise en marché qui tiennent compte des intérêts des producteurs.

L'usine de congélation en construction à St-Bruno devrait être terminée vers le 15 août et en mesure de congeler une partie de la production.

Il semble évident que la récolte ne sera pas aussi abondante que prévue.

La Fédération avait demandé qu'une étude soit entreprise afin de connaître les causes de la situation.

Des recherches menées par Monsieur Victorin Lavoie, de la Faculté d'Agriculture de l'Université Laval ont débuté cette année et se poursuivront au cours des deux prochaines années. Il devient évident qu'un centre de recherches sur le bleuet s'impose dans notre région.

Ces travaux de recherches sont subventionnés par L'ARDA et devraient s'intensifier selon les témoignages recueillis.



UNE DES MANIFESTATIONS les plus pittoresques du Lac-Saint-Jean, le Festival des bleuets de Mistassini, figurait dans le défilé d'Alma Estival.

## Les bleuetières fourniront 75 pour cent de la récolte

M. Elzéar Savard est d'avis que les bleuetières aménagées avec l'argent du gouvernement, dans nombre de paroisses de la région du Lac-St-Jean surtout, et dans quelques municipalités rurales du Saguenay, fourniront 75 pour cent de la production régionale du bleuet, cette année.

Cette année, dans le seul comté de Roberval, la production des bleuetières portera sur 14,000 acres de terrain. Actuellement, il y a dans la région une vingtaine de bleuetières. Le gouvernement se propose d'en faire aménager 7 autres d'ici l'automne, et un égal nombre l'an prochain,

ce qui porterait à 34 le total des bleuetières, en 1967. Dans la seule paroisse de Ste-Marguerite Marie, il y a 3,000 acres en culture.

A ces informations, M. Savard ajoute des chiffres: normalement un acre peut donner, dans une bleuetière, une moyenne de 50 boîtes. Et comme il y a des routes qui sillonnent les bleuetières, il est facile, pour les cueilleurs, d'accomplir leur travail dans les meilleures conditions possibles, sans risque de pertes.

La boîte de bleuets, cette année, se vendra plus de \$4.00.

"La manne bleue du

## Concours pour la présentation des bleuets

Afin de promouvoir la meilleure présentation de mise en marché du bleuet, les organisateurs du Festival du bleuet du Lac St-Jean organisent un concours de mise en marché auquel tous les syndicats de producteurs de bleuets du Saguenay et du Lac St-Jean sont invités à participer.

Les intéressés devront présenter un "casseau" régulier d'une pinte, les

critères pour le choix du gagnant seront basés sur le modèle du "casseau", l'uniformité des bleuets à l'intérieur et la grosseur du fruit.

Les participants devront se présenter au kiosque de R. Doucet Meuble et de Westinghouse, sur la place du festival à Mistassini, les 12, 13 et 14 août. De magnifiques prix seront attribués aux gagnants.

Lac-Saint-Jean est un élément économique appréciable, surtout depuis que des hommes courageux de chez nous ont lancé l'aménagement de bleuetières, avec l'aide des organismes gouvernementaux. Ce travail de pionnier a forcé presque le gouvernement à travailler à la promotion de notre fruit régional, notamment par les subventions, pour les bleuetières, et par les crédits pour la construction d'une usine frigorifique dans la région".

Voilà ce qu'a déclaré à notre reporter, jeudi, l'organisateur principal du Festival du bleuet de 1966, M. Edmond Lévesque, en marge de cet événement présenté les 12, 13 et 14 août, événement qui retient l'attention du public et vise à lui faire découvrir que la promotion économique en est l'enjeu principal.

Bienvenue à nos visiteurs.

**RESTAURANT**  
**chez**  
**VALERE**

Salle à manger  
repas complet

Crème glacée molle

34 rue DeQuen  
Mistassini

# BIENVENUE A TOUS LES VISITEURS

**NOS FELICITATIONS ET MEILLEURS VOEUX DE SUCCES  
AUX ORGANISATEURS.**

**VOUS VOUS DEVEZ D'ASSISTER AU FESTIVAL DES BLEUETS  
QUI SE TIENDRA DANS NOTRE VILLE LES 12 - 13 ET 14 AOUT PROCHAIN.**



# La Ville de MISTASSINI

**GEORGES VILLENEUVE, N.P., Maire**

ECHEVINS :

**MM. Philippe Beaudry - Arthur Bonneau - René Gilbert - Armand Ménard - Eugène Gagné  
Maurice Beaudry Gérard Savard, secrétaire-trésorier.**



**CENTRE GEORGES-VEZINA** — Les administrateurs du Centre Georges-Vézina. MM. Léon-Paul Desbiens, vice-président, Gérard Boies, coordonnateur entre le Centre Georges-Vézina, la Commission des loisirs et les Commissions scolaires du Chicoutimi métropolitain, Raymond-J. Laroche, président, Jean-Baptiste Tremblay, secrétaire-trésorier et Jean Aubin, gérant. M. Robert Quenneville est également directeur du Centre Georges-Vézina.

### Projet d'un curling

## Le Centre Georges-Vézina a été administré de façon satisfaisante

La compagnie du Centre Georges-Vézina de Chicoutimi a rendu public, cette semaine, le premier rapport annuel des opérations de l'amphithéâtre sportif et récréatif de Chicoutimi, et le bilan révèle un profit global de \$35,000 dollars pour les dix mois d'opération terminés le 31 mai 1966, chiffre qui comprend un revenu net de \$15,219 dollars et un revenu de \$19,400 dollars en taxe d'amusement pour le trésor municipal.

Le rapport indique, pour la période du 1er août 65 au 31 mai 66, une fréquentation de près de 275,000 personnes aux quelque 110 présentations du Centre Georges-Vézina. Achalandage qui constitue, de l'avis du président du conseil d'administration, une preuve éloquente du rôle essentiel que remplit le nouveau colisée dans la vie sportive et récréative de la région de Chicoutimi. M. Raymond Laroche soutient, en signalant cet enthousiasme du pu-

blic, que le conseil municipal de Chicoutimi mérite des félicitations pour avoir acquis le colisée.

Les revenus bruts se sont chiffrés par \$95,256 dollars et les dépenses directes, par \$33,522 dollars, ce qui laissait un profit brut d'opération de \$61,734 dollars, il reste un revenu net de \$15,219 dollars au bilan. L'actif de la compagnie du Centre Georges-Vézina, pour l'année écoulée, s'établit à plus de \$30,000 dollars, dont les deux-tiers en disponibilités et la balance en immobilisations. Le centre avait, au 31 mai, un solde en banque de \$13,417 dollars, des comptes à payer pour \$18,153 dollars et des comptes à recevoir pour près de \$8,000 dollars.

Le hockey a constitué la principale source de revenus, avec un total de \$56,428 dollars. C'est un stimulant, surtout si on considère une opinion du pré-

sident Raymond Laroche anticipant une saison sans précédent pour le hockey senior et junior à Chicoutimi, cette année.

Pour maintenir et augmenter la fréquentation du Centre Georges-Vézina, les administrateurs formulent des recommandations au conseil municipal, relativement à l'embellissement et à l'entretien de la propriété. Ils réclament du conseil un octroi de \$24,000 pour des rénovations à

l'intérieur de l'édifice.

Le principal projet des administrateurs demeure toutefois la construction d'une annexe à l'édifice actuel, pour l'aménagement de six glaces de curling; les locaux pourraient aussi être utilisés par la Société d'agriculture pour l'Exposition régionale et par la commission des loisirs.

Le président Laroche a proposé une rencontre pour

### Campbell Chibougamau Mines

## Potentiel d'un milliard de tonnes de minerai de fer

Deux ensembles unifiés par Campbell Chibougamau Mines Ltd le premier au coeur de la région de Chibougamau et l'autre dans la région du lac Albanel dont les gisements de minerais s'étendent à l'est et au nord de la ville de Chibougamau, ont un potentiel d'un milliard de tonnes de minerai de fer, vient d'affirmer le président, M. C.-W. Clark, dans un rapport aux actionnaires.

500 millions de minerai contenant de 25 à 30 p.c. de fer se trouvent sous la forme de magnétite facilement réductible à 65 ou 70 p.c. de fer, 2 à 3 p.c. de silice et 1 p.c. de titane. Le pourcentage de la concentration est de 3.01 à 1 dans les essais de laboratoire effectués à date. La récupération du fer est de 85 à 90 p.c. et environ 65 p.c. du titane est mis de côté dans le processus de concentration.

Une autre possibilité de 500 millions de tonnes de magnétite concentrée dans

activer la réalisation de ce projet.

L'analyse de ces quelques chiffres, statistiques et projets indique qu'il est possible de faire fonctionner un centre sportif municipal avec projet. Avec une administration toujours plus perfectionnée et une régie minutieuse, avec un choix habile de spectacles et présentations très populaires et rentables pour le Centre Georges-Vézina, avec un coût d'opération et d'investissement moins dispendieux d'année en année, il est possible d'entrevoir que la compagnie du Centre Georges-Vézina atteindra ses objectifs.

267 concessions se trouvant maintenant accessible par suite de la construction de 90 milles de voies d'accès par le ministère des Richesses naturelles. Ce minerai peut facilement fournir des concentrés de 65 à 66 p.c. de fer, 7 à 9 p.c. de silice et ne contient pas de titane. Le minerai du Lac Albanel peut

fournir un bon mélange avec le minerai de Magnetite Bay.

Au cours des six derniers mois, les opérations minières se sont poursuivies à pleine capacité, à ajouté M. Clark. La production courante est d'environ 85,000 tonnes de minerai fournissant 2,800,000 livres de cuivre par mois.

## Directeur de l'Institut diocésain de pastorale

Son Excellence Mgr Paré vient d'appeler M. l'abbé Jean-Camille Bélanger, directeur spirituel du Grand Séminaire à occuper le poste de directeur de l'Institut de pastorale.

Le premier directeur de l'Institut a fait ses études classiques au Séminaire de Chicoutimi et ses études théologiques au Grand Séminaire du même endroit. Ordonné prêtre le 6 février 1949 il occupa les postes suivants:

- 1949-51: Economiste et professeur au Petit Séminaire en même temps que chargé de cours au Grand Séminaire.

- 1951-52: Professeur au Petit Séminaire et au Grand Séminaire.

- 1952-54: Etudes supérieures en Liturgie à l'Université dominicaine du Saulchoir (France) en Chant sacré et catéchèse à l'Institut Catholique de Paris.

- 1954-58: Professeur de Liturgie, de catéchèse et de chant sacré au Grand Séminaire et responsable des études pastorales des jeunes prêtres (55-60).

- 1958-66: Directeur spirituel du Grand Séminaire, membre du Conseil

d'administration de l'institution ainsi que professeur de Liturgie, de catéchèse (58-64) et de théologie spirituelle (61-66).

En plus de s'être occupé de pastorale sur le plan diocésain, M. l'abbé Bélanger est membre de la Commission Nationale de Pastorale liturgique, directeur diocésain de l'Office de l'enseignement religieux, secrétaire de la Commission diocésaine de Liturgie et membre des Commissions diocésaines de Chant sacré et d'art sacré. On se rappelle que l'abbé Bélanger fut le responsable organisateur du Congrès national de liturgie (section française) tenue à Chicoutimi en septembre 1964.

### Demandez le CALENDRIER "CANA"

à M. Sourire votre vendeur de LA LAITERIE CANADIENNE

### SPECIAL DU MOIS

1 vache "CANA"  
1 pinte de Vico

LES DEUX POUR

**\$1.15**

### PARTICIPEZ AU CONCOURS "CANA"

Mallez le coupon de participation à la

LAITERIE CANADIENNE

435 rue Ste-Anne CHICOUTIMI

ou à PROGRES-DIMANCHE

Concours CANA Case postale 218 CHICOUTIMI

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

### NOMINATION



M. W. E. Hawkins, directeur général résidant de la Papeterie Price d'Alma, est heureux d'annoncer la nomination de M. Augustin Landry au poste de contre-maître au Service de la Pâte au Bisulfite à cette usine.

M. Landry est à l'emploi de la Compagnie Price depuis septembre 1945.

### NOMINATION



Gaby Dufour  
Maître-vendeur

spécialiste de l'auto usagée.

Côté Boivin Auto Ltée de Jonquière est heureux d'annoncer que M. Gaby Dufour fait maintenant partie de son personnel de ventes. M. Dufour apporte à la clientèle plus de 12 années d'expérience dans la vente de l'automobile dont 8 années pour les produits General Motors. M. Gaby Dufour invite ses clients et amis et tous les automobilistes à lui rendre une visite chez

COTE BOIVIN AUTO Ltée.

JONQUIERE

580 St-Dominique.

Tél.: 542-4564

### REDUCTIONS SUR MACHINES AGRICOLES OFFRE SPECIALE

ONDAINEUSE INTERNATIONALE

10 pi. de faux presque neuve, au prix de

**\$1,850**

ARRACHEUSE DE PATATES

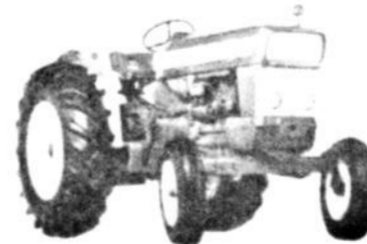
à deux rangées modèle OLIVER

**\$750**

ANSILEUSE

à prise de pouvoir de 5 pieds de faux, pour

**\$775.**



Nous avons en main une presse à foin Ford, un râteau porté Ford, un râteau Farmall.

Tous ces items à liquider au prix courant

### GOBEIL EQUIPEMENT

L T E E

Rang St-Jean-Baptiste - Chicoutimi

TEL.: 549-3956

# VENTE

NATIONALE  
D'APPAREILS  
ET TELEVISIONS

Simpsons-Sears

CHICOUTIMI  
549-2155

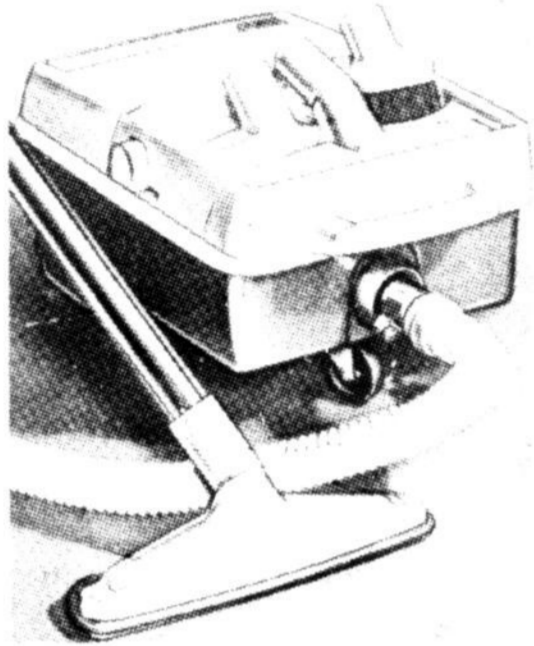
ARVIDA  
548-8213

ALMA  
662-3447

La plus grande vente de l'année se continue. Economies considérables sur les appareils de qualité Kenmore et Coldspot.

Livraison gratuite et immédiate à votre domicile.

AUCUN  
COMPTANT



Quantité  
limitée !

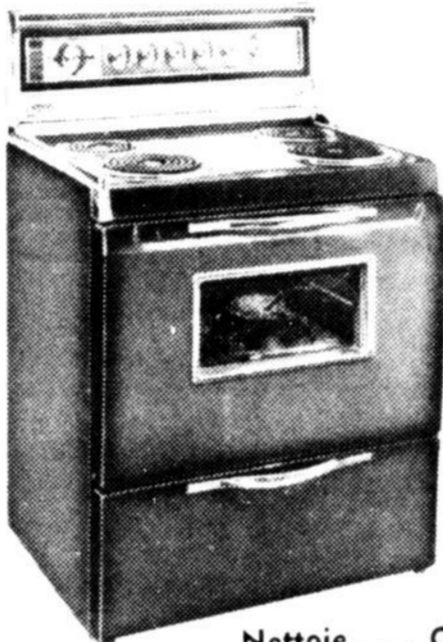
Rég. 99.95  
**79.88**  
\$7.00 PAR MOIS.

Economisez 20.07 sur rabais.

## ASPIRATEUR KENMORE

Kenmore de Luxe - 2 vitesses

- Aspirateur automatique 1½ h. p.
- Accessoires de luxe.
- Rappel automatique du cordon.
- Charriot pour accessoires.
- Pouvoir formidable de nettoyage à succion faible ou forte.
- Plus de cordon mêlé. Accessoires toujours à la portée de la main.



Economisez

15.00

Rég. 264.95

Réduit à

**249.95**

14.00 PAR MOIS.

Nettoie... Cuit comme un rêve.

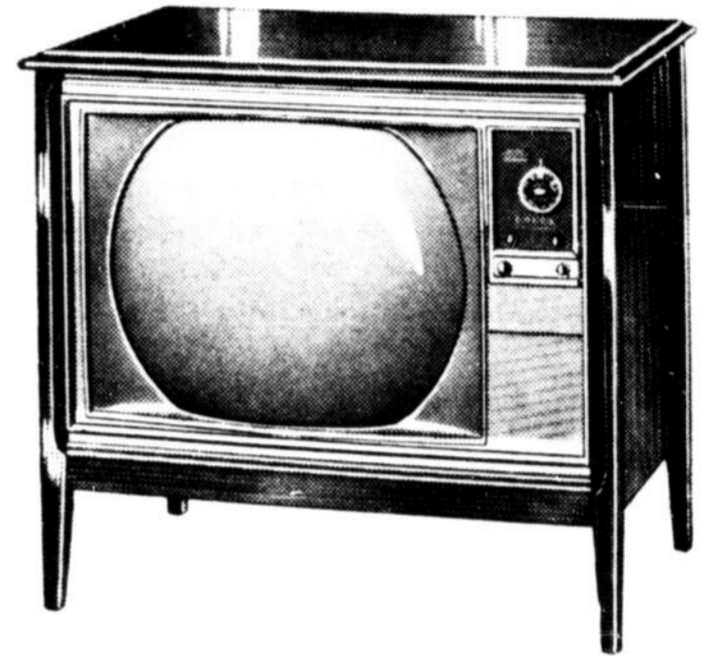
## CUISINIÈRE ELECTRIQUE

KENMORE 30"

automatique avec chaleur infinie.

- Système automatique faisant chauffer le four quand désiré, l'arrête et tient ensuite le plat à la température à point pour servir.
- Contrôle de chaleur infinie.
- Pré-chauffage automatique du four.
- Grilloir variable n'éclaboussant pas.
- Rôtisserie incorporée contrôlée par horloge.
- Doublure d'aluminium de four à jeter.
- Porte de four amovible, lunettes d'éléments chromées et cuvettes en porcelaine.

Ton cuivre : 10.00 de plus.



## T.V. EN COULEUR

A RABAIS

Economisez 180.00 maintenant

Rég. 879.  
Maintenant:

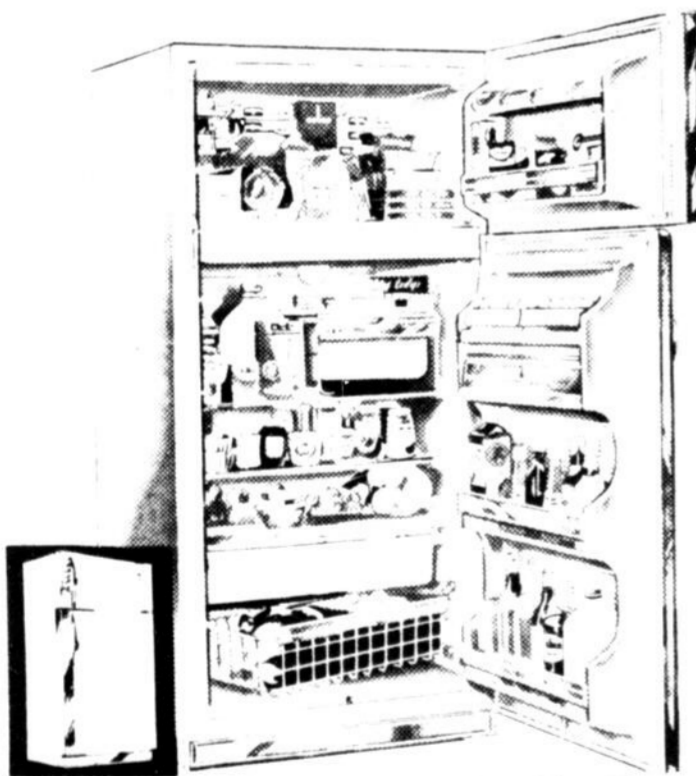
**699.00**

\$37.00 PAR MOIS.

Silverstone Consol modèle contemporain

- Châssis puissant sous 25.000 volts pour image ULTRA PARFAITE et stable.
- Syntonisation automatique pour chaque canal.
- Le contrôle automatique exclusif de couleur.
- La couleur a son meilleur même si le téléviseur est démenagé.
- Mettez-le en marche et oubliez le contrôle du volume.
- De la couleur dans votre foyer aujourd'hui.

Jamais de givre ! - Quantité limitée !



Rég. 384.95  
pour

**364.95**

\$20.00 PAR MOIS.

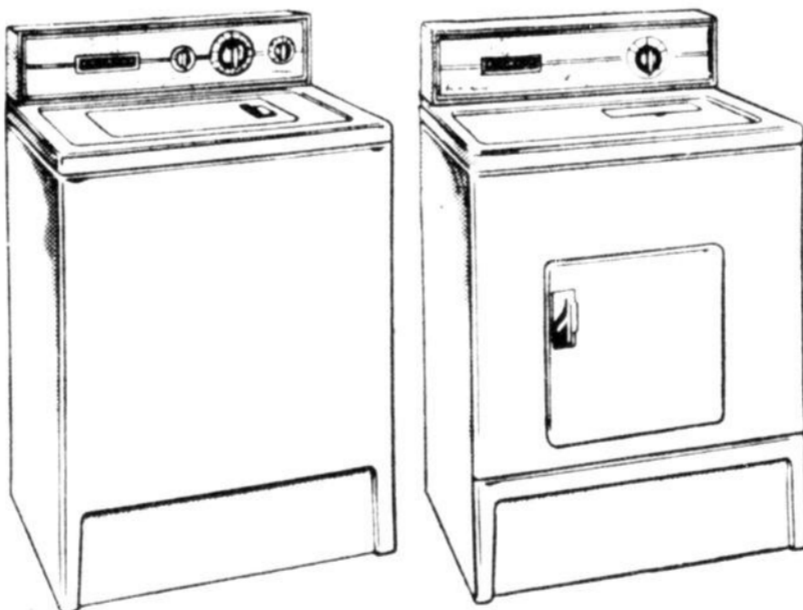
## Réfrigérateur - Congélateur Coldspot de luxe, 15' cubes, sans givre.

- Réfrigérateur sans givre.
- Congélateur sans givre pour 130 lb. de denrées.
- Plateau porcelainisé et amovible pour la viande.
- 2 hydrateurs porcelainisés pour fruits et légumes.
- 2 tablettes chromées pleine largeur.
- Compartiment laitier pleine largeur.
- Garantie de 5 ans sur système.

Ton cuivre 10.00 de plus.

REDUITS POUR VENTE RAPIDE

Economisez 15.00 sur la laveuse automatique KENMORE.  
3 cycles de lavage avec filtre à charpie se nettoyant de lui-même.



Rég. 259.95  
Réduit à

**244.95**

\$13.00 PAR MOIS.

- 5 degrés de chaleur pour lavage rinçage.
- 3 niveaux d'eau.
- Filtre se nettoyant de lui-même. Vous ne le voyez jamais, vous n'avez jamais à le nettoyer.
- Agitateur exclusif super ROTOSWIRL.
- Beau fini acrylique blanc.
- Avec récupérateur d'eau savonneuse \$20.00 de plus.

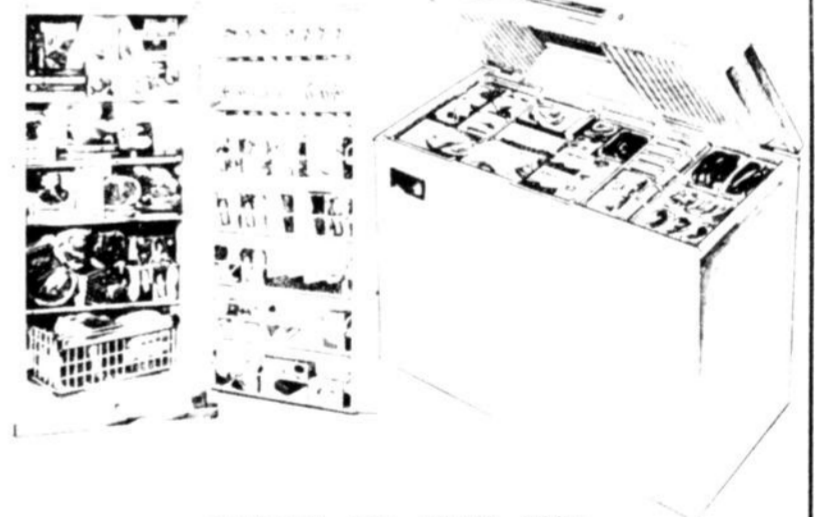
Economisez 10.00 sur sècheuse KENMORE  
à chaleur chronométrée.

Rég. 174.95  
pour

**164.95**

\$10.00 PAR MOIS.

- 2 cycles de séchage.
- Contrôle de la chaleur à la température appropriée.
- Interrupteur de sécurité en ouvrant la porte.
- Filtre à charpie incorporé.
- Séchage rapide sans accrocs.
- Lumière à l'intérieur.
- Grande capacité de 10 livres.



## RABAIS DE 30.00 SUR CONGELATEUR Coldspot vertical 15 pi. cubes, de Luxe.

Rég. 259.95  
Réduit à

**229.95**

\$13.00 PAR MOIS.

- Contient 487 livres d'aliments.
- 3 tablettes pleine largeur.
- Intérieur entièrement porcelainisé.
- Panier pivotant.
- 5 tablettes pleine largeur dans la porte.
- 3 casiers pour boîtes à jus.
- Serrure incorporée.
- Garantie de 5 ans sur système.
- Garantie de 5 ans sur denrées.

## 30.00 DE RABAIS SUR CONGELATEUR Coldspot 18 pi. cubes

Rég. 289.95  
pour

**259.95**

\$14.00 PAR MOIS.

- Intérieur porcelainisé.
- Nouveaux parois minces avec isolant de "Mousse stable".
- Couvercle très bien équilibré.
- Lumière et serrure incorporées.
- 2 paniers.
- 2 diviseurs.
- Garantie 5 ans sur système.
- Garantie 5 ans sur denrées.
- Aussi disponible dans 22 pi. cubes et 23 pi. cubes.

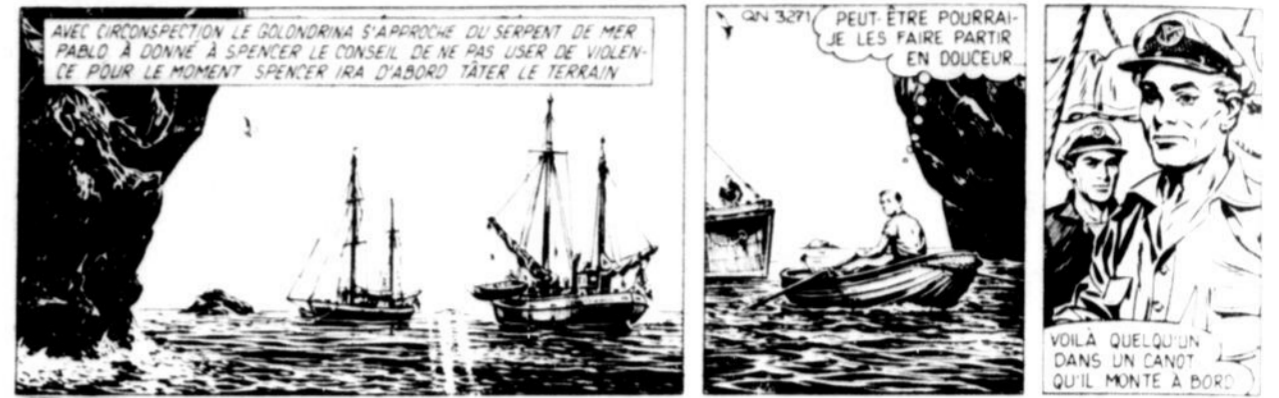
# PILOTE TEMPETE

Récit d'expéditions aventureuses dans l'espace



# CAPITAINE BONVENT

Récit d'une vie aventureuse au milieu du monde moderne



# passe-temps

## chanson de la semaine

# BANG BANG



Enregistré par SHEILA

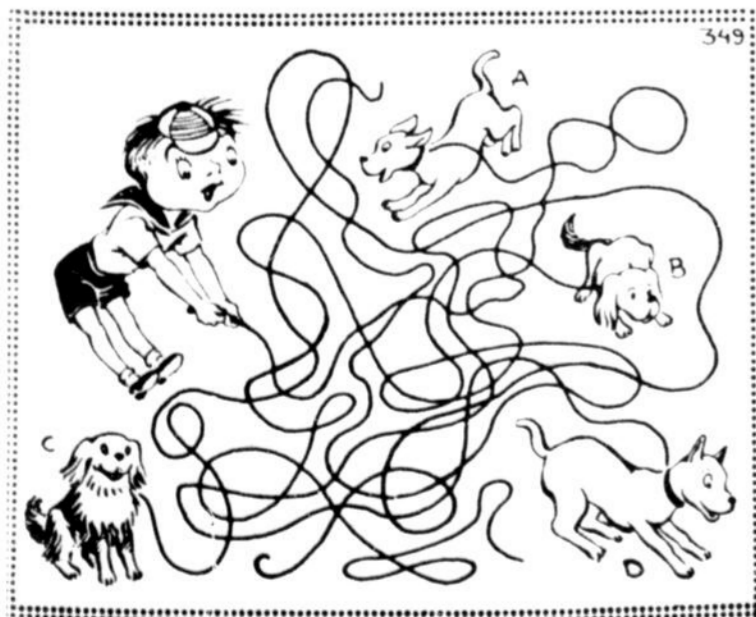
Nous avions dix ans à peine  
Tous nos jeux étaient les mêmes  
Au gendarme et au voleur  
Tu me visais droit au cœur Bang Bang  
Tu me tuais Bang Bang  
Et je tombais Bang Bang  
Et ce bruit là Bang Bang  
Je ne l'oublierai pas.

Nous avons grandi ensemble  
On s'aimait bien il me semble  
Mais tu n'avais de passion  
Que pour tes jeux de garçon Bang Bang  
Tu t'amusais Bang Bang  
Je te suivais Bang Bang  
Et ce bruit là Bang Bang  
Je ne l'oublierai pas

Et quand il en vint une autre  
On ne sait à qui la faute  
Tu n'm'avais jamais menti  
Avec elle tu es parti Bang Bang  
Tu m'as quittée Bang Bang  
Je suis restée Bang Bang  
Et ce bruit là Bang Bang  
Je ne l'oublierai pas

Quand j'aperçois des enfants  
Se poursuivre en s'amusant  
Et fair'semblant de se tuer  
Je me sens le cœur serré Bang Bang  
Je me souviens Bang Bang  
Tout me revient Bang Bang  
Et ce bruit là Bang Bang  
Je ne l'oublierai pas.

## DEVINETTE



# ★ GUIDE ASTROLOGIQUE

**BELIER** du 21 mars au 20 avril

Vous n'êtes pas disposé pour entreprendre quoi que ce soit. Vous manquez d'entrain. Laissez passer le temps.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai

Vous êtes récompensé de vos efforts passés. On récolte ce que l'on a semé. Une personne de l'autre sexe cherche à vous rencontrer.

**GEMEAUX** du 21 mai au 21 juin

Une semaine agitée. Montrez plus d'indulgence envers les membres de votre famille.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet

Fixez des rendez-vous d'affaires. Très bonne semaine sur le plan social. Un être cher vous chagrine.

**LION** du 23 juillet au 23 août

On vous calomnie. Votre ami de cœur à une mauvaise nouvelle à vous apprendre. Mauvaise nouvelle sur le plan social.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.

Une semaine très active. Formez des projets. Vos idées sont bonnes.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.

Semaine laborieuse qui porte fruit. Vous vous élevez sur le plan social. On vous trouve sympathique. Les soirées sont favorables pour les réunions.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.

Vous avez tendance à tout prendre trop au sérieux. Vous décevez une personne de l'autre sexe par votre indifférence à son égard.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.

Ralentissez vos activités. Un obstacle sur le plan financier. Les soirées sont excellentes pour l'amour.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.

Vous attendez trop des autres surtout de vos proches. Corrigez votre égoïsme. Un ami vous reproche votre conduite.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.

Vous faites une rencontre merveilleuse. Une idylle amoureuse commence avec cette personne. Les conseils d'un parent vous seront très profitables.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars

Prenez avantage de toutes les opportunités qui s'offriront. La chance vous sourit sur le plan financier.

# TROUVEZ LES 8 ERREURS

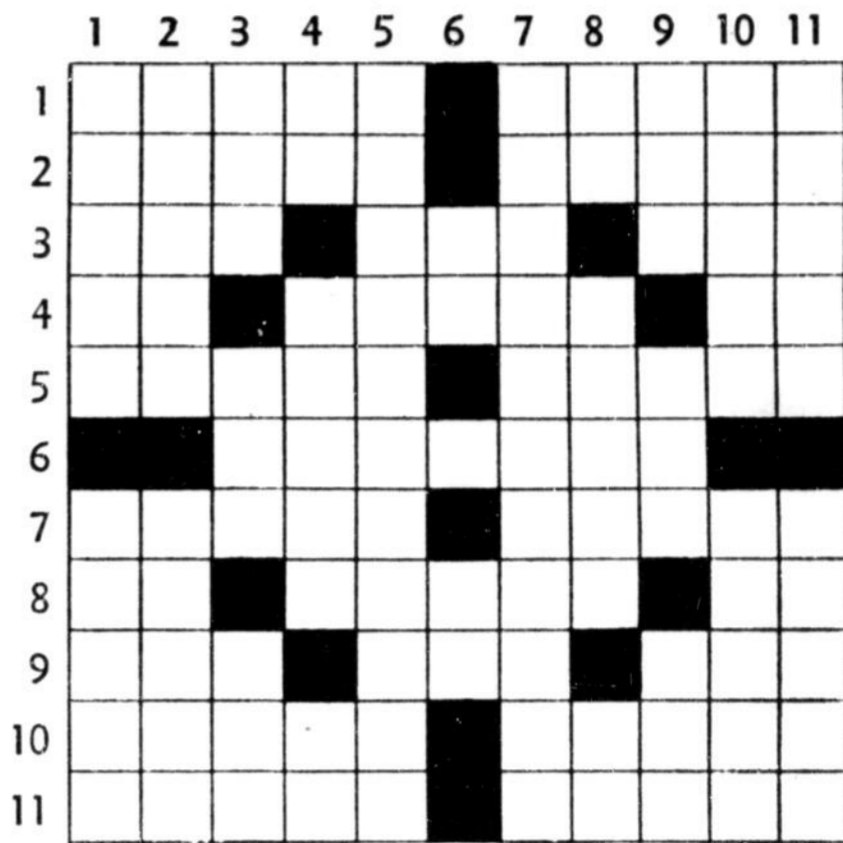


1. coq sur tour 2. dessus cheminée plus long 3. manque petite fenêtre à la porte 4. main droite de la mariée 5. voile mariée plus long 6. soulier droit mariée 7. patère 8. plinthe à droite

Quel chaos! Les cordes se sont toutes embrouillées! Pouvez-vous quand même voir quel chien Marc tient?

# MOTS CROISES

PROBLEME NUMERO 63



## HORIZONTALLEMENT

- Elever sur le sol.-- Cachera.
- S'exhale des corps.-- Teindre en ocre.
- Peigne du tisserand.-- Contraire à la raison.-- Solipède.
- Possédé.-- Plante ligneuse.-- Pronom indéfini.
- Travaille d'arrachepied.-- Double point.
- Fera entrer par la pointe.
- Pigeon sauvage.-- Rassemblé, groupé.
- Préfixe latin.-- Malpropres.-- Pronom indéfini.
- Roue à gorge.-- Rivière d'Alsace.-- Est en vie.
- Jeter de la bave.-- Briller de sa lumière propre.
- Haut.-- Lieu destiné au supplice des damnés.

iste que dans l'imagination.

- Amas.-- Arbres toujours verts.-- Grain de chapelet.
- Préfixe privatif.-- Aliées.-- Dans "Eve".
- Qui résiste à une infection microbienne.
- Fleuve de l'U.R.S.S.-- Consonnes doubles.
- Oiseau voisin du pigeon.
- Préfixe latin.-- Vas ici et là, à l'aventure.-- Indivisible.
- Se déplacera.-- Liquide.-- Qui est en vie.
- Célébrité.-- Foncée.
- S'affaisa en parlant d'un bâtiment.-- Préfixe.

## Solution du problème précédent



## VERTICALEMENT

- Coiffure ronde et plate.-- Poil du menton.
- Affection vive pour quelqu'un.-- Qui n'ex-

# DESSIN A COLORIER



1- Rouge 2- Gris 3- Jaune 4- Bleu 5- Brun

**MAISONS A VENDRE**

**MAISON** 2 étages, située quartier Notre-Dame du Saguenay, conviendrait pour professionnel. Pour informations supplémentaires, s'adresser à 549-4567.

**MAISON** de 5 appartements située à Port-Alfred. S'adresser à tél. 544-2642.

**MAISON** située au centre de la ville d'Arvida. Coin de rues, fini briques, 2 logements pouvant être convertis en un seul, chauffage, eau chaude, grand terrain et garage double. En parfaite condition. Acompte \$5,000.00, balance à discuter. S'adresser à M. Lucien Bureau, 610 rue Mellon, Arvida. Tél. 548-8365.

**MAISON** de 3 logements, située à 401, rue Price, Chicoutimi. Très bonnes conditions. S'adresser à M. Rodrigue Bolduc, 423, rue Hôtel-Dieu, Chicoutimi. Téléphone 543-3508.

**UNE PROPRIÉTÉ** neuve, rang St-Dominique, 5490 comptant, balance comme loyer. Libre à l'acheteur aujourd'hui même. S'adresser le jour à 547-3986 ou le soir après 9 heures à 542-4704.

**UNE PROPRIÉTÉ** en briques, située près du Saguenay. Libre à l'acheteur pour le mois de septembre. Pour information, s'adresser à 547-2851 ou 547-3986.

**MAISON** à vendre, 1 1/2 étage, située dans le rang St-Charles, au prix de \$6,000. \$1,000 comptant, balance payable à \$50 par mois. Comprendant 7 appartements. S'adresser rue de la Fabrique, Jonquière. Tél. 542-2320.

**MAISON** genre plain-pied, située au 69 rue Elgin, Bagotville. Aussi tondeuse à gazon et portes Accordeon. Tél. 543-9324.

**MAISON** de 6 appartements, située près de l'hôpital, église, école, et centre d'achat, à Québec. Avec garage. Peuloux, fleurs et arbres. Prix \$18,500. Tél. 547-3448.

**GRANDE MAISON** à vendre, 4 appartements, 2 logements. Située sur les bords du Saguenay, grand terrain pour chalet, avec cèdres. Tél. 674-2430.

**UNE PROPRIÉTÉ** située en face de l'église, Au Parasol, Rivière-du-Moulin. Grand terrain, coin de rues, site pour professionnel. Cause de départ. Tél. 549-0637.

**CHALET A VENDRE**

**CHALET** situé à 5 milles de Port-Alfred, en très bon état. Tél. 544-4692.

**CHALET** à vendre, situé Portage-des-Roches, Laterrrière, Grandeur 30 x 30. Chauffage électrique, eau chaude, eau froide, meuble, frigidaire, poêle, 220V. Très peu de comptant. Conditions faciles. Tél. 678-2685. Aucun frais d'interurbain de Chicoutimi, Arvida, Jonquière, à Laterrrière.

**CHALET** situé à Rivière Caribou, St-Honoré. En bon état. Prix avantageux, terrain 100' x 100', plage. S'adresser à 549-4327.

**A VENDRE**

Plaques en aluminium (gr. 25' x 36") pouvant servir de toiture ou remplis de chalet, etc. Prix \$0.20 la plaque. S'adresser à 543-4474.

**TERRAIN A VENDRE**

LOT 10-B-1-102 du 1er rang ouest du Canton Tremblay, à 272 Ste-Marie, environ 50' x 100'. En face de l'école Saint-Charles. Téléphoner à 549-1600.

**AUTOS A VENDRE**

**CAMION DODGE** 1950. Tél. 543-6659.

**CHEVROLET** 1959, transmission automatique, 6 cylindres, 4 portes, en parfaite condition. Tout équipée. A vendre à prix raisonnable. Tél. 547-9085.

**RENAULT** 1961, très propre. A vendre pour aussi peu que \$3,000 par semaine. Tél. 547-2633.

**VOITURE Sport MGB** 1964, en excellente condition. Tout équipée, convertible, directement de la propriétaire. Tél. 542-5811, entre 5 et 6 heures p.m.

**MONARCH** 1957, en entier ou en pièces, mécanique parfait, ou à échanger pour un garage pré-fabrique en toile. S'adresser à 543-8557.

**AUTOS A VENDRE**, Dodge 64, 8 cylindres, automatique, équipée, encore sur garantie, comme neuve. Aussi, Pontiac 1962, 6 cylindres, automatique, auto équipée, au bain. S'adresser au 58, rue St-Joseph Ouest. Tél. 543-4568.

**JEEP D'ARMÉE** 1949, en très bonne condition. Batterie neuve, 4 pneus, mécanique parfait. Prix \$400. Aussi, poussette double pour jumeaux à vendre, à l'état de neuf. \$25. Tél. 347-3627.

**STUDEBAKER** 1962, peinture neuve, en parfaite condition. \$600. Tél. 543-2593 (après 6 h.).

**TERRAINS A VENDRE**

**TERRAIN** situé Chemin Sydenham, près de la nouvelle église Notre-Dame de Grâce. Terrain 60 x 120. Bonnes conditions. S'adresser à 549-2320, le soir après 6 heures.

**TERRAIN** sur la rue Ste-Gertrude, en face de l'église St-Raphaël, quartier Beaumont. Tél. 547-0406.

**MAGNIFIQUE TERRAIN** de 80 x 120, situé sur le bouli Talbot, en face de l'immeuble médical. Arrêt d'autobus dans les deux directions, vue panoramique magnifique sur le Saguenay et le Mont-Valin. Préparation déjà faite, prêt à bâtir. Prix raisonnable, comptant ou aux conditions de votre choix. S'adresser au Dr Ph Gagnon, 126 Racine Est, Chicoutimi. Tél. 543-4641 ou 673-4788.

**ON OFFRE** à vendre, très beau terrain, situé quartier résidentiel, Saint-Isidore. Superficie 7,950 pieds carrés. Tél. 543-6328.

**TERRE** de 200 acres avec bâtisse, à vendre ou à échanger pour une maison. Tél. 547-3844.

**TERRAIN** à vendre, situé centre du village de St-Jérôme. Chalet à louer à la semaine ou pour fin de saison. S'adresser par téléphone à 349-2942.

**A VENDRE**

Ameublement de magasin: comptoirs, \$5.00 et plus. Adressez-vous à 544-2836, demandez M. Serge-rie.

**EDIFICE A REVENUS A VENDRE**

EDIFICE à revenus à vendre, situé dans le centre commercial du boulevard de la Grande-Baie. Pour informations, tél.: 544-3517.

**DIVERS A VENDRE**

**MACHINES** à crème glacée moulée, machine à mousse, machine à Pop-Corn, équipement de restaurant. Bienvenue Réfrigération Ltée, 8 rue Court, Granby.

**BATEAU** avec cabine 26 pieds, moteur marin (intérieur) très bonnes conditions. Tél. 543-0379.

**EQUIPEMENT COMPLET** de camping à vendre, comprenant: la tente, matelas, sleep et tout le nécessaire. N'a servi qu'un mois. Tél. 543-5198.

**UN SET DE CHAMBRE** complet, très propre, aussi laveuse et sècheuse, marque "Inghis". Aussi, une table de set de cuisine. S'adresser à 543-5225.

**POMPE A L'EAU**, électrique de marque "Duro", à vendre. Tél. 543-5037.

**UNE BATISSE commerciale** avec petit restaurant à Chicoutimi. Pour information, s'adresser à 547-2851 ou 547-3986.

**REFRIGERATEUR** en très bonne condition. Tél. 549-1884.

**POELE A BOIS**, idéal pour chalet, en très bonne condition. Tél. 542-5495.

**BLOC APPARTEMENTS** rapportant \$6,500 par année, comprenant 4 logements, ainsi qu'un magasin loué pour 5 ans, plus sous-sol. Grandeur 45 x 60'. Bonnes conditions en s'adressant directement à 543-0524.

**DIFFERENTS ARTICLES** pour bébé, chaise haute, stérilisateur, barrière, etc. Tél. 549-1739.

**POELE** à Hot-Dog électrique. A vendre à bon marché. Tél. 662-7400. S'adresser également si désire à Service Mobile, 174 rue Collard, Alma, Qué.

**LIT DOUBLE** neuf, matelas, boxspring, avec tête, à demi-prix. Tél. 543-2079.

**POELE** 220 v., et un réfrigérateur 10 cubes, en parfaite condition. Tél. 543-6853.

**AUBAINE DE TERRAINS**

**POUR VENTE RAPIDE**, Dix (10) terrains prêts à construire sur le Cap Saint-François. S'adresser à 543-6082 ou 549-2395.

**Maison à vendre**

**MAISON** comprenant 3 chambres à coucher, 1 cuisine de famille, sous-sol, située dans Quartier Murdoch, en très bonnes conditions. Possession immédiate. S'adresser aux Immeubles Murdoch, à 543-3357. Bonnes conditions de paiements.

**A VENDRE**

**POUR CAUSE** de maladie. Une Aubaine s'offre à vous. Restaurant Tabagie, établi depuis au-delà de 30 ans, situé rue Saint-Dominique, Jonquière. Chiffre d'affaires est de \$91,000.00. Conditions à discuter directement avec le propriétaire. S'adresser par téléphone à 549-4567.

**MAISON A VENDRE**

**MAISON** située quartier Bellevue, Chicoutimi. 5 pièces, sous-sol demi-fini, gazon. Tél. 543-6489.

**A VENDRE, MENAGE NEUF N'AYANT JAMAIS SERVI**

Valeur de \$2,400. Cause de maladie. Comprendant: frigidaire "Admiral" De Luxe 2 portes, automatique, 13 pieds cubes, \$197.00; poêle "Admiral" 30", automatique, B.B.Q. \$157.00; laveuse semi-automatique \$97.00; set de chambre 7 morceaux, bureau triple \$147.00; matelas garanti 20 ans \$67.00; box spring garantie 20 ans, \$67.00; set de salon 2 morceaux, nylon nouveau style avec 2 tables de salon \$14.00; lampes de table \$17.00; lampe de plancher finit noyer \$27.00; set de cuisine 5 morceaux, nouveau style \$97.00. Aucun comptant. Entreposage gratuit si désiré. 547-7558

**A VENDRE**

**IMMENSE TERRAIN** de 26,250 pieds carrés. Vue panoramique, près de l'église et des écoles. Situé à Chicoutimi-Nord. Tél.: 549-2052.

**Accouchement naturel**

Préparation complète à l'accouchement naturel. 10 cours à 15 jours d'intervalle. Pour réservation, appelez Mme Barbara Pitre, 548-4002.

**UN LOGEMENT**

de 5 pièces, plus passage ainsi que chambre de bain avec eau chaude et courant 220V. Ce logement est situé dans l'est de la ville de Chicoutimi, à proximité des magasins. S'adresser au 439, rue Levis ou tel. 543-3252.

**MAISON A LOUER**

**MAISON SEULE**, 1 1/2 étage, 4 chambres, salon, salle à manger, cuisine, garage pour auto avec grande cours, située bouli St-Ignace. Tél. 543-6912. Prix \$75.00.

**ON DEMANDE A LOUER**

**UNE MAISON**, 2 chambres à coucher ou encore un logement moderne de deux chambres à coucher, chauffe de préférence dans quartier résidentiel. Tél. 543-0854 (jusqu'à 6 heures p.m. seulement).

**Terrain à vendre**

**TERRAIN** d'une superficie de plus de 8,900 pieds carrés, situé dans quartier résidentiel, à proximité du Séminaire et de l'Hôtel-Dieu. A vendre au comptant ou avec des conditions de paiements. S'adresser à M. J. Beaulieu, tel. Bureau: 543-1501, Résidence: 549-1413.

**ATTENTION: ATTENTION**

Monsieur Elias Gagné, rue de La Violette, Chicoutimi-Nord, au numéro de téléphone 543-5112 offre: de magnifiques chaises de parterre, des banquettes, des tables de parterre, à vendre. Couleurs assorties au choix. Aussi, planneur à vendre.

**PROFESSEUR DE DANSE DEMANDE**

**ON DEMANDE** un professeur de danse, femme ou jeune fille. Expérience non requise, si vous avez des aptitudes. Communiquez au Studio de danse Rosita et Antonio. Tél.: 549-4457.

**A VENDRE**

Dans l'obligation de retarder mon mariage, j'offre mon ménage neuf à vendre. J'ai plus de \$300. de donnés, et mes termes sont de \$35.85 par mois. Pas de comptant et livraison immédiate si désiré. 542-2283

**A VENDRE**

**Camion Ford, 4 tonnes, 1961, avec boîte de 16 pieds couverte. Pneus neufs: 900 x 20. Mécanique en parfaite condition. Aussi: Mercury 1954, bonne condition, ainsi que pièces de camion Chevrolet, 1 tonne, 1953. S'adresser au Garage Patry & Fils Texaco, Enr., 950, Bégin, Chicoutimi.**

TEL.: 549-1223

**Emploi permanent**

Une des plus grandes organisations au Canada dans son domaine augmente son personnel de vendeurs. Si vous êtes vendeur ou aimeriez le devenir, voici une excellente occasion. Cours d'initiation à la vente, gratuits. Aucun capital requis. Les qualités suivantes sont nécessaires. Agé de 27 ans et plus, être consentant à travailler 40 heures et plus par semaine. Si vous possédez les qualités ci-haut décrites et désirez un gain hebdomadaire de \$120, plus bonis et vacances payés tout en vous créant un avenir, tél.: 543-8668.

**Hommes ou femmes demandés**

Hommes ou femmes célibataires de tout âge, qui vous ennuyés, devenez membres de notre club social qui vous aidera à vous amuser par des rencontres, soirées, jeux, excursions, etc. Plus nous aurons de membre, plus le club sera fort. S'adresser par tél. à 543-7803.

**LOCATION**

**DACTYLOGRAPHE** Remington, Underwood, Royal. La Librairie Commerciale Ltée, 22 est, rue Cartier. Tél.: 543-4407. Location \$7.50 par mois, 3 mois \$18.00.

**LOCATION**

**Machine à écrire** Raoul Blackburn Ltée, représentant exclusif "Underwood-Olivetti", 350 Ave. Bégin, Chicoutimi. \$7.50 par mois \$18.00 pour 3 mois.

**ATTENTION ATTENTION**

**LA DIRECTION DE L'ILE DU REPOS**, vous invite sur leur terrain de camping avec droit de pêche et plage ainsi que restaurant, situé à Ste-Monique à l'île du Repos. Pour réservation, signalez: 347-3804.

**A VENDRE**

**BUNGALOW** situé près de Laure Conan, Rue Des Champs Elysées. Magnifique vue sur le Saguenay et très grand terrain. **PROPRIÉTÉ commerciale** située au plus fort du commerce, en bas de la côte. Vente pour cause de départ. **PROPRIÉTÉ** de 11 localités. Revenus \$500.00 par mois. A vendre. **BUNGALOW** 3 chambres construction valeur \$22,000.00. A vendre pour cause de départ. Prix d'occasion. **BUNGALOW** possibilité de 2 loyers, situé rue Jacques-Cartier. Magnifique vue sur le Saguenay, \$5,000.00 comptant, balance \$60 par mois. **BUNGALOW** 2 chambres, située à Chicoutimi-Nord, à vendre pour \$6,500. \$1,500 comptant et \$50.00 par mois. **BUNGALOW** situé près de l'Hôpital, 5 chambres, libre à l'acheteur. **ÉPICERIES** et restaurants situés dans Chicoutimi. Établis depuis 8 ans. A vendre pour cause de maladie. **TERRAINS**, quartier acceptable par société de prêts, à vendre à partir de \$400. **PROPRIÉTÉ** neuve, 2 loyers moderne, situé Foyer du Sacré-Coeur. **BUNGALOW** en briques, situé près de l'Hôtel Le Montagnais. Possession immédiate. **PROPRIÉTÉ commerciale** de 6 loyers, située dans le plus beau centre de la ville de Chicoutimi, à vendre. **BUNGALOW** extra moderne, à vendre pour cause de départ, situé à Arvida.

**RECHERCHE!**



Parce qu'il vend ses meubles et accessoires électriques à très bon marché.

**Marcel MALTAIS**  
Meubles  
KENOGAMI  
547-9356

**BOURSE D'IMMEUBLES**

Courtiers licenciés  
333 rue Racine Est  
CHICOUTIMI  
Tél.: 543-0275 le jour.

# annonces classées

## NOUVELLE EN 1966 EXIGEZ LE MEILLEUR SERVICE



M. J.-P. Savard, vous le garanti, que ce soit pour: **VENDRE — ACHETER — ECHANGER** votre propriété ou obtenir un **PRET SUR HYPOTHEQUE** de \$1,000.00 à \$100,000.00

## LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR.

185, rue St-Dominique  
JONQUIERE  
sont toujours là et soucieux de bien vous servir.  
Pour informations :  
Tél.: 547-0871 ou 547-0981

## A VENDRE

### MENAGE A VOIR DIRECTEMENT DANS LA MAISON MODELE

Ménage comprenant: 1 réfrigérateur 2 portes McCleary Easy 1966, 1 poêle McCleary 1966 (modèle de luxe), 1 set de cuisine Scandinave: 6 morceaux, 1 set de chambre comprenant: bureau triple, commode, lit, matelas et box (grande valeur), 1 set de salon fini noyer, table de ventre, table de bouts, 1 Lasy-Boy fini cuvette. 2 lampes de salon, 1 peinture paysage. Le tout pour \$944.00. AUCUN COMPTANT ET NOUS POUVONS ENTREPOSER GRATUITEMENT.

Pour rendez-vous, appelez 542-6577

## Domaine Bois Joly

Grands terrains dans Chicoutimi, pour vétérans, ou domaines résidentiels. 400 terrains. Prix d'un terrain ordinaire \$12.00 comptant — \$12.00 par mois.

Tél.: 543-5509

## Service de Bureau ENR



VENTE  
SERVICE  
REPARATIONS  
ACCESSOIRES  
&  
AMEUBLEMENT DE BUREAU  
CHICOUTIMI  
**543-3460**  
268 PRICE

## A VENDRE

PROPRIETE en brique de 1 1/2 étage, située Foyer Notre-Dame du Saguenay. Prix raisonnable avec peu de comptant si desiré.

GRANDE PROPRIETE, genre Duplex, située chemin Svidenham, Chicoutimi. 7 pièces par étage. Grand terrain. Prix conditions raisonnables pour acheteur sérieux.

BUNGALOW en brique, de 1 pièce, situé rue Rio, Côte-Deserve. En parfaite condition. Livraison immédiate. Ristourne 3%.

PROPRIETE de 4 logements situés paroisse St-Luc, Chic-Nord. Revenu annuel de \$2,500.00. Peu de comptant si desiré.

BUNGALOW de 7 pièces situé rue Ampère, Arvida. 4 ch à coucher. Prix raisonnable avec de bonnes conditions. A vendre pour cause de départ. Aucune offre raisonnable refusée.

TERRAINS à vendre, prêts à bâtir, situés au quartier Murdoch, au Jardin Talbot au Centre Panoramique et à Chicoutimi-Nord, à des prix qui sont raisonnables.

## ALMAS BRASSARD

Courtiers en Immeubles  
154 rue Racine Est  
CHICOUTIMI  
Tél.: 549-2235

## ATTENTION A VENDRE

MAISON A REVENU, située à Bagotville, 3 logements ultra modernes, vue sur la Baie. Livraison immédiate, cause de départ. Leger comptant requis.

BUNGALOW 6 pièces, situé rue du Parc, Rivière-du-Moulin. Très belle valeur. Aucune offre raisonnable refusée.

MAISON de rapport à 7 logements, une autre à 8 logements, très rentable à celui qui veut faire un placement.

MAISON à 6 logements, plus 2 locaux commerciaux. Revenu annuel \$9,000.00. Construction récente, située à Chic-Nord, Centre commercial. Comptant \$20,000.00.

MAISON-MODELE, située Bl Talbot, Chicoutimi. Quartier résidentiel.

PROPRIETE commerciale située rue St-Dominique, Jonquière. Quartier des affaires. Placement d'avenir très rentable. Comptant \$25,000.00, cause départ.

MAISON ultra-moderne, 6 chambres à coucher, salle de jeux, etc. 2 foyers, coin de feu, très beau site. Situé Chicoutimi-Nord.

MAISON en briques, ultra-moderne, situé quartier résidentiel, rue Cabot, Kénogami.

TERRAIN DE CHALET, dont une partie boisée et gazonnée, prêt à construire, situé sur les bords du Lac Kénogami, près de l'église, aussi 2 chalets situés Lac Clair et St-Germain.

SI VOUS DESIREZ vendre votre propriété ou faire une location, nous sommes à votre disposition.

AMEUBLEMENT usage pour restaurant, aubaine. Si vous desiré une maison neuve, nous avons des terrains disponibles situés Jardin Talbot, Chicoutimi.

Si vous desiré vous faire construire ou faire des réparations sur votre propriété, ou recouvrement d'aluminium, consultez-nous.

Serons en mesure de vous fournir 16 garnitures meubles, au centre de Chicoutimi, livraison au début de septembre. Nous sommes à votre disposition pour toute location de propriété.

## Les Immeubles Belley Enr.

Yvan Lessard, prop.  
Tél.: bureau: 543-1601  
Rés.: 543-6915  
282, ave. Ste-Anne  
Chicoutimi



NOUS FABRIQUONS des estampes en caoutchouc de toutes sortes  
NUMERATEURS — DATEURS —  
SSEAUX LEGAUX. S'adresser à  
C.P. 1041, Chicoutimi ou tél.: 543-2107.



- Tableaux Indicateurs INDIX
- Tableaux Indicateurs FUTU-REX
- Tableaux Indicateurs MOBI-LEX
- Lettrage en Plastique
- Lettrage en Aluminium
- Tableaux Scolaires
- Nettoyeur à Tableaux
- Craies et Brosses à Tableaux
- Plaquettes de tous genres
- Moulure en Aluminium
- Ardoiseur à Tableaux (AR-DOSYL)

Représentant  
**Roland Michaud**  
C. P. 1041  
CHICOUTIMI  
Tél.: 543-2107

## CONFECTION POUR DAMES

Mesdames, mesdemoiselles,  
MME ROBERT COTE, spécialiste en confections pour dames, vous invite à visiter son magnifique choix de manteaux, costumes, robes, (gr. 7 à 20 ans et 14 1/2 à 26 1/2), ainsi que tous les accessoires pour compléter votre prochaine toilette.

## MME ROBERT COTE

104, Chemin St-Georges — Jonquière — Tél.: 542-2434



## REMBOURRAGE ET REMODELAGE

Travail professionnel garanti sur vos meubles, sièges d'auto, etc.

J. J. Glidden

342, Lamarche - Arvida  
Tél.: 548-6313  
Adresse de l'atelier :  
982-B, Saint-François  
(Halfway)

## PRETS HYPOTHECAIRE

libre et 2ème hypothèque 6% intérêt simple.

## Bourse d'Immeuble Enr.

335 est. Racine  
CHICOUTIMI  
Le jour: 543-0275  
Le soir: 678-2309

## LOGEMENT A LOUER

LOGEMENT à louer, fini moderne, 3 appartements, chambre de bain complète, chauffage, entrée 220, installation de sècheuse. Tél.: 543-1634.

## VENTE - ECHANGE PRET

Conseillers en habitation

immeuble général

6% à 9% d'intérêts simples

1ère et 2e hypothèque

## MALTAIS & TREMBLAY INC.

31, RACINE OUEST, CHICOUTIMI  
TEL: 549-1037 - 1038  
le soir:  
M. Marcel Maltais: 673-4204

UNE PROPRIETE située à 127 Constantin, Chicoutimi-Nord. Prix spécial, cause départ.

PLUSIEURS TERRAINS commerciaux à proximité de l'église St-Luc, Chicoutimi-Nord.

PLUSIEURS CHALETS situés Baie des Ha' Ha', Portage-des-Roches, Lac Kénogami et Lac Clair.

MAISON de 2 logements, située rue William, Chicoutimi. Comptant et conditions raisonnables.

1 RESTAURANT rue Racine, Chicoutimi. Prix \$3,500.00.

UNE PROPRIETE 6 appartements, plus 2 chambres de bain, situé rue du Parc, Port-Arthur, avec garage et carport. Vue panoramique. Prix spécial et conditions avantageuses. Cause départ.

1 PROPRIETE de 3 logements, située rue Bégin, près de la Cathédrale, prix raisonnable.

3 PROPRIETES de 4 logements. Prix \$18,000.00, \$2,000.00 comptant, balance condition faciles.

Commerce de ferronnerie avec bâtisse et grand terrain situé rue St-Hubert, Jonquière.

UNE PROPRIETE située 249 Delisle, Chicoutimi-Nord, 3 chambres à coucher, 2 chambres de bain, sous-sol fini. Cause départ.

EDIFICES COMMERCIAUX à Chicoutimi et Port-Arthur.

2 LOGEMENTS de 4 pièces chauffés, à louer.

Si vous voulez vendre votre propriété, commerce, etc., nous avons plusieurs acheteurs sérieux dans le moment.

## A VENDRE

PLAIN-PIED A LOUER 3 chambres à coucher, salon, dinette, cuisine libre pour le 1er août. \$125.00 par mois - pas chauffé.

PLAIN-PIED, sous-sol fini, situé à Val-de-Grace, 5 chambres à coucher.

PROPRIETE 1 1/2 étage, située rue St-Patrick, Arvida. 4 chambres à coucher, chauffage à eau chaude.

PLAIN-PIED en briques avec (abri d'auto) et entrée en asphalté très beau terrain fini avec rocaille situé en face d'une école, rue Delisle, Chicoutimi-Nord.

PLAIN-PIED, Quartier Murdoch. PROPRIETE 3 logements, 15,000 pieds carrés de terrain, située Boul. St-Ignace. Très belle vue sur le Saguenay. Aucune offre raisonnable refusée.

PROPRIETE: 2 logements, située Chicoutimi-ouest.

PROPRIETE: 2 étages, 10 appartements, 2 chambres de bain, situé près du Collège et des Ecoles Secondaires, pourrait servir de maison de chambres.

PROPRIETE: 5 logements, située rue Racine est, très bonnes conditions de paiement, avec comptant raisonnable. Revenus de rentabilité brut de 16%.

CHALET: Situé au Lac Otis, 3 chambres à coucher, grande salle de famille, chambre de bain, entrée 220v., garage à chaudière. Très beau quartier, belle plage, plan de paysagiste complète. aucune offre raisonnable ne sera refusée.

## LES COURTIERS

Marico  
LIMITEE

110 Est. Racine, Suite 122  
Tél.: Jour: 543-2833  
Soir: 549-2481

## PRET VENTE ECHANGE LOCATION

Les Déménagements et Entreposage Ltée **CHICOUTIMI** Moving & Warehousing Ltd.  
1133 Boul. Talbot Tél.: 549-2586  
**CLEMENT RAJOTTE GERANT**  
Rés. 1327, Ste-Geneviève — Tél.: 543-2910

**pd**  
**RAYMOND DUFOUR**  
DESSIN & CREATIONS PUBLICITAIRES  
LETTREGE & DECORATION  
214 LONGCHAMPS · CHICOUTIMI · 549-1564

**MAISON A VENDRE**  
Maison à vendre, genre plain-pied, finit en briques, comprenant: 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, située au 815 d'Iberville, Quartier Murdoch, Chicoutimi, tél.: 549-4625.

## CARTES PROFESSIONNELLES

## DENTISTES

**Drs Belzile, Darveau, Paré**  
CHIRURGIENS - DENTISTES  
397 est. rue Racine, Chicoutimi Tél.: 543-3381

**DR C.-E. MASSICOTTE**  
CHIRURGIEN-DENTISTE  
149 Est. Racine — CHICOUTIMI — Tél.: 543-3293

**INGENIEUR**  
Tél.: 543-5606  
**WILLIAM GRAVEL**  
INGENIEUR-CONSEIL  
Béton armé - Fondations  
Structure métallique  
31 Ouest, rue Racine  
CHICOUTIMI

**AUBIN & FILS**  
Directeurs de funérailles  
3 salons à votre service  
expérience de 3 générations  
412 est. Cartier — 543-3331

542-2664  
**MUNGER & FRERES**  
LTEE  
**PLOMBIERS**  
47, Ste-Famille — Kénogami,

**LAITERIE DE CHICOUTIMI LTEE**  
LAIT - CREME  
BEURRE  
373, STE-ANNE  
CHICOUTIMI, P. Q.

# annonces classées

## A LOUER

**LOGEMENT** 4 pièces, chauffé, eau chaude, moderne, neuf, accès à la piscine. Aussi 2 appartements 2, meublés, avec conciergerie. S'adresser à 200 Mgr Martel, Chicoutimi - Nord, M Maurice Verville. Tél.: 543-9878.

2 **LOCAUX** commerciaux, situés rue Racine, Chicoutimi. S'adresser à 543-6275.

4 **LOCAUX** pour bureaux d'affaires situés rue Racine, Chicoutimi. S'adresser à 543-0275.

**APPARTEMENT** de 2 1/2 pièces, meuble. Libre au début de septembre, situé près de la Cathédrale. Pour informations, s'adresser à 549-4625.

**LOGEMENT** de 3 pièces meublées, avec thermostat de contrôle, moderne, chauffé, stationnement. Situé près du Centre d'achat, boul. Talbot. Libre immédiatement. S'adresser le jour à 543-3115, le soir à 549-2980.

**DIFFERENTS** logements modernes, de 3 - 4 - 5 et 6 pièces, situés à Chicoutimi et Chicoutimi-Nord. S'adresser aux Immeubles Perron, Limitée, à 543-4257.

**LOGEMENT** de 4 pièces, meuble, plus chambre de bain, chauffé, moderne, entrée 220V. S'adresser le jour à 543-3115 ou le soir à 549-2980.

**LOGEMENT** de 2 pièces, meuble, éclairé, chauffé, plus chambre de bain, entrée indépendante. Situé sur la rue Sainte-Anne. S'adresser à 543-5786, sur semaine seulement, de 12 hres à 1 hre, ou de 5 hres à 7 hres.

**LOGEMENT** de 2 pièces, meuble, situé rue Bégin, Chicoutimi. Tél.: 549-2628.

**APPARTEMENT** meublé de 4 pièces, comprenant 2 chambres, salon, cuisine, frigidaire, poêle, divan-lit, set de cuisine neuf, balcon, entrée indépendante. S'adresser au 295B Jacques-Cartier, Est, Chicoutimi.

**LOGEMENT** de 2 1/2 pièces, meuble, situé entre la cathédrale et l'Hôpital. Libre en septembre. Tél.: 549-4625.

**APPARTEMENT** moderne, meublé, de trois pièces, chauffé, électricité comprise, de même que l'eau chaude, situé quartier résidentiel. Libre immédiatement. Tél.: 549-0430.

**GARÇONNIERE** (flat) à louer, endroit privé et calme, électricité inclus, meuble, 2 pièces. Stationnement en toute sécurité. S'adresser à 375, Avenue Lafontaine, Chicoutimi, ou téléphoner à 543-3062.

**UN GARAGE** à louer ou à vendre à St-Jean-Eudes.

**LOGEMENT** de 3 appartements plus chambre de bain complète. Chauffé, très propre avec tuiles. Prix raisonnable, avec stationnement pour auto. Tél.: 543-3803.

**APPARTEMENT** meublé de 3 pièces à louer, éclairé, chauffé. Tél.: 543-1485.

**APPARTEMENT** à louer, 4 pièces, rue Plamondon. Ce logement n'a pas encore été occupé. S'adresser à 543-1531 ou 673-4218.

**LOCAL COMMERCIAL** à louer. Chauffé, grandeur 34' x 50', situé au 343 boul. de la Grande-Baie. Pouvant servir comme entrepôt, bureau ou centre récréatif. Tél.: 544-3517.

**LOGEMENT** de 4 pièces, fini moderne, dans le centre de la ville de Chicoutimi. Tél.: 543-8887.

**LOGEMENT** de 4 pièces, non chauffé, 2e étage. Pour informations, tel.: 543-2607.

2 **LOGEMENTS** de 2 appartements, situés sur le boulevard St-Ignace. Tél.: 543-4968.

**LOGEMENT** moderne de 4 pièces, situé 1992 boul. St-Luc. Chauffé, eau chaude fournie. Prix \$90 par mois. Plus de détails à 543-2873.

## A VENDRE MENAGES NEUFS

Ayant servis pour meubler maison modèle à Arvida. Valeur \$1875, pour \$875. AUCUN COMPTANT REQUIS ET NOUS ENTREPOSONS GRATUITEMENT. Poêle 30 po. Easy. Réfrigérateur 12 pi. cu. 1965 Easy. Laveuse McCleary 1965. Set de cuisine 5 morceaux. Set de chambre complet comprenant: bureau triple, commode, lit, et deux lampes. Set de salon 100% nylon (très joli). Deux tables de salon. Deux lampes. Appelez à 547-7451 à Jonquière.

## Hommes demandés

**HOMME** ou **FEMME** pouvant servir clientèle pour produits Watkins dans la ville de Chicoutimi. Gagnez \$75.00 et plus par semaine. Temps plein ou partiel. Ecrire: R. Lemieux, 9620 St-Lauré, Montréal, Qué.

**AIMERIEZ-VOUS** avoir votre propre commerce? La compagnie Watking aurait de belles localités à vous offrir, entre Ste-Monique et Saint-Fulgence. Conditions faciles, possibilité de \$100 et plus par semaine. Devra posséder automobile. Pour plus d'informations, écrire à M. Armand Simard, 109, St-Joseph, Baie St-Paul.

**HOMMES** et **GARÇONS** (15 ans et plus) vous pouvez gagner jusqu'à \$3.00 l'heure en vendant le journal "PROGRES-DIMANCHE". Coins de rues stratégiques disponibles. Application: 543-4477.

**AIDEZ VOTRE FILS** (10 à 15 ans) à devenir à la tête d'une route de livraison à domicile, du journal "PROGRES-DIMANCHE". Application: 543-4477.

## DIVERS

**A.A.** Si vous voulez boire c'est votre affaire, si vous voulez arrêter c'est notre affaire. Ecrire à C. P. 534, Chicoutimi.

## TERRITOIRE LAC SAINT-JEAN

**TERRITOIRE LAC SAINT-JEAN**. Une opportunité comme il en arrive qu'une dans la vie est offerte à un vendeur d'expérience pour prendre charge d'une clientèle bien établie dans les territoires Saguenay-Lac Saint-Jean. Monsieur René Gervais, de Chicoutimi, qui était notre surveillant des ventes, a fait un succès notable, en vendant nos produits d'éclairage garantie aux institutions, écoles, hôpitaux, motels, garages, etc., et nous recherchons maintenant un homme compétent pour prendre charge de ces clients immédiatement. Le potentiel du revenu est de \$12,000.00 à \$15,000.00 par année et qui peut être augmenté par l'homme choisi. Les plus hautes commissions payées chaque semaine sur une base de renouvellement d'affaires. Pour obtenir tous les détails, écrivez à Monsieur Leonard Miller, Vice-Président, Hi-Test Corporation, 206 King St West, Hamilton, Ont.

## LOCAL COMMERCIAL à louer

**LOCAL commercial** à louer, situé au 2203 rue Roussel, Chicoutimi-Nord. Tél.: 543-5335.

## Carrière professionnelle

C'est une position de prestige élevé. Expérience pas nécessaire, car nos cours de formation sont complets et adoptés à chaque individu. Age minimum 21 ans. Ecrire à Casier Postal 218, Dept. 75, Chicoutimi, Qué.

## ACHAT - VENTE - ECHANGE Argent à prêter

Prêt hypothécaire 7 à 8% intérêt simple ainsi qu'une 2ème hypothèque. Ville et campagne. Saguenay Lac St-Jean. 85% de valeur marchande. S'adresser à Simeon Bilodeau, 198 de la Fabrique, Jonquière, Cité Lapointe, Case Postale 453. Téléphone 547-2370.

## CHAMBRES A LOUER

**CHAMBRE** et pension pour homme, \$20.00 par semaine, blanchissage compris. Bel emplacement, pour stationner automobile. Située 70, rue William, Est. Tél.: 543-3260.

**CHAMBRES ET APPARTEMENTS A LOUER**: Meublés, situés à 410, rue Lévis, Chicoutimi. Tél.: 543-0605.

**DEUX CHAMBRES** à louer, dont une avec lavabo, situées au 123, Racine Est, Chicoutimi. Tél.: 549-4265. Pension si désiré.

**DEUX (2) GRANDES CHAMBRES** pour hommes seulement, situées près de l'Hôtel-Dieu. Tél.: 549-2374.

**CHAMBRE** à louer, conviendrait pour demoiselle. S'adresser après 5 heures de l'après-midi. Tél.: 549-3397 ou 452 De Tilly, Chicoutimi, App. 1.

**CHAMBRE** meublée à louer, plus un logement de 3 pièces. S'adresser à 549-2993 l'après-midi seulement.

**CHAMBRE** située au centre de la ville. Pour plus d'informations, signalez 543-4085. Ces gens n'ont pas d'enfants.

## ON DEMANDE

**ON DEMANDE** un professeur pour enseigner la langue anglaise dans Laboratoire audio-vocal à Chicoutimi, 2 ou 3 soirs par semaine. Expérience, référence demandées. Ecrire à Casier Postal 518, Chicoutimi.

**SERAIIS INTERESSE** à acheter une Pontiac 1961. En bon état, à prix raisonnable. Tél.: 543-9328.

**ON DEMANDE** logement de 4 pièces. Tél.: 543-7829.

**AIDE-FAMILIALE** pour famille de 2 enfants, sachant faire la cuisine, dans Chicoutimi. Tél.: 543-5417.

## VENDEUR DEMANDE

**DISTRIBUTEURS** et vendeurs demandés par une compagnie de bonne réputation, pour vendre produits d'automobiles, garantis par la compagnie. Revenu de \$6,000 à \$10,000 par année. Ecrire à Casier Postal 218, Dept. 74, Chicoutimi, Qué.

## A LOUER

**LOGEMENTS** de 3 pièces entièrement meublés, comprenant: chambres salon et cuisine, finis sur tapis. Entièrement neufs. Libre le 1er septembre. S'adresser à: Les Entreprises Thibeault. Tél.: 549-0894.

## Immeubles

**EPICERIE - BOUCHERIE** avec logement 8 pièces, chiffre d'affaires \$100,000. Prendrait échange. Conditions à discuter.

**MAGASIN GENERAL** avec logement 7 pièces, chiffre d'affaires possible \$50,000. Prendrait échange.

**TERRE** 116 acres (100 acres à culture), à proximité de la ville. Animaux et machinerie. Bonnes conditions.

S'adresser à: **Léopold Frigon** Courtier 11 rue St-Charles ST-FELICIEEN C. P. 206. 679-1287

## A VENDRE POUR CAUSE DE TRANSFERT DANS L'OUEST CANADIEN

Ménage à vendre pour la balance des termes. Poêle 30" 1966 - 1 frigidaire 1966 - 1 laveuse "Easy" 1966 - 1 set de cuisine, 1 set de chambre complet, sauf les matelas - 1 set de salon - 1 lampe sur pied - 1 lampe sur table - 1 table de salon. Tous ces meubles n'ont jamais servi et vous pouvez les voir en appelant: 542-2283.

## AUBAINE : BATEAU A VENDRE



**Bateau Lepage Craft** de 21 pieds (comme neuf), moteur de 75 forces Johnson, électromatique, power-steering, poêle, toilette, etc. S'adresser par téléphone à 547-8733 ou 547-9992.

## A VENDRE Surplus de \$75,000.

de marchandises au prix coûtant plus 5%  
Téléphonez le jour à: 547-2634

Jonquière  
ou le soir à: 547-7558  
Demandez M. Grenier

### EXEMPLES :

Frigidaire 14 ft. 2 portes aut.	237.64 (23 en stock)
Poêle 30" automatique	168.80 (18 en stock)
Set de chambre complet 3 mex.	68.82 (25 en stock)
Set de chambre 72" en noyer	187.40 (15 en stock)
Set de salon 2 mex. bras noyer	78.00 (7 en stock)
Set de salon 2 mex. 100T-nylon	166.00 (20 en stock)
Téléviseur cabinet 23" Admiral	187.92 (25 en stock)
Congélateur 18 ft.	196.94 (6 en stock)
Matelas 867 ressorts 10 ans garantie	38. (100 en stock)
Box spring 10 ans de garantie	38.00 (100 en stock)
Lit continental valeur 119.00	58.00 (12 en stock)
Choix de lampes \$5.00 jusqu'à	40.00 (200 en stock)
Stereo Dumont AM-FM	187.37 (9 en stock)
Préart congélateur V.C.	.75 (5000 en stock)
Sècheuse aut. 3 cycles	158.40 (24 en stock)
Laveuse automatique	226.87 (24 en stock)
Radio de table 5 lampes	19.84 (15 en stock)
Fer à vapeur G. E.	9.87 (24 en stock)
Planche à repasser	6.20 (24 en stock)

Nous avons de tout en ameublement)

## CARTES D'AFFAIRES

# HAMEL TRANSPORT, LTEE

Chicoutimi 549-2442    Dolbeau 276-0163    St-Félicien 679-1915    Chibougamau 2651

## ASSURANCES

**M. ROMEO FRADET**  
Gérant de district  
**UNION DU CANADA**  
Assurance-Vie  
A votre service pour planifier vos besoins en Assurance-Vie, sans obligation de votre part.  
**CONTRAT AVANTAGEUX POUR NOUVEL AGENT**  
Suite 128, 110 est, rue Racine Chicoutimi, P. Q.  
Tél.: Bur.: 543-8790 - Rés.: 549-0736

Téléphones: 543-1511 - 543-1512 - 543-483  
**AD. TREMBLAY & FILS LTEE**  
Courtiers d'assurance agréés  
110 est, rue Racine - (Chambre 200) - Chicoutimi  
ETUDE ET ANALYSE COMPLETE D'ASSURANCE POUR COMMERCE - INDUSTRIE - TRANSPORT PERSONNELLE  
EN AFFAIRE CONTINUE DEPUIS 60 ANS.

**L.-J. COUTURE**  
ASSUREUR-VIE DE CONFIANCE  
GERANT DE DIVISION  
**LA LAURENTIENNE**  
COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE  
BUR. 543-6728 RÉS. 549-1334

**Magella TREMBLAY**  
REPRESENTANT  
**SUN LIFE DU CANADA**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE  
31, RACINE OUEST  
Bureau: 543-0731 - Domicile: 542-6652

## PHOTOGRAPHE

La plupart des photos paraissant dans **progrès-dimanche** sont signées  
**Photo Commerciale Enr.**  
Photos mariages, commerciales, Industrielles, studio, films, caméras, etc.  
220, ave. Ste-Anne - Chicoutimi, P.Q.  
TEL. Rés.: 543-0347 - Bur.: 543-2286

Tél.: Mag.: 543-3241    V. Gauthier: 549-2992  
**VICTOR GAUTHIER REFRIGERATION, Enr.**  
REFRIGERATION COMMERCIALE VENTE ET SERVICE  
REPRESENTANT **HOBERT**  
444-B, rue Ste-Anne - CHICOUTIMI, P. Q.

TEL.: 543-5547  
**CONSEILLER TECHNIQUE**  
EN CONSTRUCTION  
M. Roger Bergeron, D.I. - 444 Ouest, Price - Chicoutimi

**J.-A. CHATEAUNEUF**  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN  
Service jour et nuit  
2, Père Honorat - RIV.-DU-MOULIN - Tél.: 549-4671

# tv-horaire

## DECOUPEZ ET CONSERVEZ



**Ruelland**  
TELEVISION SERVICE ENR  
TEL.: 543-5604 — CHICOUTIMI

### DIMANCHE 7 AOUT

1 30 12\* Les travaux et les jours  
2 00 12\* Grand prix  
2 30 12\* Récital  
2 30 6\* Moins de 20 ans  
3 00 12\* Visage des prairies  
3 00 6\* Mademoiselle de Paris  
3 30 12\* Sport du monde  
3 30 6\* CINEMA :  
"Bobosse"  
5 00 6\* Allons aux courses  
5 00 12\* Panorama chrétien  
5 15 12\* Lecture d'été  
5 30 6\* L'homme de demain  
5 30 12\* Farfadou et Farfadette  
6 00 6\* Petits bonhommes  
6 30 12\* Le grenier aux souvenirs  
7 00 6\* CINE-SPECTACLE :  
"Entrée de service"  
7 00 12\* Walt Disney présente  
8 00 12\* Les as des quilles  
8 30 12\* Chasse et pêche  
8 30 6\* Joël Denis  
9 00 12\* Festival des théâtres d'amateurs  
9 00 6\* Perry Mason  
10 00 6\* Pour homme seulement  
10 00 12\* Wilfrid Pelletier ren-  
rencontre  
10 30 6\* Tirez sur l'invité  
10 30 12\* La grande guerre  
10 45 6\* Tour d'horizon  
11 00 6\* Belle époque  
11 00 12\* Téléjournal  
11 15 12\* Sport-dimanche  
11 30 12\* D'HER A DEMAIN :  
"Visa pour l'avenir"

### LUNDI 8 AOUT

1 45 6\* Bien le bonjour  
2 15 6\* Nouvelles  
2 15 12\* Nécrologie et petites  
annonces  
2 25 12\* Nouvelles anglaises  
2 30 6\* Ecole du bonheur  
2 35 12\* Sing along jubilee  
2 45 6\* 36-24-36  
3 00 6\* A votre service madame  
3 00 12\* CINEMA :  
"Don Giovanni"  
(1ère partie)  
Avec : Cesare Sipi  
3 30 6\* EN MATINEE :  
"Caprice de Caroline"  
4 30 12\* Bobino  
5 00 6\* Théâtre des petits  
5 00 12\* Courrier du roy  
5 30 12\* Purle  
5 30 6\* Vie de chien  
6 00 6\* Actualités  
6 00 12\* Panorama  
6 30 6\* Toast et Café  
6 45 12\* Aujourd'hui  
7 30 6\* Hong Kong  
7 00 12\* Le Jume homme  
8 00 12\* Belle et Sébastien  
8 30 12\* Pace à la musique  
8 30 6\* Ma sorcière bien aimée  
9 00 12\* Sincèrement, Fernand  
Gignac  
9 00 6\* Grand prix musical  
E.A.  
9 30 12\* Baron de la pègre  
9 30 6\* Gag à Gogos  
10 00 6\* Relevez les manches  
10 30 12\* Caméra 66  
10 30 6\* Danse et contre-danse  
10 45 6\* Tour d'horizon  
11 00 6\* FIN DE SOIREE :  
"Mon cowboy adore"  
11 00 12\* Téléjournal  
11 19 12\* Supplément régional  
11 25 12\* Météo  
11 26 12\* Nouvelles du sport

### MARDI 9 AOUT

1 45 6\* Bien le bonjour  
2 15 12\* Nécrologie et petites  
annonces  
2 25 12\* Nouvelles anglaises  
2 30 6\* Ecole du bonheur  
2 35 12\* Twenty-Twenty  
2 45 6\* 36-24-36  
3 00 6\* A votre service madame  
3 00 12\* CINEMA :  
"Don Giovanni"  
(2ème partie)  
3 30 6\* EN MATINEE :  
"Dossier noir"  
4 30 12\* Bobino  
5 00 12\* Le chevalier Bayard  
5 00 6\* Théâtre des petits  
5 30 6\* K! Carson  
5 30 12\* Théâtre Errol Flynn  
6 00 6\* Actualités  
6 00 12\* Panorama  
6 30 6\* Toast et Café  
6 45 12\* Aujourd'hui  
7 30 12\* Gendarmerie Royale  
7 30 6\* Destination danger  
8 00 12\* Mon pays, mes chan-  
sons  
8 30 12\* Les Saintes chéries  
8 30 6\* A la Catalogne  
9 00 6\* Découvertes 66  
9 00 12\* Route 66  
9 30 6\* Qu'en pensez-vous ?  
10 00 12\* SUPER-PRODUCTION :  
"L'Ange sale"  
Peter Van Eyck  
10 00 6\* Histoire d'une étoile  
10 30 6\* Mon cœur est un vio-  
lon  
10 45 6\* Tour d'horizon  
11 00 6\* FIN DE SOIREE :  
"Allo je t'aime"  
11 00 12\* Téléjournal  
11 19 12\* Supplément régional  
11 25 12\* Météo  
11 26 12\* Nouvelles du sport  
11 30 12\* SUPER-PRODUCTION :  
"L'Ange sale"  
(suite)

### MERCREDI 10 AOUT

1 45 6\* Bien le bonjour  
1 45 6\* La 12e Heure  
2 15 6\* Nouvelles  
2 15 12\* Nécrologie et petites  
annonces  
2 25 12\* Nouvelles anglaises  
2 30 6\* Ecole du bonheur  
2 35 12\* Chorus Gentlemen  
2 45 6\* 36-24-36  
3 00 12\* CINEMA :  
"Six heures à perdre"  
Avec : Dany Robin  
3 00 6\* A votre service madame  
3 30 6\* EN MATINEE :  
"Marchands d'illu-  
sions"  
4 30 12\* Bobino  
5 00 12\* Thierry-La-Fronde  
5 00 6\* Le Capitaine  
5 30 12\* Le comte de Monte-  
Cristo  
5 30 6\* 3 Stooges  
6 00 6\* Actualités  
6 00 12\* Panorama  
6 30 6\* Toast et Café  
6 45 12\* Aujourd'hui  
7 30 6\* Le Saint

7 30 12\* Denis la petite peste  
8 00 12\* CINEMA DE PARIS :  
(A communiquer)  
8 30 6\* Magazine variété  
9 00 6\* Devinez juste  
9 30 6\* Real Giguère  
9 45 12\* L'extravagante Lucie  
10 15 12\* Passant par l'été  
10 30 6\* Monde des artistes  
10 45 6\* Tour d'horizon  
10 45 12\* Paris musique  
11 00 6\* Virginien  
11 00 12\* Téléjournal  
11 19 12\* Supplément régional  
11 24 12\* La météo  
11 26 12\* Nouvelles du sport  
11 30 12\* THEATRE de la peur :  
"The cat creeps"

7 30 6\* EN MATINEE :  
"La Marie du port"  
4 30 12\* Bobino  
5 00 6\* Théâtre des petits  
5 00 12\* CF-RCK  
5 30 12\* Le dernier des Mohi-  
cans  
5 30 6\* Poucet l'Espiegle  
6 00 6\* Actualités  
6 00 12\* Panorama  
6 30 6\* Toast et Café  
6 45 12\* Aujourd'hui  
7 30 12\* La main dans l'ombre  
7 30 6\* EN PREMIERE :  
"La fureur des hom-  
mes"  
8 30 12\* CINEMA International :  
"Sur les quais"  
Avec : Marlon Brando  
9 30 6\* M Banco  
10 00 6\* La Famille Stone  
10 15 12\* Souvenez-vous  
10 30 6\* Ecole du bonheur  
10 45 12\* Felix  
10 45 6\* Tour d'horizon  
11 00 6\* THEATRE du suspense  
"Fantôme de la rue  
Morgue"  
11 00 12\* Téléjournal  
11 19 12\* Supplément régional  
11 25 12\* Météo  
11 26 12\* Nouvelles du sport  
11 30 12\* SUR 16 MM :  
"Le criminel ne s'é-  
chappera pas"

### JEUDI 11 AOUT

1 45 6\* Bien le bonjour  
2 15 6\* Nouvelles  
2 15 12\* Nécrologie et petites  
annonces  
2 25 12\* Nouvelles anglaises  
2 30 6\* Ecole du bonheur  
2 35 12\* Roy Rogers  
2 45 6\* 36-24-36  
3 00 12\* CINEMA :  
"Le couple idéal"  
Avec : Raymond Rou-  
seau  
3 00 6\* A votre service madame  
3 30 6\* EN MATINEE :  
"Knock Out"  
4 30 12\* Bobino  
5 55 12\* Tirage de l'Expo 67  
5 00 6\* Théâtre des petits  
5 00 12\* Roquet belles oreilles  
5 30 12\* Science Fiction  
5 30 6\* Composez 999  
5 55 12\* Tirage Expo 67  
6 00 6\* Actualités  
6 00 12\* Panorama  
6 30 6\* Toast et Café  
6 30 12\* Sur demande

### SAMEDI 13 AOUT

1 30 12\* Monsieur Pia-Pia  
2 00 12\* BASEBALL  
2 45 6\* Mes amis les animaux  
3 00 6\* Dessins animés  
3 30 6\* Disque 66  
4 30 6\* Venez donc chez moi  
4 30 12\* Echos du sport

### Drs. Warren et Dion

OPTOMETRISTES  
Edifice Thomas Abel  
TEL.: 543-4916 — TEL.: 543-0340  
369 est. rue Racine • Chicoutimi

6 45 12\* Aujourd'hui  
7 30 6\* Le monde est grand  
7 30 12\* En première  
8 00 6\* Le temps est de  
l'argent  
8 00 12\* Zéro un, Londres  
8 30 6\* CINEMA KRAFT  
8 30 12\* Au fond des coeurs  
9 30 12\* Les Cailloux  
10 00 12\* Concert populaire  
10 00 6\* Un peu beaucoup  
10 30 6\* Point d'orgue  
10 45 6\* Tour d'horizon  
11 00 6\* FIN DE SOIREE :  
"Quasimodo"  
11 00 12\* Téléjournal  
11 19 12\* Supplément régional  
11 25 12\* Météo  
11 26 12\* Nouvelles du sport  
11 30 12\* SUR 16 MM :  
"Comment l'esprit  
vient aux femmes"  
Avec : Judy Holiday

### VENDREDI 12 AOUT

1 45 6\* Bien le bonjour  
2 15 6\* Nouvelles  
2 15 12\* Nécrologie et petites  
annonces  
2 25 12\* Nouvelles anglaises  
2 30 6\* Ecole du bonheur  
2 35 12\* Twelve for summer  
2 45 6\* 36-24-36  
3 00 12\* CINEMA :  
"La course aux illu-  
sions"  
Avec : Anna Magnani  
3 00 6\* A votre service madame

Aux usines de Ste-Thérè-  
se-Ouest de General Moto-  
tors, l'assemblage d'une  
voiture, depuis le soudage  
de la carrosserie jusqu'au  
démarrage, entraîne en tout  
temps 500 opérations con-  
sécutives.

### Hôtel Laurentien Enr.

330 Est, Jacques-Cartier — Chicoutimi  
TEL.: 543-4980

### CHAMBRE et PENSION

à prix modiques  
DANSE TOUS LES SOIRS  
Danse tous les soirs, avec orchestre les mercre-  
di, jeudi, vendredi et samedi.

## CARTES D'AFFAIRES

### BERKEL

Equipment complet d'ameublement restaurant, épicerie •  
boucher • institution

Ventes et Services — Réparations générales  
FERNAND LAROUCHE  
70 ouest. rue St-Joseph Chicoutimi  
Tél.: 543-1761



### Lotus Fleuriste

André AUBIN, prop.

363 AVE STE-ANNE TEL.: 543-9823 CHICOUTIMI

### Le chauffage MODERNE D'ARVIDA Inc.

TEL.: 548-8275

Plomberie - Chauffage - Couverture - Brûleurs à l'huile  
Peinture Glidden - Huile à Chauffage.

201 RUE LASALLE — ARVIDA, P. Q.

TEL.: 548-8422 CHICOUTIMI



### FRANK LANGEVIN Inc. Nettoyage Général

de murs, plafonds, planchers, etc... de résidences, bureaux, gara-  
ges, écoles, églises et autres... Nous faisons aussi le service de  
concierge et entretien des édifices publics et bureaux.

1 BOUL. ST-JEAN — ST-JEAN-EUDES  
Lucien Duchesneau  
gérant, division Chicoutimi

### BESOIN D'ARGENT ? ...

PRETS TEMPORAIRES SUR HYPOTHEQUES  
— Pour financer nouvelle construction.  
— Réparations sur votre propriété actuelle.  
— Consolidation de dettes etc., aussi prêts conventionnels en  
première et deuxième hypothèques.  
— Service rapide — Taux raisonnables.

### LEONCE BOIVIN

Courtier en Immeubles  
TEL.: 547-7602 — IONQUIERE

### PLUSIEURS AUTOS REPRIS DE FINANCE A VENDRE AUCUN COMPTANT REQUIS

S'adresser à :

TEL.: 549-0069

HEURES DE BUREAU :

de Midi à 1 h. p.m. — De 6 h. à 7 h. p.m.

### HOTEL CHEZ GERARD

104, RUE CARTIER — CHICOUTIMI

Danse tous les soirs

### Hotel Motel du Rond Point

BOUL. TALBOT 543-7707 CHICOUTIMI, P. Q.

### MOTEL Ste-Marie

Motel — Grand salon

Salle à diner

Spécialité Charcoal Steak

Chambres luxueuses — Radio — Télévision — Téléphone  
Bain — Douche — Piscine intérieure

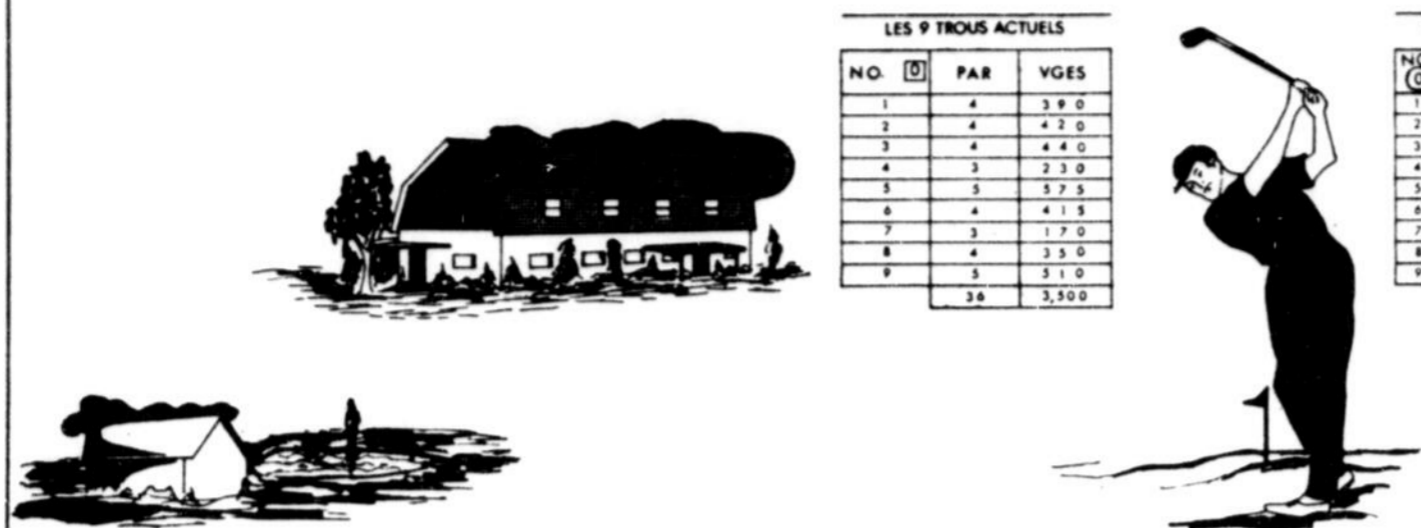
Route St-Bruno

Tél.: 662-6681 ALMA QUEBEC

Jeaneau Prudent dit:  
"Apprenez à bien nager  
avant de faire du canoë.  
Ne vous levez jamais.  
Si le canoë chavire,  
cramponnez-vous et  
attendez de l'aide."



# CLUB DE GOLF DE CHICOUTIMI INC.

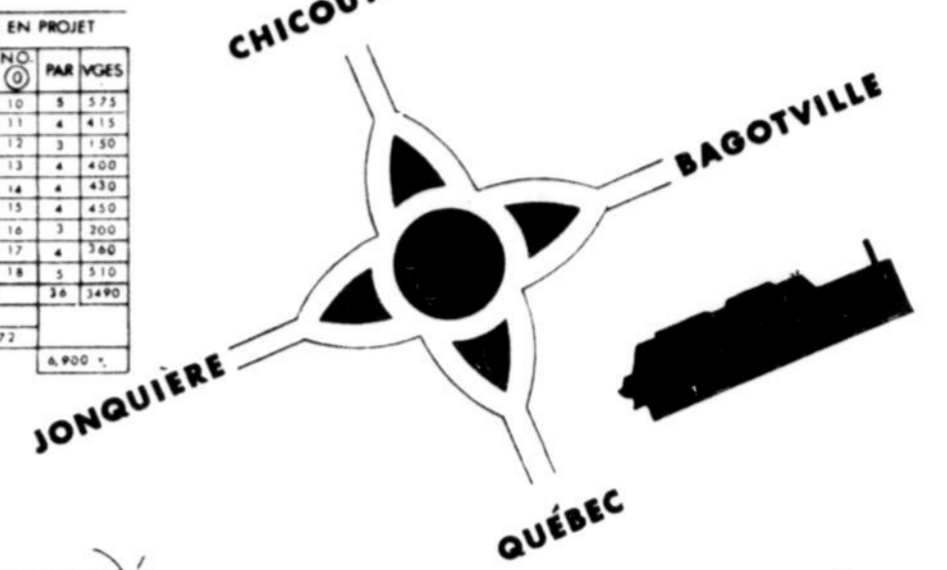


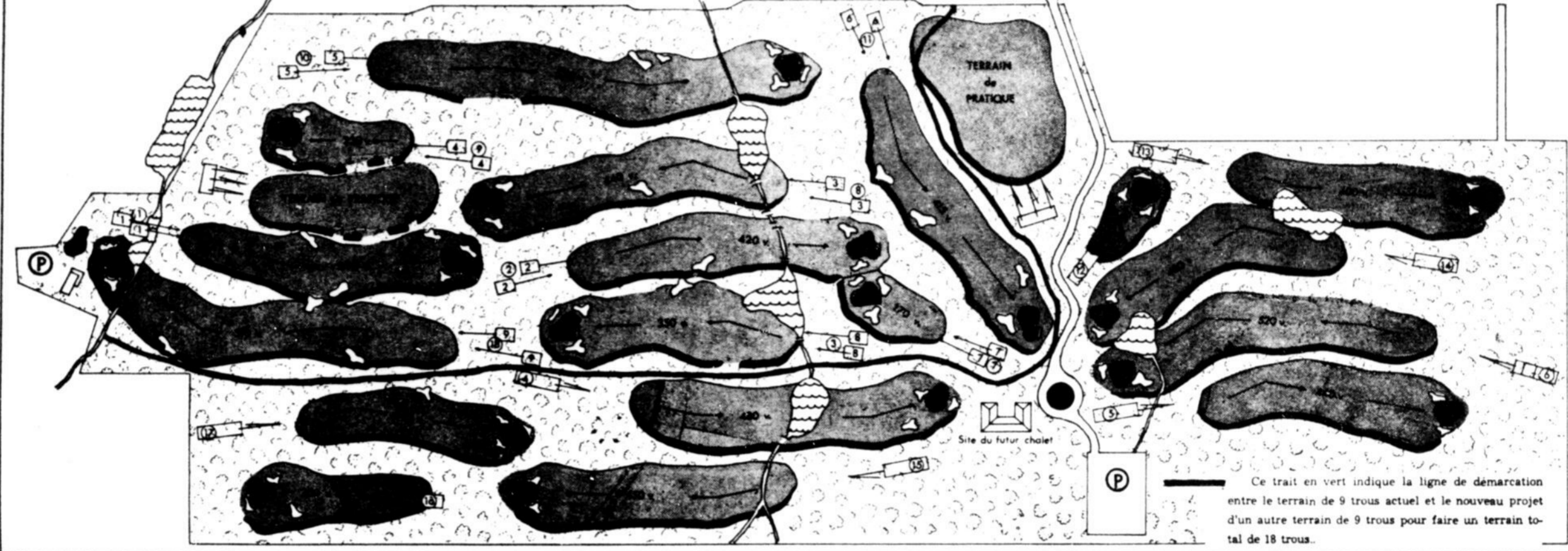
**LES 9 TROUS ACTUELS**

NO.	PAR	VGES
1	4	390
2	4	420
3	4	440
4	3	230
5	3	575
6	4	415
7	3	170
8	4	350
9	5	510
<b>36</b>		<b>3,500</b>

**LES 18 TROUS EN PROJET**

NO.	PAR	VGES	NO.	PAR	VGES
1	4	390	10	5	575
2	4	420	11	4	415
3	4	350	12	3	150
4	5	480	13	4	400
5	4	410	14	4	430
6	5	520	15	4	450
7	3	170	16	3	300
8	4	440	17	4	380
9	3	250	18	5	510
<b>30</b>		<b>3410</b>	<b>36</b>		<b>3490</b>
					<b>6,900</b>





Ce trait en vert indique la ligne de démarcation entre le terrain de 9 trous actuel et le nouveau projet d'un autre terrain de 9 trous pour faire un terrain total de 18 trous.

## Pour conserver son titre de "Ville des congrès", Chicoutimi doit posséder un golf de 18 trous

À la détermination des pionniers, MM. Lorenzo Brisson, J.-B.-A. Gagnon et Fernando Thiffault, qui travaillèrent ferme pour doter Chicoutimi d'un club de golf il y a une dizaine d'années, il faut aujourd'hui ajouter l'esprit d'initiative et l'audace d'une nouvelle équipe qui veut doubler la superficie du terrain de golf.

Sous l'instigation de M. Léon-Paul Desbiens, une équipe vient d'être formée qui devra mener à bonne fin le projet et la souscription permettant de construire le deuxième neuf trous. Les principaux collaborateurs de M. Desbiens sont MM. Antoine Gauthier, Gérard Aubin, André Claveau, Gilles Tremblay et Gilbert Gravel.

Les promoteurs du projet considèrent qu'il est temps que Chicoutimi dispose d'un golf capable d'attirer les plus grands tournois. Une telle réalisation pourra répondre aux besoins de l'Association des banquiers canadiens qui tiendra son congrès à Chicoutimi, en 1967, par exemple.

Un des promoteurs du projet, Gilbert Gravel, insiste sur le fait que le golf est un sport de participation de plus en plus populaire, qui s'intègre bien à l'évolution qui se fait de nos jours dans les loisirs. "Au lieu de municipaliser

notre golf, il faut le démocratiser, le rendre plus accessible, et la réalisation d'un 18 trous est la

principale étape en ce sens..." dit-il.

M. Gravel conclut en mentionnant que le Club de

golf de Chicoutimi est situé à un endroit stratégique, à l'entrée de la région.

C'est au cours d'une ré-

union des administrateurs, aux bureaux de L.G. Beau-

bien et J.-L. Lévesque, à

Chicoutimi, que les détails de la souscription ont été

arrêtés.

**Début des travaux dans un mois**

## Le Club de golf lance une souscription de \$110,000

Selon les estimés de l'architecte Howard Watson, la construction du deuxième neuf trous nécessitera des dépenses de l'ordre de \$110,000. L'architecte Watson, de Lachute, a fait les plans de plusieurs terrains de golf dont celui de Toronto où se tiendra le tournoi mondial de 1967.

Les travaux devraient commencer le mois prochain, d'après les prévisions d'un porte-parole des administrateurs du Club de golf de Chicoutimi, M. Gilbert Gravel.

### SOUSCRIPTION

Pour recueillir les fonds nécessaires à ce projet de longue date, les promoteurs ont organisé une souscription destinée à augmenter le capital-actions des 210 membres actionnaires actuels et à faire souscrire les membres associés.

Ceux qui détiennent déjà des actions pour \$600 dans le Club de golf de Chicoutimi pourront augmenter ce capital de \$400 avec le nouveau projet. Les membres associés, au nombre de cent environ, seront invités à souscrire \$100 chacun.

Ainsi, le Club de golf de Chicoutimi recueillera environ \$90,000, et financera la balance par un emprunt à long terme ou par des prêts de membres du club.

Actuellement, les dépenses du club de golf sont de \$15,000 annuellement, et on prévoit que ce montant sera accru à \$25,000 avec l'agrandissement du terrain. Cette somme sera couverte par la venue de nouveaux membres, l'augmentation du droit au parcours, et par la présentation de tournois.



CANADA  
PROVINCE DE QUEBEC  
DISTRICT DE CHICOUTIMI  
CITE DE CHICOUTIMI.

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné qu'une assemblée publique des lecteurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables sera tenue à l'hôtel de ville de Chicoutimi, MERCREDI, le 17 août 1966 à 7 heures du soir, pour soumettre à leur approbation le règlement No 718 concernant la construction et le zonage en conformité avec l'article 426 de la Loi des Cités et Villes et ses amendements.

DONNE à Chicoutimi, ce 3ième jour d'août 1966

### PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that a public meeting of the electors who are property owners will be held at the City Hall of Chicoutimi, WEDNESDAY, August 17th 1966, at seven (7) o'clock in the evening to submit to their approval the By-Law no 718 concerning the construction and the zoning in conformity with article 426 of the Cities and Towns Act as amended.

GIVEN at Chicoutimi this 3rd day of August 1966.

BENOIT SIMARD  
Greffier - City Clerk



RONALD COREY commente, pour le bénéfice de Gilbert Gravel, du Club de golf de Chicoutimi et Roch Desgagné, rédacteur en chef de "Progrès-Dimanche", le projet d'un deuxième neuf trous pour le golf de Chicoutimi.

## Le golf de Chicoutimi sera un des plus difficiles au Québec

"Un golf de 18 trous, ça s'impose pour un centre comme Chicoutimi", commente Ronald Corey, réalisateur des émissions sportives à Radio-Canada. À son avis, les visiteurs de Montréal et d'ailleurs, lorsqu'ils se dirigent vers notre région, pensent à Chicoutimi, et ce serait normal que les sportifs y trouvent un terrain de golf digne de la popularité de cette ville.

Surtout avec la perspective de l'Exposition internationale de 1967, Ronald Corey croit que le Club de golf de Chicoutimi doit se moderniser, et le plus rapidement possible.

Celui qu'on reconnaît comme un expert dans le domaine du golf est d'opinion que le parcours sera trop long s'il est réalisé comme l'indique le plan, à 6,900 verges. Le golf de Chicoutimi ne devrait pas excéder 6,000 verges à son avis.

Corey considère Howard Watson comme un excellent architecte, qui construit des terrains très difficiles, des terrains pour les professionnels. "Les architectes tuent le golf en inventant des difficultés... Ils ne pensent pas assez aux amateurs comme nous".

En analysant le plan du futur 18 trous du Club de golf de Chicoutimi, Ronald Corey prétend qu'il s'agira d'un des terrains les plus difficiles, avec les vents et les lacs, mais aussi un des plus agréables.

Dans l'ensemble, Corey considère que l'initiative d'un groupe de sportifs du Club de golf de Chicoutimi doit être concrétisée le plus tôt possible.

Jean-Claude Tremblay, qui évoluera dorénavant sur le parcours du golf de Chicoutimi, est aussi très favorable à la réalisation d'un 18 trous.

## Reprise des croisières ?

# LE PAQUEBOT "CARMANIA" A REMONTÉ LE SAGUENAY

Le "Cap Trinité" du capitaine Raymond Duval inaugurerait, cette semaine, des croisières sur le Saguenay, entre le Cap Trinité et Chicoutimi, le jour, et entre Chicoutimi et St-Fulgence, le soir.

L'expérience a été décidée à la suite de démarches de la part du président de la Chambre de commerce de Chicoutimi, Me Marcel Claveau, et du président du comité de tourisme, M. Benoit Dugal. Cette initiative constitue une autre étape de programme de promotion touristique entrepris par la Chambre de commerce locale sous l'impulsion de M. Benoit Dugal.

Le bateau de croisière, qui mouille présentement dans le port de Chicoutimi, peut transporter une centaine de personnes. Une cédule d'excursion sera établie dès que les croisières expérimentales le permettront.

Le bateau remplit toutes les conditions de sécurité, ayant été inspecté par le ministère des Transports. On trouve à bord toutes les commodités d'excursion.

La Chambre de commerce de Chicoutimi espère, selon le communiqué émis dernièrement, que ces croisières contribueront à ac-

tiver davantage le trafic touristique dans la région métropolitaine.

UN PAQUEBOT La Chambre de commerce de Chicoutimi tente, par tous les moyens à sa disposition, de combler le vide laissé par le départ définitif des navires de la Canada Steamship Lines.

On apprenait, cette semaine, que la Holland-America repètera, l'an prochain, sa croisière sur le St-Laurent et le Saguenay.

Le "Ryndam" remontera le Saguenay puis mettra le cap sur les Bermudes.

Un paquebot de la Cunard Lines, le "Carmania", a remonté le Saguenay, jusqu'à la Baie des Ha! Ha!, hier. L'escale d'une croisière de cinq jours et demi entre Montréal et les Îles françaises de Saint-Pierre et Miquelon n'a duré que quelques minutes. Le navire, peint en vert, s'est contenté de contourner des bateaux ancrés dans la baie.

## Terrains pour les écoles de Roberval et St-Félicien

Les commissaires des secteurs de Roberval et de St-Félicien membres de la Commission scolaire régionale Louis-Hémon ont été autorisés à rencontrer les autorités de la ville de Roberval et les propriétaires de terrains à St-Félicien, pour prendre entente en vue de négocier l'achat de terrains requis pour la construction des écoles polyvalentes de Roberval et de St-Félicien.

Par ailleurs, le secrétaire de la Régionale Louis-Hémon a été autorisé à demander des soumissions publiques pour l'achat d'a-

meublement et d'équipement scolaire le tout conformément aux règlements établis par le ministère de l'Éducation.

Concernant les cafétarias pour l'année 1966-67, il est convenu d'accorder 10 sous par élève pour défrayer le coût de la soupe et des breuvages qui seront servis aux élèves qui prendront leurs repas à l'école seulement. Les élèves transportés le matin et le soir et qui devront retourner à la maison pour le dîner bénéficieront d'une allocation de 10 sous.



## A NOS LECTEURS

**progrès-dimanche** continue cette semaine son enquête sur la circulation dans la région du Saguenay - Lac St-Jean, et demande à ses lecteurs de lui fournir des suggestions, des idées, et des opinions.

- Que pensez-vous de la circulation dans votre ville, village ou sur les routes ?
- Trouvez-vous les routes adéquates ?
- Est-ce que les accidents pourraient être évités ou réduits ?
- Est-ce que vous êtes bon conducteur ?
- Trouvez-vous que les autres conduisent bien ?
- Que pensez-vous des règlements de circulation ?
- Sont-ils bien appliqués et observés ?

Quelles que soient vos idées ou opinions, émettez-les, et transmettez-les nous, avec nom et adresse à :

### Enquêtes

**progrès-dimanche**  
Au service des comités de  
Chicoutimi Jonquière-Kénogami Lac St-Jean Roberval

CASE POSTALE : 218 - CHICOUTIMI

Toutes les idées seront compilées, étudiées et publiées plus tard. Écrivez dès aujourd'hui. Qui sait si votre suggestion ne contribuera pas à améliorer les conditions de la circulation !



## L'actualité en résumé...

Le pique-nique annuel de la société Ayrshire du Québec aura lieu mardi, le 9 août à la ferme de Ste-Victoire, dans le comté Richelieu. Selon M. J.-C. Morissette d'Arvida, du Club Ayrshire de Chicoutimi-Lapointe, beaucoup d'avantages peuvent être tirés au cours de cette journée...

Avec la permission de Son Excellence Mgr Marius Pare, tous les fidèles du diocèse de Chicoutimi pourront gagner l'indulgence du Jubilé, promulguée par Paul VI au lendemain du Concile, à l'Ermitage du Lac Bouchette, dimanche le 7 août à 3h de l'après-midi...

La ville de Mistassini empruntera un montant de \$4,000 en vue d'effectuer les réparations nécessaires au centre social afin d'accueillir la commission scolaire locale...

Les familles Leclerc sont convoquées à un grand rassemblement qui aura lieu les 13 et 14 août à Ville-Les-Soules pour commémorer le tricentenaire de l'établissement du premier Leclerc, à St-Pierre, Ile d'Orléans...

Le conseil de Jonquière projette un emprunt de \$275,000 devant servir à des travaux de construction et de réparation de rues et de trottoirs ainsi qu'à l'amélioration de certaines lignes de distribution d'électricité...

Plusieurs centaines de lacordaires de notre région sont attendus au congrès annuel de ce groupement qui aura lieu au Cap de la Madeleine le 28 août prochain...

L'entreprise cinématographique Paris film prépare une série de courts métrages qui seront présentés à la télévision parisienne. L'une de ces émissions sera faite sur la ville d'Alma et les événements qui s'y déroulent présentement...

## Marge de crédit d'un million renouvelée

Considérant que sa ligne de crédit d'un million de dollars qui expire le 18 août, la Commission scolaire régionale Louis-Hémon demande l'autorisation au ministère de l'Éducation d'emprunter temporairement pour une période de six mois, une somme n'excédant pas \$1,000,000.

Cet emprunt remplacera celui du même montant autorisé pour l'année 1965-66. Les commissaires prennent cette décision à la suite des arrérages au 15 juillet 1966 dus par les commissions scolaires locales sur la répartition provisoire de l'année 1965-66 se chiffrant par \$875,000.

En outre, la Commission régionale doit rencontrer d'importantes obligations au cours des prochains mois et cet emprunt temporaire sera un moyen temporaire pour l'opération de l'administration courante.

## Devrait-on revenir au règlement de deux lanceurs "importés" ?



arthur Turbide

Le départ des Athlétiques d'Alma de la scène du baseball régional a définitivement créé un vide, non que les Athlétiques étaient de grande taille, l'an dernier, mais parce qu'un classement à cinq équipes n'est pas comparable à un classement à six équipes. Le calendrier des joutes se ressent de la perte des Athlétiques parce qu'il y a toujours une équipe au repos. L'atmosphère y perd.

Mais ce qui fait que la Ligue régionale de baseball n'est pas ce qu'elle était l'an dernier, à mon humble avis, c'est la moins bonne qualité des joueurs "importés" en tant que lanceur, à une exception, Dave Wagner. Par contre, Wagner a mis du temps à reprendre sa forme de l'an dernier mais après l'éblouissante performance de jeudi dernier, c'est le Wagner qu'on a connu l'an dernier. Jeudi, Wagner a officiellement accordé un coup sûr mais ce qu'on a oublié de dire c'est que le joueur de champ gauche avait tout simplement laissé tomber un faible ballon frappé par Jacques Desmeules. C'est une erreur de jugement qui a coûté une partie sans point ni coup sûr pour Wagner.

Pour ce qui est des autres lanceurs "importés", disons que le pire d'entre eux est John McKee qui l'an dernier, à pareille date possédait une fiche de 16 victoires contre quatre défaites. Il n'a récolté que trois victoires cette saison contre autant de revers. Summerstad pour sa part détient à peu près la même fiche que Beckman, l'an dernier; Billy Bates également. Quand à Leo Keith il détient un piètre record de sept défaites consécutives après avoir dominé la ligue pendant les premières semaines.

Mais certains lanceurs locaux ont

diminué leur rendement. André Desjardins est en retard de trois victoires tandis que André Ringuette qui avait une fiche de 7-2, l'an dernier, n'a pas lancé cette année. Frank Lavoie (5-3 l'an dernier) n'a que 1-1 cette année. Ronnie Leblanc, pour sa part, a une fiche de 1-7 comparée à 7-7.

Une autre grande faiblesse de notre baseball régional demeure les nombreuses erreurs. Pourtant les équipes ont presque passé le cap des 30 joutes et malgré tout on se permet jusqu'à trois ou quatre erreurs régulièrement par joute. C'est inconcevable.

Les lanceurs étant de moins bonne qualité, les frappeurs en profitent et c'est pourquoi le record de .444, moyenne établit par Jean-Paul Tremblay, le statisticien actuel, est menacé par deux joueurs, McKee et Summerstad. Tremblay avait réussi son exploit en 1956. On remarque également plusieurs joueurs dans le cercle des .300 et plus, ce qui prouve à quel point les lanceurs de la Ligue régionale sont inférieurs aux frappeurs et ça c'est un mauvais signe. Devra-t-on revenir à deux lanceurs "importés" afin de redonner à notre baseball régional le prestige qu'il avait il y a trois ans? Il faudrait y penser sérieusement,

### ET LE CLASSEMENT...

Mais comment expliquer la proximité des équipes dans le classement de la Ligue régionale. Admettons que c'est assez difficile. Cependant, les équipes, à part le Hamel de Chicoutimi peut-être, sont assez inconsistantes. Après une victoire, c'est une défaite, etc. Ce qui fait que seulement 6 1/2 parties séparent le Hamel des Royaux de Kénogami en cinquième place.

Même si les représentants de Chicoutimi ne possèdent qu'une priorité de deux parties sur les Braves de Jonquière et de trois sur le Gailuron d'Arvida, il ne peut être question de leur concéder les grands honneurs. Cependant, les équipiers de Rodrigue Langevin devraient enlever difficilement le titre. La lutte pour la deuxième place se fera entre Arvida et Jonquière. Le Gailuron, parce que le repos qu'il vient de se mériter lui sera profitable, est légèrement favori pour devancer les Braves qui sont très irréguliers. Les Braves sont également en mauvaise posture avec leur département de lanceurs. Le Gailuron est supérieur avec McKee, Grenier, Tremblay et Patrick Simard.

Nous voilà maintenant rendu à la quatrième place, à cette lutte que se livrent le Martinet de Port-Alfred et les Royaux de Kénogami, Disons tout d'abord que les Royaux ne sont définitivement pas l'équipe qui devrait être au cinquième rang, à cause de la présence de deux lanceurs de classe comme Bates et Leblanc. Mais le sort en a voulu autrement. Cependant, les Royaux sont sur la montée et le Martinet sur la descente avec un Leo Keith chancelant, quelques joueurs un peu indifférents, un blessé important Luc Tremblay, un receveur qui fait un bon travail mais qui manque d'expérience et un faible personnel de lanceurs.

Monrad Bernier n'a pas lancé la serviette, ce serait d'ailleurs prématuré puisqu'il possède une avance de demipartie sur les Royaux, mais il se demande bien ce qui remettrait son club sur le droit chemin. "C'est une question d'expérience. Nous possédons de

jeunes joueurs qui promettent beaucoup, Gagné, Côté, Tremblay, mais il nous manque des vétérans qui pourraient redonner confiance aux jeunes. Je soutiens tout de même que nous ferons les séries éliminatoires."

D'autres parts, Paul-Henri Turbide, le nouvel instructeur des Royaux, prétend que son club s'emparera de la quatrième place et qu'il est même bien posté pour grimper plus haut. "Ce ne sera pas un exploit de mener les Royaux aux séries éliminatoires parce qu'ils méritent un meilleur sort que celui qu'ils possèdent présentement. Cependant, nous travaillerons dans ce but premier: appartenir aux séries éliminatoires. Les meilleurs joueurs de l'équipe seront appelés à jouer régulièrement. Le temps n'est pas aux expériences. Bates et Leblanc lanceront régulièrement. Si nous sommes confiants de prendre la quatrième place c'est que notre défensive est excellente. Elle supplée pour notre faible offensive. Nous ne devrions pas rater la chance de faire les séries éliminatoires."

En toute justice pour les Royaux, il nous faut donc les favoriser pour se classer en quatrième place. Si Bates et Leblanc complètent leur joute, l'objectif sera atteint. Dans le cas du Martinet, nous nous demandons sincèrement comment il pourra sortir de son marasme actuel. L'équipe semble être en proie au défaitisme à la suite des insuccès de leur "importé" Keith. C'est une bien mauvaise impasse qui sera probablement difficile à surmonter.

Enfin, ce sont des pronostics très personnels et j'ai hâte de connaître le dénouement de la saison régulière.

## Georges Quenneville successeur éventuel de Jacques Savard ?

YVON PEDNEAULT

Tout porte à croire que la Ligue Junior régional de hockey devra s'élire un nouveau président en vue de la prochaine saison.

En effet, le président actuel Jacques Savard, présentera vraisemblablement sa démission aux dirigeants du hockey junior demain soir à l'occasion de l'assemblée annuelle du circuit, à la suite d'un transfert d'emploi dans la Vieille Capitale.

Jacques Savard avait succédé à Marcel Robert l'an dernier à la barre de la Ligue Junior régionale de hockey. Rejoint hier à son domicile, M. Savard nous a déclaré: "Je dois quitter la région pour le début de septembre, étant donné que j'ai cinq enfants qui vont en classe".

En ce qui concerne les perspectives d'avenir qu'il envisageait pour son circuit, Jacques Savard était rempli d'optimisme. "Il faut toujours viser plus haut, et cette année, la Ligue Junior de hockey augmentera son assistance totale de 25%. N'oubliez pas que les Saguenéens de Chi-

coutimi ont toujours constitué une forte attraction, et cette saison, ils seront plus consistants, ce qui rendra la compétition plus dure. Il ne faut oublier non plus que Chicoutimi a toujours été le pôle d'attraction dans la région. Prenez comme exemple l'équipe de baseball. Partout où elle évolue, il y a toujours une bonne assistance", de commenter le président actuel.

Lorsque nous avons demandé s'il avait des suggestions à formuler avant son départ, M. Savard nous a déclaré qu'il préférerait attendre à l'assemblée de demain pour faire connaître son opinion sur différents points. Par contre il a ajouté: "Actuellement la formule est très bonne et avec quelques modifications le hockey junior prendra une place de premier choix sur la scène sportive régionale".

Jacques Savard croit que tous ceux qui le côtoient au sein du bureau de direction de la Ligue Junior sont tous aptes à prendre son poste. "Les gouver-

neurs sont d'excellents connaisseurs et la relève, j'en suis convaincu sera excellente", de poursuivre Savard.

On sait que Jacques Savard a su au cours de la dernière saison, redorer le blason de la Ligue Junior de hockey, apportant différentes transformations à la constitution. Il avait également organisé quelques rencontres avec le président de la Ligue Nationale de hockey, Clarence Campbell.

La Ligue Junior régionale perd un excellent homme en Jacques Savard et les dirigeants actuels devront se hâter afin de lui trouver un successeur car la saison approche à grands pas. Déjà dans certains milieux, on parle de Georges Quenneville, de Chicoutimi comme successeur éventuel à Jacques Savard.

### ICI ET LA

Guy Lacroix, de St-Jérôme domine actuellement le classement des meilleurs cyclistes régionaux avec 80

points. Alain Couture, d'Alma, vient au second rang avec 60 points. Au troisième échelon, on retrouve André Duperré de Chambord avec 48 points.

Bertrand Raymond, instructeur du club St-Paul, soutient que son équipe ne perdra aucune partie au cours de la saison de la Ligue Interparoissiale de Chicoutimi.

Un fait assez cocasse est survenu, jeudi soir dernier à Alma lors de l'ouverture de la partie de balle molle disputée entre une équipe de la Ligue nationale et une équipe d'Alma. Mlle Accueil, qui devait lancer la première balle n'a pu exécuter son petit numéro, ayant reçu le projectile sur une jambe qui fut fortement endolorie. Cependant, il faut reconnaître que Mlle Accueil a bien "accueilli" la chose.

La rumeur voulant que Dave Wagner lance une partie pour les Indiens de Qué-

bec, d'ici la fin de la saison est-elle bien fondée?

Le droitier Wayne Granger qui a déjà fait sa marque dans le baseball régional avec les Braves de Jonquière et le Martinet de Port-Alfred présente un dossier de cinq victoires et aucune défaite dans la Ligue de Texas. Granger évoluera pour le club Arkansas, une filiale des Cards de St-Louis de la Ligue Nationale.

Il y aura "journée arvidienne" le 13 août à la plage de Shipshaw. A cette occasion, tous les terrains de jeux d'Arvida seront les invités de la direction de la plage. Le conseil de ville d'Arvida ainsi que les membres de la Commission des loisirs de cette ville seront les invités d'honneur lors de cet événement.

Une soirée en l'honneur de la nouvelle reine et ses

duchesses aura lieu par la suite en la salle de la Légion Canadienne à 9h. Les membres du comité aquatique et de la plage de Shipshaw invitent la population à participer au couronnement de Mlle Plage.

Seize équipes, les meilleures de la région, participeront au tournoi de balle molle organisé par la Commission des sports de l'Ascension, du 12 au 14 août. Les joutes seront présentées au stade de St-Coeur de Marie. Une somme de \$275, sera divisée parmi les équipes gagnantes des classes "A" et "B".

La saison régulière des trois lighes mineures de baseball de Chicoutimi tire à sa fin. Cependant, les résultats, le classement, les frappeurs etc. que compile la Commission des loisirs de Chicoutimi se font attendre. On dira par la suite qu'il y a un manque de collaboration de la part de la presse.

# Le trot et amble

## La charte de cet après-midi

### COURSE 1 — Trot-Ambly \$125

1. Chickston Velvet	J Girard	7-2	Nom en or
2. Esquire Hanover	R Leclerc	10-1	Devra trotter fort
3. Afton Morris	C Gagnon	8-1	Ne demandez pas trop
4. Dream Mar Mic	R Savard	3-2	Fringuant du double
5. Golden Lind	L Carrier	12-1	Longue saison
6. Task Brewer	Y Desbiens	4-1	Courra après sa
7. Beau Brigadier	J-M Tremblay	9-2	Peut surprendre

### COURSE 2 — Trot-Ambly \$150

1. Edward Dale	B Tremblay	5-2	Bertrand en forme
2. Thunderdale C	R Savard	7-2	Le vent aidera
3. Star Attorney B	B Hurley	3-2	Etoile brillera
4. Peter Long	R Violette	4-1	Roger reçoit trophée
5. Sunny Ed	J-J Gilbert	3-1	Encore des efforts
6. Marmion Hanover	J-M Tremblay	2-1	Grosse amédorration
7. Homestretch Spenc	R Leclerc	5-1	Tache plus ardue

### COURSE 3 — Ambly \$200

1. Miss Swan Creek	V McCarvill	7-2	Le beau sexe avant
2. Canny Pace	H Jean	3-2	Henri de retour
3. Key Song	M Michaud	5-2	Une surveillance
4. Smooth Sailing	B Tremblay	10-1	Pas dans sa classe
5. Goose Law	G Michaud	9-2	Ne croyons pas

### COURSE 4 — Ambly \$150

1. Magic Wand	C Gagnon	4-1	Une déception
2. Kivi	M Michaud	7-2	Billet de Quinella
3. Dan Volo Rigg's JN	E Bélanger	7-2	Les deux sont faits
4. Their Son	L Tremblay	9-2	Oubliez-le
5. Viola Scott	C Louchard	5-2	Faire la roulette
6. Wausa	J-M Perron	6-1	Mangera du dur
7. Madame Richelieu	R Roy	7-1	Dans l'argent

### COURSE 5 — Ambly \$150

1. Lillie Pointer	M Turcotte	9-2	La soupe chaude
2. Sunnymede Barnes	H Jean	5-2	Devra travailler
3. Lee Meadows	B Tremblay	7-2	Le choix d'une surprise
4. Janet Song	J-M Perron	5-1	Ca ralentit
5. Henry Dillon	R Violette	8-1	Besoin de secondes
6. Master Lind	R Savard	3-2	Choix logique
7. Gusta Bel	J Gilbert	8-5	Avec celui-ci

### COURSE 6 — Ambly \$150

1. Mayano Boy	R Bélanger	10-1	Garçon pas cette fois
2. Charne Volo	C Savard	2-1	Croyons que oui
3. Santa Nardin	H Jean	7-1	Y a meilleur
4. King Ralph	A Bouchard	3-1	Surveillez l'ambly
5. Express	R Leclerc	5-1	Y aller lentement
6. Penny	M Tremblay	4-1	Que fera Marcel
7. Baker	R Violette	6-5	Choix du jour

### COURSE 7 — Trot-Ambly \$150

1. Lucky Bee	S Duchesne	9-2	Moins bon en soirée
2. Stella Littell	G Michaud	7-2	Sera dans la lutte
3. Dakanwan	R Savard	10-1	Monte de classe
4. Delayed Bomber	J-J Gilbert	3-2	Sera proche
5. Dream Girl H	R Roy	4-1	Bon pari show
6. Little Billy D	E Bélanger	5-1	Pauvre Billy
7. Miss Royal Love	R Leclerc	5-2	Peut surprendre

### COURSE 8 — Trot-Ambly \$125

1. C. J. Ibat	R M Gagnon	6-5	Retour en forme
2. Northwood Cannon	R Leclerc	11-1	Ca vaut que ça vaut
3. Nifty Chet	C Tremblay	2-1	S'améliore
4. Golden Cash	M Tremblay	5-1	Aucune cachette
5. Famous Bel	H Jean	7-1	Que fera Henri
6. Homestretch Bell	L Tremblay	9-2	Pas mieux que ça
7. Bright Dean	J Girard	7-2	Mise de sûreté

### COURSE 9 — Ambly \$250

1. Indian Jester	Y Boivin	3-2	Oublier dernière
2. Congress Todd	R Leclerc	9-2	De surprises en
3. Shadydale Bright	V McCarvill	6-5	L'Indian vaincra
4. Part Time C	R Violette	7-2	Dans la lutte
5. Walt Direct	E Brochu	9-2	Sera difficile
6. Donna D. Adloway	B Tremblay	3-1	Victoire surprise

### COURSE 10 — Trot-Ambly \$175

1. Star Rie	H Tremblay	7-1	Fait pas de miracle
2. Shadydale Gantle	R Violette	5-2	Capable tout vaincre
3. Dan Volo	A Bouchard	9-2	A ralentit
4. Linn Byrd	J-J Gilbert	5-1	Tout au départ
5. Ambro Emma	R Roy	3-2	Choix d'Exacta
6. Power Glide	B Tremblay	10-1	Rien de fameux
7. Almi Vankie	V McCarvill	4-1	Position handicap

## Résultats des courses du 31 juillet à notre concours TROT et AMBLE

PARI DOUBLE 1 - 4

EXACTA 2 - 4

Quel cheval aviez-vous choisi?

## Gilles Lachance conduira à Jonquière ?

La Piste de courses de Jonquière présentera, ce soir, à compter de 7h.50 son 23e meeting de la saison. L'attraction principale, la neuvième course, verra Indian Jester, Congress

Todd, Shadydale Bright, Part Time C, Walt Direct et Donna D. Adloway, six ambleurs de classe, se livrer une chaude lutte.

La troisième séquence sera également intéressante

avec des coursiers tels que Miss Swan Creek, Canny Pace, Key Song, Smooth Sailing et Goose Law.

Les amateurs de courses seront donc servis à souhait ce soir à la Piste de Jon-

quière. Entre temps, la direction de l'hippodrome local effectue des démarches afin d'assurer la participation de l'excellent conducteur Gilles Lachance à la classique du cinq milles prévue pour le 11 septembre prochain.

A Jonquière, au moins huit nouveaux conducteurs viennent d'obtenir leur carte de la C.T.A. et sont déjà à l'oeuvre sur le tracé. Il s'agit de Jean-Paul Tremblay, Marcel Tremblay, Rénald Marquis, Yvon Desbiens et Ghislain Vézina, de Jonquière; J.-R. Blanchette, de Kénogami; Bill Hurley et Louis-Georges Martel, d'Arvida.

## Concensus pour dimanche soir

Course	Expert	Programme	J. B.	Progrès	T. (3-2-1)
1	6-1-7	4-1-7	4-2-6	4-7-1	4-1-7-6
2	3-2-6	3-1-6	3-1-5	1-3-2	3-1-2
3	2-5-1	2-3-1	3-1-2	2-1-3	2-3-1
4	3-5-2	2-5-3	5-2-3	2-3-6	2-3-5
5	1-6-7	7-2-6	7-6-1	6-1-7	7-6-1
6	7-2-4	7-2-4	6-4-1	7-6-4	7-6-4-2
7	5-1-2	4-2-1	1-2-7	4-1-2	1-2-4
8	7-1-3	1-3-7	3-4-5	1-7-5	1-7-3
9	6-1-3	3-1-4	1-3-4	3-1-6	1-3-6
10	7-2-5	5-2-7	7-4-2	5-2-7	7-5-2

## GAGNEZ DE L'ARGENT

# TROT et AMBLE



BOURSE DE \$ 50.00

## progrès dimanche

Chicoutimi Jonquière-Kenogami Lac St-Jean Roberval

- 1- Choisissez deux numéros de chevaux qui participeront, dimanche prochain, au PARI-DOUBLE (1ere et 2ème course) ainsi qu'au PARI-EXACTA dans la dixième course présentée à la Piste de Courses de Jonquière.
- 2- Placez un seul numéro dans chaque carreau. Ex.: 2 - 7.
- 3- Vous choisissez vos chevaux des courses de dimanche 14 août.
- 4- Les coupons de participation devront être rendus aux bureaux de PROGRES-DIMANCHE pour le MERCREDI.
- 5- Vous avez trois jours pour participer à ce concours.
- 6- Tous ceux qui auront les combinaisons gagnantes se partageront une bourse de \$25.00 à chaque semaine.
- 7- Pour réclamer votre part de la bourse, vous devez vous procurer l'édition suivante de PROGRES-DIMANCHE, remplir le coupon réponse et le maller à TROT et AMBLE (gagnant), Case Postale 218, Chicoutimi.
- 8- Remplissez le coupon de participation immédiatement.
- 9- Les résultats du TROT et AMBLE paraîtront dans l'édition du 14 août.
- 10- Participez autant de fois que vous le désirez, seuls les coupons de participation paraissant dans PROGRES-DIMANCHE seront acceptés.

### Coupon de participation - Programme 14 août.

PARI-DOUBLE  
EXACTA

MON	CHOIX

NOM:  
ADRESSE:

### COUPON DE RECLAMATION

Je vous ai fait parvenir mon coupon de participation pour les courses du 24 JUILLET.

J'avais choisi les chevaux suivants comme gagnants à ce programme:

PARI-DOUBLE  
EXACTA


Nom:  
Adresse:  
Ville:

DISTRIBUÉE PAR

Roland Hébert

ET SON ÉQUIPE

# Le record de Jean-Paul Tremblay menacé

La marque de .444 établie par Jean-Paul Tremblay en 1956 est en danger. Le joueur de couleur John McKee, du Gailuron d'Arvida, présente actuellement une fiche de .431. McKee n'a pu hausser son pourcentage au cours de la dernière semaine vu l'inactivité du Gailuron. Par contre, l'instructeur du Gailuron, a encore 11 parties à jouer et s'il continue à frapper la balle avec autant de régularité, il pourrait sans doute établir une nouvelle marque dans le baseball régional tout en étant le premier joueur américain à remporter le championnat des frappeurs.

Al Summerstad est lui

aussi dans la lutte. Par contre sa tâche est plus ardue que McKee puisqu'il accuse un retard de .012 sur le meneur. Clermont Cloutier, du Hamel de Chicoutimi est certes le joueur le plus consistant du baseball régional depuis environ deux semaines. Le premier but du Chicoutimi est présentement installé au troisième rang à la suite d'une fructueuse semaine de cinq coups sûrs en sept apparitions au bâton. La moyenne de Cloutier est maintenant de .351.

Le voltigeur de centre des Royaux de Kénogami, André Bouchard suit au quatrième rang en vertu d'un pourcentage de .346. Mal-

gré les déboires successifs du Martinet, cela n'empêche pas Frank Sheppard et Michel Simard de se maintenir parmi les meilleurs cogneurs du circuit Imbeault. Sheppard frappe pour .346 tandis que Simard détient une carte de .320 tout comme Billy Bates des Royaux de Kénogami. Claude Hardy, d'Arvida et Rodrigue Langevin, du Chicoutimi, ont tous deux une moyenne de .317. Enfin, Louis Dumont, des Braves de Jonquière ferme le cercle des frappeurs de .300 et plus avec une moyenne de .300.

Un autre joueur a fait des progrès immenses depuis environ deux semaines. Il s'agit de Camil Nepton, des Royaux de Kénogami. Nepton frappe pour .274 présentement avec une production de 25 points comptés et 22 points produits.

## LES LANCEURS

Le brillant lanceur gaucher du Hamel de Chicoutimi, Dave Wagner continue sa poussée et actuellement il est seul dans la lutte pour le meilleur lanceur du circuit senior. Wagner s'est de nouveau illustré la semaine dernière en lançant une partie d'un seul coup sûr aidant ainsi son club à défaire les Braves de Jonquière 8 à 0. L'importé du Chicoutimi présente un rendement de 11 victoires et quatre défaites. Sa moyenne de points accordés par partie est de 1.81 et seul John McKee

le devance dans ce département avec 1.67. Rodrigue Gagnon et Réjean Tremblay ont tous deux une moyenne de .667 en vertu d'une carte de 4-2. Billy Bates avec 187 retraits au bâton, il domine le circuit, présente une fiche de 9-5.

## LE CLASSEMENT

Par suite de sa dernière victoire remportée contre les Braves de Jonquière, le Hamel de Chicoutimi a augmenté son emprise en tête de la Ligue régionale à deux parties. Le Gailuron d'Arvida suit au troisième rang à trois parties des meneurs. Par contre le Martinet de Port-Alfred s'enfoncé rapidement vers le dernier échelon et il est sérieusement menacé par les Royaux de Kénogami. Ces derniers ne sont plus qu'à une demipartie des protégés de Monrad Bernier tout en ayant trois parties en mains.

## LE CALENDRIER

Les amateurs de baseball devront prendre note qu'à la suite de la mauvaise température, le calendrier de la Ligue régionale a complètement été chambardé. Pour leur bénéfice nous présentons le nouveau calendrier. Si tout fonctionne rondement la saison devrait prendre fin le 24 août alors que les Braves de Jonquière rendront visite aux Royaux de Kénogami.

## Les frappeurs

	AB	CS	PC	PP	Moy.
John McKee, Arvida	116	50	33	37	.431
Al Summerstad, Jonquière	105	44	26	31	.419
Clermont Cloutier, Chicoutimi	97	34	15	11	.351
André Bouchard, Kénogami	78	27	10	13	.346
Frank Sheppard, P.-Alfred	118	39	23	17	.331
Michel Simard, Port-Alfred	103	33	10	6	.320
Billy Bates, Kénogami	100	32	22	17	.320
Claude Hardy, Arvida	104	33	18	21	.317
Rodrigue Langevin, Chic.	104	33	25	19	.317
Louis Dumont, Jonquière	110	33	20	12	.300
Réal Simard, Port-Alfred	131	39	15	12	.298
Jacques Desmeules, Jonq.	81	24	12	13	.296
Jocelyn Bélanger, Arvida	88	26	10	7	.295

## DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Commission Scolaire Régionale du Saguenay recevra jusqu'à 2 heures p.m., jeudi 11 août 1966, des soumissions pour le matériel didactique, le matériel de ménage et d'entretien et autres fournitures scolaires nécessaires aux écoles pour 1966-67.

Les soumissions devront être adressées au soussigné, sous enveloppe cachetée avec la mention "soumission pour matériel scolaire". Elles seront ouvertes immédiatement en présence des soumissionnaires et considérées à la session régulière de la Commission du 15 août, à l'Anse St-Jean.

Les renseignements supplémentaires et les formules peuvent être obtenus en s'adressant à M. René Turcotte, au magasin scolaire au sous-sol de l'école St-Michel, 36 est, J.-Cartier, Chicoutimi.

La Commission ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions. Chicoutimi, 3 août 1966.

JOSEPH BONNEAU  
Secrétaire-trésorier

André Ringuette, Chicoutimi	110	32	16	25	291
Claude Lizotte, Chicoutimi	77	22	16	7	286
Yvon Villeneuve, Jonquière	89	25	26	11	281
Camil Nepton, Kénogami	113	31	25	22	274
Roland Lapointe, Arvida	75	20	16	3	267
André Langlois, Chicoutimi	102	27	16	8	265
Guy Wauthier, Chicoutimi	98	25	17	8	255

## Les lanceurs

	G.	P.	Moy.	P.M.
Dave Wagner, Chicoutimi	11	4	.733	1.81
Rodrigue Gagnon, Jonquière	4	2	.667	
Réjean Tremblay, Chicoutimi	4	2	.667	
Billy Bates, Kénogami	9	5	.642	1.83
Rénald Tremblay, Arvida	6	4	.600	
Al Summerstad, Jonquière	6	4	.600	1.98
André Desjardins, Jonquière	4	3	.571	
Réjean Grenier, Arvida	5	5	.500	
John McKee, Arvida	3	3	.500	1.67
Léo Keith, Port-Alfred	8	8	.500	1.52
J.-Robert Larouche, P.-Alfred	4	7	.363	

## CLASSEMENT

	PJ	G	P	Moy.	Diff.	M.O.	M.D.
CHICOUTIMI	31	19	12	.613	—	.250	.927
JONQUIERE	29	16	13	.552	2	.251	.919
ARVIDA	29	15	14	.517	3	.254	.912
PORT-ALFRED	31	13	18	.419	6	.235	.920
KENOGAMI	28	11	17	.393	6½	.227	.936

## Honneurs individuels

**Apparitions au bâton :** Réal Simard 131, Gilles Michaud 124  
**Coups sûrs :** John McKee 59, Al Summerstad 44  
**Doubles :** Al Summerstad 12, R. Langevin et Sheppard 10  
**Triples :** Réal Simard 3.  
**Circuits :** John McKee 12.  
**Points comptés :** J. McKee 33, Villeneuve et Summ. 26  
**Points produits :** John McKee 37, Summerstad 31.  
**Buts volés :** Gilles Michaud 23, Guy Wauthier 13.

## Le calendrier

<b>Dimanche, 7 août :</b> Arvida-Kénogami	<b>Mercredi, 10 août :</b> Jonquière-Chicoutimi
<b>Lundi, 8 août :</b> Jonquière-Kénogami Port-Alfred-Arvida	<b>Jeudi, 11 août :</b> Arvida-Jonquière Chicoutimi-Kénogami
<b>Mardi, 9 août :</b> Port-Alfred-Arvida Chicoutimi-Jonquière	<b>Dimanche, 14 août :</b> Arvida-Chicoutimi Kénogami-Port-Alfred

## DISTRICT ELECTORAL DE CHICOUTIMI, Qué.

Rapport sommaire de dépenses électorales de

### M. Jules Larouche Candidat Ralliement National

à l'élection générale du 5 juin 1966.

1. Dépenses personnelles du candidat	\$ 163.14
2. Location de locaux	\$ 339.80
3. Services	\$ 609.25
4. Frais de voyage et louage de voiture	\$ 15.12
5. Articles fournis	aucune
6. Publicité	\$1,541.54
7. Créances contestées	aucune

**TOTAL: \$2,668.85**

Signé : P.-E. LESPERANCE  
Original signé par M. P.-E. Lesperance

Publié par le président d'élection dudit district électoral.

LEON-GEORGES GAUTHIER, président  
District électoral comté Chicoutimi, Qué.  
295 avenue Labrecque, Chicoutimi, P. Q.

## Ce soir à 8 h. :

### Arvida visite Kénogami

Les Royaux de Kénogami recevront ce soir, à compter de 8h, la visite du Gailuron d'Arvida, dans la seule rencontre au calendrier de la Ligue Régionale de baseball.

Kénogami qui bataille pour une place dans les séries éliminatoires aura l'occasion de monter au quatrième rang sur un pied d'égalité avec le Martinet de Port-Alfred. Depuis quelques temps, la troupe de Paul-Henri Turbide semble avoir un regain de vie, et actuellement la confiance règne à son plus haut degré. Les Royaux sont à 6 1/2 parties des meneurs, le Hamel de Chicoutimi et seulement à une de-

mi-partie des troupiers de Monrad Bernier.

Par contre, le Gailuron d'Arvida est toujours dans la lutte pour la première position. Les joueurs de John McKee ne sont qu'à trois parties du sommet, et une victoire ce soir leur permettrait de s'approcher à une demi-partie des Braves de Jonquière, au deuxième échelon.

Ronnie Leblanc (1-7) devrait être le lanceur débutant pour le Royaux tandis que John McKee (3-3) sera son opposant.

La partie de ce soir marquera également le retour de Paul Julien dans l'unique des Royaux de Kénogami.

## En causant des Braves...

Avec encore 11 joutes à disputer, 4 au stade municipal et 7 à l'extérieur, les Braves de Jonquière ont tenu leur bout contre tous leurs rivaux, excepté Chicoutimi. En effet, les hommes de Grenon ont baissé pavillon à 5 reprises contre le Hamel, ne remportant que deux gains. On ne doit pas chercher ailleurs la raison de la suprématie de Chicoutimi sur Jonquière au classement général.

Contre Kénogami et Arvida, la fiche des Braves s'équivalait, 3-3 contre les premiers, et 4-4 contre les seconds. C'est contre le Martinet de Port-Alfred que Jonquière a connu le plus de succès, ne perdant qu'une seule rencontre tout en s'emparant de sept décisions. C'est dire que si Port-Alfred e devait éventuellement être évincé des séries éliminatoires, les Braves en auraient été une des principales causes.

Des 13 revers subis par les Braves depuis le début de la saison, 8 le furent aux mains de lanceurs non-importés. Réjean Tremblay

est celui qui a connu le plus de succès, avec 3 décisions en sa faveur sur les protégés de Grenon. Pour sa part, Réjean Grenier a en a décroché deux, Sergio Schodeller, Louis Cloutier et Jean-Robert Larouche, une chacun.

Parmi les lanceurs importés, seuls Billy Bates et Dave Wagner purent prendre la mesure des Braves, Bates 3 fois, Wagner 2.

Le propriétaire des Braves, Richard Desmeules, qui dirigeait seul depuis 7 ans son industrie de fournitures de produits de boulangerie, s'est maintenant adjoint deux associés, Gaston Bradet et Laurie Harvey, deux jeunes jonquiérois aux idées progressives. Est-ce le prélude à un départ de Desmeules vers d'autres lieux, comme il l'a déjà laissé entendre? Qui vivra verra!

Les Braves ont croisé le marbre à 157 reprises depuis le début de la saison comparativement à 155 pour leurs adversaires.

# COURSES DE MOTOS

CHAMPIONNAT EST CANADIEN (SANCTIONNE PAR LE CMA)



## Centre Georges-Vézina

**DIMANCHE, 7 AOUT, 2 HEURES P.M.**

**CHAMPIONNAT POUR CHAQUE CLASSE  
LES MEILLEURS COUREURS CANADIENS ET AMERICAINS**

### Le rendez-vous des motocyclistes

*Bienvenue aux participants*

## Restaurant Lessard

98 EST, RACINE

CHICOUTIMI

Bertrand Lessard, propriétaire.

### MESSAGE DU PRESIDENT DU SAGUENAY MOTO CLUB INC.

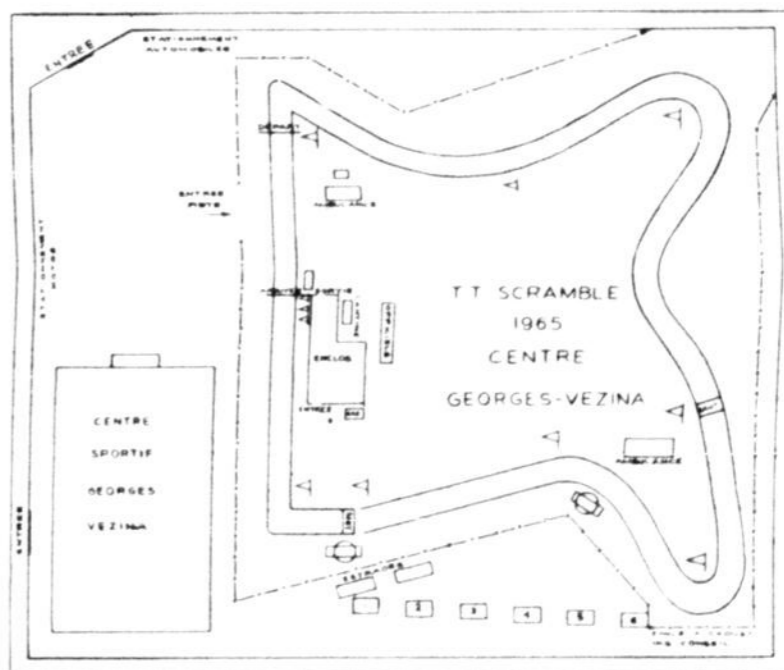


Les membres et l'Exécutif du Saguenay Moto Club Inc., avec l'appui de la Canadian Motorcycle Association, qui a su reconnaître le sérieux de ce groupe, lui a fait confiance encore cette année, en lui confiant, pour la troisième année consécutive l'organisation du Championnat de l'est Canadien de motos (T.T. SCRAMBLE).

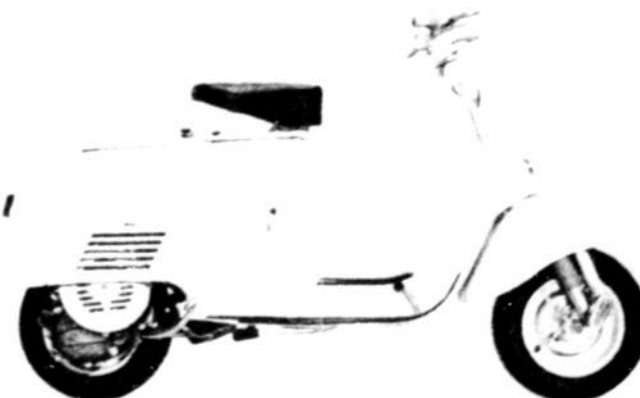
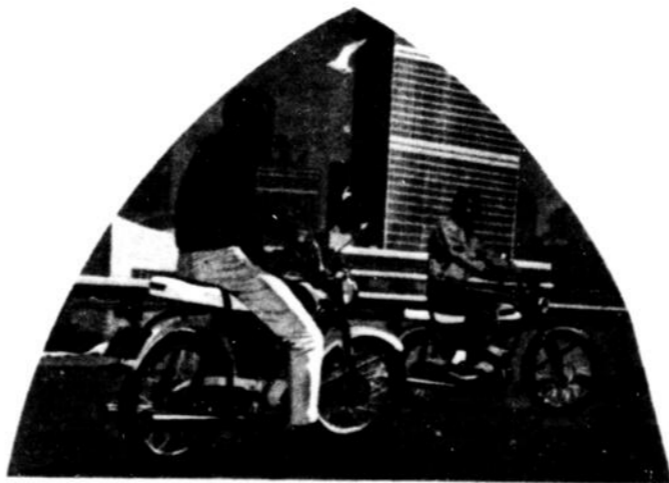
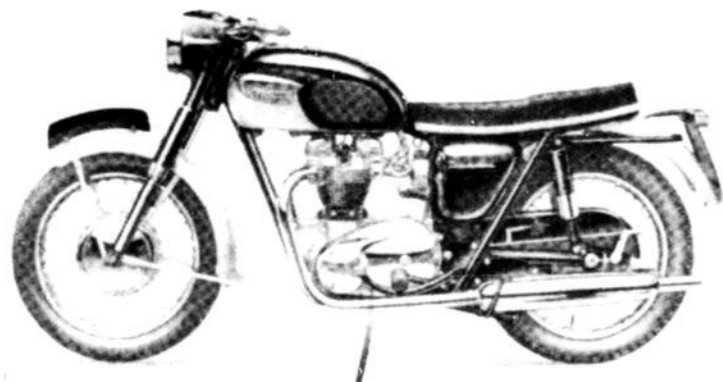
Nous tenons à rendre hommages et remercier les autorités de la Cité de Chicoutimi, la Commission des Loisirs, les postes de radio et de télévision, les journaux, les entreprises ainsi que les nombreux collaborateurs qui ont contribué au succès de cet événement.

**Jacques Fournier**  
président.

### LE TRACE DU PARCOURS DU "T.T. SCRAMBLE"



**Nous sommes heureux de Souhaiter la Bienvenue  
aux participants et visiteurs au T. T. Scramble 1966**



Motos pour  
tous.

**Moteurs Sports** LTEE  **VENTE & SERVICE**  
MOTOS  
SCOOTERS  
AUTOS-NEIGE  
295, RUE RACINE EST, CHICOUTIMI, P. Q. TELEPHONE 418-543-1877

YAMAHA •  •  •  • 

**AUTO-NEIGE  
MOTO-SKI 1967**  
en montre  
dès cette semaine.



### JEAN-HUGHES TREMBLAY

voire agent LAURENTIDE, souhaite  
tout le succès possible aux  
concurrents et aux organisateurs



# du T.T. SCRAMBLE 1966 de Chicoutimi

la bière au goût du jour...



#### Liste de l'exécutif du club de moto du Saguenay

Président :	J. Fournier
Vice-Président :	Paul Gref
Secrétaire-trésorier :	G. Desbiens
Secrétaire-archiviste :	P. Couture
Capitaine de route (section scooter) :	Nic Bergeron
Capitaine de route (section moto) :	Noël Gagnon
Publicistes :	Jean Pagé Yves Quenneville Gerry Fournier
Arbitres en charge :	R. Cyr Ass. M. Couture
Escorte Corps :	Paul Daigle Noël Gagnon Rodrigue Jobin
Officier d'ordre :	Ben Côté
Activiste social :	Paul Tremblay
DIRECTEURS :	Charles Gref Jean-Eudes Tremblay Bill Vaillancourt Fernand Lavoie Paul Daigle Gérard Fournier
ASSISTANTS-DIRECTEURS :	Rod. Jobin Michel Couture Noël Gagnon

### FELICITATIONS AUX ORGANISATEURS

Bienvenue  
aux  
participants  
du  
T.T.  
SCRAMBLE



543-9812

**TABAGIE  
500**

BOB HEBERT, PROP.

446 EST. RUE RACINE

Chicoutimi, Qué.

Close Cover Before Striking

## Programme du "T.T. Scramble '66 Dimanche le 7 août

8h.30 a.m.: Inscriptions et inspections.

9h.30 a.m.: Pratique.

10h.30 a.m.: Time Trial.

12h.30 p.m.: Parade.

2h.00 p.m.: PREMIERE COURSE. (15 courses)

100 cc	Jr & Experts	SEMI-FINALE
250 cc	Junior	SEMI-FINALE
250 cc	Experts	SEMI-FINALE
USA vs Canada		POINTS
500 cc	Juniors	SEMI-FINALE
500 cc	Experts	SEMI-FINALE
100 cc	Juniors & Experts	FINALE
250 cc	Juniors	FINALE
250 cc	Experts	FINALE
USA vs Canada		POINTS
500 cc et plus, Junior		FINALE
500 cc et plus, Experts		FINALE

4h.00 p.m.: INTERMISSION.

4h.15 p.m.: GRAND PRIX BLEUET toutes classes Jr et Experts.

5h.00 p.m.: Remise des TROPHÉES "MOLSON".

Toutes les courses sont sous le contrôle du S.M.C. et C.M.A.

### Liste des participants au TT Scramble

Le 7 août 1966 au CENTRE GEORGES-VEZINA

RON MOULIN	Star Route Massena, N. Y.	250 JR
BROOKS PARMALEE	Fairfield, Conn.	500 JR
G. BEAULIEU	Nashua, N. H.	650 JR
L. DUBE	Nashua, N. H.	650 JR
BILL ALSUP	Woodstock, Ut.	
RON JECKEL	Glen Falls J. Y.	250 EX
GEO. PARMALEE	Fairfield Conn.	250 EX
HENRY SHONEN	Quebec 8, Qué.	EX
BOB HICKS	Danners, Mass.	250 EX
B. R. WHYMAN	Lynnfield, Cte. Mass.	250 EX
JOE BOLGER	Barey, Mass.	250 EX
AW. IRONERS, J. R.	Boston, Mass.	250 EX
DAVID Mc KORMACK	Boston, Mass.	250 EX
BOB GAGNON	Chicoutimi	250 JR
CAMIL TREMBLAY	Chicoutimi-Nord	250 JR
BEN GARANT	Chicoutimi	500 JR
GERRY FOURNIER	Chicoutimi	500 JR
ANTONNI BERGERON	Chicoutimi	250 JR
NORMAND GREF	Chicoutimi	EX
MAURIL GAGNE	Chicoutimi	250 JR
CLAUDE SIMARD	Quebec City	250 JR
BILL HESKETH	Checkeslowack	250 EX
J. AITHEN	Pointe-Claire, Qué.	JR
R. BEAUMONT	St-Hubert, Québec	EX
D. CUNNINGHAM	Montréal, Qué.	EX
E. DAVIS	Verdun, Qué.	EX
J. DE GRUCHY	Vilowdale, Qué.	EX
G. DOBBIN	La Salle, Qué.	JR
Y. DUHAMEL	Montréal, Qué.	EX
D. EGO	Seaboard, Ont.	JR
A. FELLER	Montréal, Qué.	JR
M. FRASER	Bullington, Ont.	EX
P. HANDERSON	Montréal, Qué.	JR
J. HOUDE	Québec, Qué.	EX
G. HUNT	Montréal, Qué.	JR
J. HUNT	Toronto, Ont.	JR
J. KELLEY	Hamilton, Ont.	EX
R. KELLEY	Hamilton, Ont.	JR
F. KOLMAN	Ottawa	EX
A. ICEKRITY	Bronx, N. Y.	JR
G. MARSHALL	Montréal, Qué.	EX
S. MORIN	Montréal, Qué.	EX
P. NOISEUX	Laval des Rapides	EX
R. WHEATLEY	Montréal, Qué.	EX
CHARLIE VINCENT	Windsor Locks, Conn.	EX
PITE KOCKLER	Botton Con.	EX
JOHN BETTENOURT	Bridgewater, Mass.	EX
JERRY MATTHEWS	Kingstown, R. I.	EX
LEO SOMMA	Sloughtown, Mass.	EX
TERRY JOHNSON	Cromwel, Conn.	EX

Bienvenue aux visiteurs !

## HOTEL SAGUENAY

180 Salaberry — CHICOUTIMI — Tél.: 543-4445

Danse tous les soirs avec orchestre.

Les motocyclistes trouvent toujours un bon accueil chez nous.

## Station de Service BP

(Voisin de l'Hôtel Chicoutimi)

Jacques Gagnon, prop.

432 est, Racine — Chicoutimi

TEL.: 543-4780



Bonne chance aux participants !

## SAGUENAY OXYGEN LTEE

96 Le Boulevard — RIVIERE-DU-MOULIN — 543-7719

Vous êtes les bienvenue !

## TABAGIE SAGUENAY ENR.

Comptoir lunch

Repas servis de 6h.30 a.m. à 12h. p.m.

JOURNAUX ET REVUES

479 est, rue Racine — CHICOUTIMI — Tél.: 543-2830

### Bienvenue aux participants

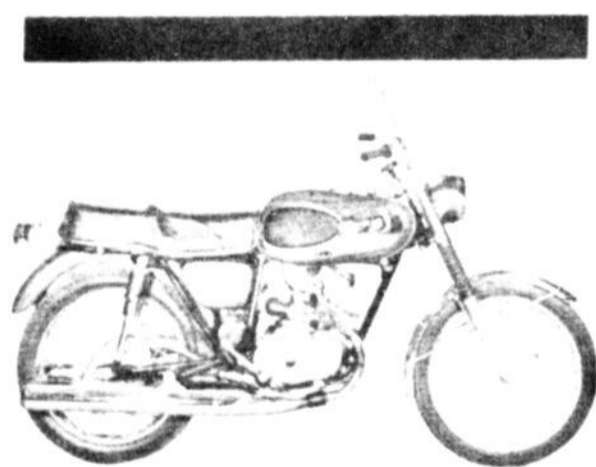
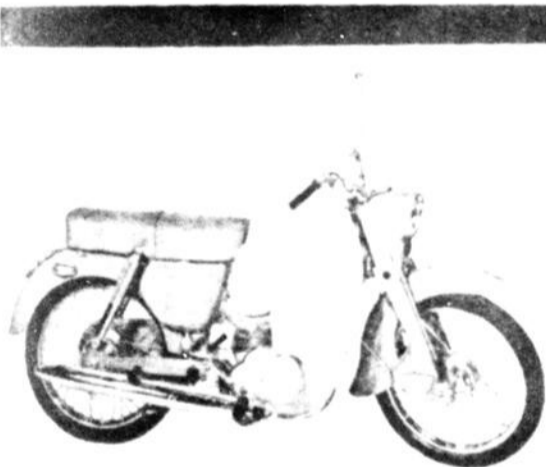
Venez essayer le fameux BRIDGESTONE nous en avons pour tous les goûts.

SPECIAL

BRIDGESTONE MOUNTAIN 90

Rég. \$485.  
EN SPECIAL

**\$399.**



On nous a reproché de construire notre "50" trop bien. (Malheureusement nous ne croyons pas aux choses mal faites). Il n'y a pas de moyen facile de construire une moto légère facile de manœuvrer et très sécuritaire. Le châssis solide, le moteur monté sur caoutchouc (moins de vibrations que tout autre).

Le centre de gravité plus bas pour un meilleur équilibre à vitesse réduite. La transmission à pied sur trois vitesses et l'embrayage automatique font du Bridgestone 50, un véhicule pour toute la famille. Le système de refroidissement prévient le chauffage du moteur même dans un gros trafic.

BRIDGESTONE 175 DUAL-TWIN est totalement nouveau, totalement différent des autres motos sur le marché d'aujourd'hui. Fort, solide toujours prêt à partir. Sa spécialité, la seule valve rotative au monde, le carburateur double, usine pour la performance que vous attendez d'une moto 250cc et même plus. Et ce n'est pas tout, le Bridgestone 175 possède l'injecteur d'huile Bridgestone qui élimine le mélange de gazoline et d'huile.

Si vous êtes prêt à voyager en sécurité et vitesse, vous devez de posséder le BRIDGESTONE 175 DUAL-TWIN.

## PORT-ALFRED SPORTS

42 - 2ème Rue - PORT-ALFRED - 544-1503

Dépositaire autorisé des moteurs et chaloupes McCulloch.

### COMITE EN CHARGE DE LA COMPETITION

Directeur:

Ray Grel.

Secrétaire:

Gerry Desbiens.

Chef signaleur et

arbitre:

R. Cyr

Activités sociales:

Nic Bergeron

Paul Couture

Arbitre en chef:

C.M.A. R. Lacoursière

Organisateur des

2 parades:

Gerry Fournier

Michel Couture

Pite Super

Jacques Tremblay

Marshall Padock:

Bill Vaillancourt

Annonces:

Jean Pagé

Yves Quenneville

### DRAPEAUX

DEPART :

BLANC

FIN :

Noir et blanc carreaux

Piste libre :

Vert

Rapport à l'arbitre :

Noir (Disqualification)

Danger :

Jaune

Danger extrême :

Jaune ondulé

Abandon de la course :

Rouge

Appeler ambulance :

Croix rouge sur blanc

Ambulance sur la piste :

Blanc

Avant dernier tour :

Bleu

Moitié de course :

Bleu-vert croisé

N.B. : — LES NUMEROS

DES COUREURS :

Chiffres noirs sur fond blanc ou jaune signifie un expert.

Chiffres blancs sur fond noir, signifie un junior.



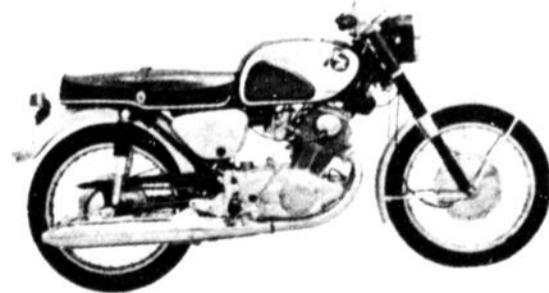
### Programme de la parade de dimanche

- ★ Départ du centre Georges-Vézina à 1 h.
- ★ Défilé dans les artères principales de la ville.
- ★ Défilé des coureurs sur leur moto respective.
- ★ Défilé des officiels
- ★ Coupe Stanley présentée par Jean-Claude Tremblay et Jacques Plante.

### 3 noms illustres

#### ● LA MEILLEURE MOTO

# HONDA



#### ● LA MEILLEURE AUTO-NEIGE

## ski-doo

#### ● LE MEILLEUR VENDEUR

### LEO AUTOMOBILE LTEE

280, DE L'HOTEL-DE-VILLE, CHICOUTIMI - TEL.: 543-0743



## Le sport en vrac à Dolbeau

DOLBEAU - "L'Aquarama 1966 de Dolbeau a dépassé toutes nos espérances" telles sont les paroles du premier magistrat de Dolbeau lors de la remise des trophées et des bourses à la salle de P.O.T.J....

Ce fut une réussite totale, si l'on se base sur l'assistance record 3,000 personnes environ qui se pressèrent pour voir les différentes manifestations qui se sont déroulées au cours de l'après-midi. On a pu assister à différentes compétitions: courses de canots pour hommes et femmes, course à la nage, démonstrations acrobatiques d'avion par le pilote Jim Côté, etc... etc...

Les dirigeants de la ville de Dolbeau peuvent se féliciter de l'amélioration apportée au quai municipal, les visiteurs de l'extérieur ont pu s'en rendre compte lors de "Aquarama 66" où plus de 300 voitures avaient pu stationner très librement. On pouvait admirer également le magnifique terrain de camping accueillant quelque 75 campeurs avec toute leur attirail de campeur. Ces derniers avaient toutes les commodités à leur disposition: eau, électricité, etc...

Au dire du président de l'organisation, M. André Peron, "Aquarama 66" ne fut qu'un signe avant-coureur de ce que sera "Aquarama 67" de continuer le président, "nous en étions à une réorganisation complète cette année, après plusieurs années d'inaction et nous songeons pour l'an prochain à présenter des spectacles de grande classe avec tout ce qui l'entoure"...

Les jeux sont faits dans la ligue de balle-molle Senior du Lac St-Jean. Les deux grands de la balle-molle s'affronteront dans une finale 4 de 7 qui décidera du champion de la balle-molle régionale. Ces deux grands sont de Dolbeau et d'Alma. L'Oeuvre des bons loisirs du Quartier Naud d'Alma fera donc la lutte à l'équipe Dubon de Dolbeau...

Lors de la semi-finale, le Dubon a facilement défit le L.R. Tremblay de Chambord par trois parties à zéro. Dans l'autre semi-finale, Alma a vaincu le Durand de Roberval trois parties à une...

Pour le Dubon, les principaux responsables de la victoire sont les lanceurs Henri Fortin et Laval Trottier, qui ont fait mordre la poussière aux joueurs de Chambord. A l'offensive, Gratien Guay, Raymond Essiambre et Roger Gonthier ont fait raisonner leur coup de bâton à temps opportun...

Dans l'autre semi-finale, le principal artisan de la victoire du club Alma fut sans doute le lanceur Michel Fortin...

A Dolbeau, en particulier, des records d'assistance pour des parties de balle-molle seront enregistrés lors de cette finale, et le public attend avec impatience ces matches qui promettent du jeu enlevant avec deux équipes de force...

La stratégie des instructeurs pourraient bien peser a lourd dans la balance, et l'instructeur du Dubon de Dolbeau, Boris Tremblay, semble avoir l'avantage avec ses deux lanceurs étoiles. Tremblay possède un lanceur droitier et un lanceur gaucher ce que l'instructeur du club Alma ne peut se permettre...

L'avantage du terrain que possède le Dubon est un autre atout qui peut faire pencher la balance, pour favoriser une équipe plus que l'autre. On sait que pendant la

saison régulière chacune des équipes du circuit a démontré un intérêt marqué à jouer sur son propre terrain...

Le gagnant de cette série se verra déléguer par la ligue pour représenter le circuit du Lac St-Jean dans une autre série contre les champions du Saguenay. Cette série devrait normalement débiter vers la mi-août. On semble d'accord pour affirmer qu'au Lac St-Jean, les lanceurs sont sensiblement supérieurs aux lanceurs du Saguenay tandis que du côté du Saguenay, la supériorité se ferait sentir du côté des frappeurs. La réponse sera donnée lors de cette grande confrontation où les deux présidents produiront leurs champions dans une série qui sera suivie de près par tous les partisans de la balle-molle du Saguenay Lac St-Jean...

Au delà de 125 golfeurs de la province ont envahi le terrain de golf de Dolbeau pour participer à l'important "Field Day" organisé par la PQGA...

Stephane Vézina, un nom à retenir dans les prochaines années, dans le domaine du tennis. Stéphane, un jeune homme d'âge junior, 18 ans, qui vient de quitter Dolbeau pour aller vivre avec ses parents à Montréal vient de réussir un autre bel exploit en remportant le titre junior du tennis provincial. Ce jeune Vézina est considéré par les experts comme la meilleure raquette vue au Canada depuis bien des années et ces derniers le comparent même à l'as des dernières années, Robert Bédard. Stéphane a passé la dernière saison aux Etats-Unis avec des maîtres en la matière et ses instructeurs projettent de l'envoyer pour la prochaine saison en Europe où il pourra acquérir toute l'expérience voulue en compagnie d'autres grands maîtres de la raquette...

Stéphane a appris son tennis sur les courts de la ville de Dolbeau et son premier instructeur fut Jacques Darveau, un joueur bien connu partout dans la région du Saguenay Lac St-Jean. Darveau a toujours dit que ce jeune Vézina avait tous les atouts pour aller loin dans ce sport et c'est ce qu'il prouve actuellement.

La population de Dolbeau pourra jouir sous peu d'une piscine, actuellement en construction et qui sera entièrement finie, dit-on, s'il ne survient pas d'inconvénient, le 15 août prochain. Ses dimensions seront de 100 pieds par 40 pieds de largeur et elle aura une profondeur de huit pieds au plus profond. Monsieur Ange-Emile Boivin est le contracteur...

La grande finale de balle-molle du circuit régional débutera lundi, soit ce soir sur le terrain du club Dubon de Dolbeau à compter de huit heures. Les adversaires seront le club des loisirs d'Alma. Cette finale est un trois de cinq et les parties seront jouées aujourd'hui, lundi, mardi et mercredi...

Personne n'ose avancer de pronostics sur cette série qui s'annonce des plus captivantes. Les deux équipes possèdent de très bons lanceurs, quand aux frappeurs, l'offensive semble sensiblement la même avec de très forts cogneurs dans les deux clans. Donc pour tous les amateurs de balle-molle de fort calibre, ne manquez pas cette finale qui débute ce soir sur le terrain de balle à Dolbeau...

### Nouvelle adresse

## LA POINTE MARINE INC.

VENTE et SERVICE

165, Ste-Famille — KENOGAMI  
Tél.: 547-8000

Evinrude Produits O.M.C.

## AVIS

COURS par CORRESPONDANCE  
QUEL QU'IL SOIT  
AVANT DE PRENDRE UN COURS  
VÉRIFIEZ

avec le BUREAU DE CONSEIL  
et D'INFORMATIONS DES COURS

6385 est, rue SHERBROOKE, MtL, P.Q.

SANS OBLIGATION DE MA PART

NOM ..... AGE .....  
ADRESSE ..... TEL. ....  
VILLE ..... COMTE .....  
OCCUPATION ..... DEGRE D'INSTRUCTION .....  
QUEL COURS DESIREZ-VOUS PRENDRE ?

## CARTES PROFESSIONNELLES

### NOTAIRES

#### RIVERIN & WELLS NOTAIRES

Jacques Riverin, II. I.  
Robert Wells, II. I.  
Tél.: 543-7715  
184 est, Jacques-Cartier  
CHICOUTIMI

#### Marcel CLAVEAU B.A., LL. L.

NOTAIRE  
Edifice Marcel Claveau  
54 Est, rue Racine  
Tél.: 543-6026  
CHICOUTIMI

## AVOCATS

### Fradette, Bergeron, Cain, Simard et Bouchard

AVOCATS ET PROCUREURS

Roland Fradette, LL. L., C.R. — Pierre Bergeron, LL. L.  
Michael Cain, B.C.L. — Arthur Simard, LL. L.  
Lucien Bouchard, LL. L.  
Edifice Murdock — Code régional: 415  
110 EST, RACINE — TEL.: 543-7757 — CHICOUTIMI

TEL.: 543-0688

### JEAN-MARC LAVOIE

AVOCAT

110 EST, RACINE Suite 232 — Chicoutimi

Téléphone: 543-0283

### LAMBERT & LAMBERT

AVOCATS

31 OUEST, RACINE CHICOUTIMI

### AUBIN & BEDARD

AVOCATS

M.-André Bédard, B.A., L.L.L. — Gérald Aubin, B.A., L.L.L.  
110 RACINE — CHICOUTIMI — 543-8558 - 543-8585

TEL.: 549-2695

### JACQUES DUFOUR

AVOCAT

201 RACINE (hôtel de ville) — CHICOUTIMI

## COMPTABLES AGRES

### GAUTHIER & TREMBLAY

Comptables Agrés — Chartered Accountants

Antoine Gauthier, B.A., L.S.C., C.A.  
Gaston Tremblay, B.A., L.S.C., R.I.A., C.A.  
Charles Tremblay, L.S.C., C.A.

EDIFICE MURDOCK & FILS

110 est, Racine — Tél.: 543-7709 — Chicoutimi, Que.

## CHIROPATICIEN

### Jean Gaudreault, D.C., D.Th.

CHIROPATICIEN

TEL. Bur.: 543-4394 — Rés.: 549-1231  
31 OUEST, RUE RACINE CHICOUTIMI



Vous êtes en  
VACANCES

progrès dimanche

se vend aux  
endroits de  
villégiatures  
de la région.

- PLAGES WILSON — St-Coeur de Marie
- PLAGES ST-BRUNO — St-Jérôme
- PLAGES ST-GEDEON — St-Jérôme
- PLAGES COUTURE — St-Jérôme
- PLAGES DAME EN TERRE — Alma
- PLAGES LEMIEUX — St-Léon
- MONT PLAISANT — Roberval
- PLAGES MARGOT — St-Honoré
- PLAGES SHIPSHAW — Shishaw

Pour de Bonnes VACANCES

ACHETEZ

progrès dimanche

Chicoutimi, Jonquière, Kenogami, Lac St-Jean, Roberval

# Quelques lacunes qu'il faudra combler

Par Walter Gagnon  
Le Club de Courses de Chicoutimi a présenté la semaine dernière, son deuxième programme de la saison. Une fois de plus, les fervents du sport automobile ont accordé leur confiance en assistant nombreux (près de 2,000 personnes à chaque occasion, dit-on) aux épreuves d'habileté et d'endurance des compétiteurs. Les commentaires recueillis dans la foule après les deux représentations révèlent certaines lacunes qu'il faudra combler pour conserver la clientèle actuelle d'abord puis d'augmenter graduellement les assistances avec la bonne publicité que rapporteront les spectacles de qualité supérieure. Le public régional est friand de sensations pourvu qu'on lui fournisse les commodités inhérentes à une attraction quelconque et une belle course d'automobiles a le don de soulever l'enthousiasme d'une foule et de faire passer les spectateurs par toutes les trames des émotions.

Pour le moment, le public exige des gradins et de meilleurs spectacles. Sur ces deux points, M. Yvon Gaudreault, le président et l'âme dirigeante de l'organisation, les reconnaît et sait les évaluer à leur pleine valeur. La construction des estrades est commencée et ils s'attendent, si le temps permet, à ce qu'au-delà de 1,000 personnes puissent s'asseoir au prochain programme fixé au 14 août. Quant à la qualité de l'attraction, M. Gaudreault souligne: "à chaque programme, l'amélioration se

fait nettement sentir, les participants deviennent de plus en plus nombreux, les maisons d'affaires s'intéressent davantage à la course automobile et d'ici peu, nous pourrions satisfaire les goûts des fervents". Mentionnons que Carette Auto et l'Épicerie Montcalm préparent des voitures "et ce n'est que le commencement car bientôt, d'autres entreprises emboîteront le pas" de souligner l'actif président.

De leur côté, les amateurs de courses comprennent la situation. Ils ne sont pas sans savoir que le nouvel organisme est fondé depuis le printemps seulement et qu'avec un budget restreint, les organisateurs ont accompli du travail formidable. Les efforts n'ont pas été ménagés pour offrir au public, dans un court laps de temps et avec des moyens limités, des courses de "stock-car". Chacun sait qu'il y a place pour de l'amélioration et que cette dernière ne tardera pas à se faire sentir si le public sait se montrer indulgent et surtout continuer d'encourager ce sport qui assurement sa place dans notre région. Beaucoup a été fait jusqu'à maintenant \$18,000.00 ont été investis, le travail se poursuit et les projets à l'horizon devraient être exécutés dans un avenir assez rapproché. Le tout dépendra de l'intérêt du public et plus cette marque de confiance se manifestera, plus vite les travaux progresseront. En plans, le terrain de stationnement, les gradins, le chalet, les réflecteurs et la pose d'asphalte sur la

piste. Les dirigeants ont l'intention de faire de ce champ de course, un endroit idéal pour la présentation de différentes épreuves sportives comme les courses de motos, d'auto-neige, de raquettes, d'automobiles sur de la neige durcie; en un mot tout ce qui se rattache à la compétition pouvant être présentée en circuit fermé. Ce qui signifie que ce coin du boulevard St-Paul est appelé à devenir le centre d'attractions sensationnelles de nos régions.

## UN PEU DE TOUT

La course pour le championnat du calendrier régulier de la ligue de balles molles de la Consolidated se corse. Mathématiquement, les Meules ont des chances de terminer sur un pied d'égalité avec le Laboratoire tandis que la lutte est entamée pour la quatrième place. Les Electriciens menacent son plus proche rival, les Mécaniciens et là encore, une égalité est possible. Des duels en perspective se dessinent donc pour la semaine débutant demain soir. La classique annuelle des étoiles de la ligue Régionale s'est avérée un véritable fiasco en tous points. Et c'est avec raison que le président Antoine Imbeault a l'intention d'apporter des changements l'an prochain. Espérons que les gouverneurs se pencheront sérieusement sur le problème à brève échéance. Des suggestions parviendront sans doute aux dirigeants. Personnellement, j'estime que tous les élus doivent participer à l'événement sous peine de sanc-

tions sévères; une publicité intelligente s'impose; un système de sélections plus approfondi et plus adéquat est de mise; enfin, par des concours divers, offrir au public un spectacle varié et de premier choix.

Jean-Robert Larouche se ressent encore de la joute de 12 manches qu'il a lancée contre le Hamel Transport le 21 juillet dernier. Depuis cette superbe performance, l'excellent produit local connaît de la difficulté, son contrôle et son bras ont perdu de leur efficacité. Toutefois, le repos des derniers jours a profité et contre Kénogami, il a bien fait durant six manches complètes. L'offensive du Martinet accuse un léger retard mais la situation s'envenime au monticule tandis que la défensive a perdu de son étanchéité. Comment pouvons-nous espérer remporter des victoires avec une formation semblable??? Léo Keith nous affirmait que son bras était aussi bon qu'au début. "Les joueurs adversaires me connaissent mieux, de là ma difficulté à les mater et puis il y a ce quelque chose qui ne veut pas fonctionner au bon moment, il semble que le moral de nos joueurs est affecté et c'est qui nuit à leur rendement. J'ai bon espoir tout de même de participer au dé-tail", nous révélait Keith récemment. Les parents de Léo sont dans la région

et peut-être qu'ils seront d'un support moral pour ce jeune homme. La ligue Régionale de tennis se réunira vraisemblablement, jeudi prochain pour céder les parties remises et fixer les dates des séries éliminatoires. Quelques clubs sont en retard dans le paiement de leur licence et le président Paul "Pat" Ouellet devra faire appliquer le règlement prévu à cet effet. Jean-Claude Tremblay s'est dit enchanté de l'école de hockey tenue au Nouveau-Brunswick. Il a bien aimé son séjour là-bas en compagnie de Jacques Laperrière, Doug Harvey et d'autres coéquipiers...

## Le Hamel vs le junior

Profitant du fait que le Hamel de Chicoutimi sera inactif jusqu'à mardi, les dirigeants de cette équipe ont annoncé qu'une partie hors concours sera disputée ce soir au stade de baseball de Chicoutimi contre l'équipe junior de l'endroit.

Le gérant du Hamel, Gaston Sénéchal nous a fait part que la partie offrirait du jeu très intéressant. Pour la circonstance, les lanceurs du Hamel évolueront pour l'équipe junior tandis que ceux du junior en feront autant pour l'équipe senior.



## Automobiles

Au pied de la côte Montcalm

### CHICOUTIMI

Guy Mercier, prop.

#### COMET 1966

2 portes, hard top  
7,000 milles  
Balance de garantie transférée.

SPECIAL \$2,775.

#### TRIUMPH 1965

Convertible, 10,000 milles

Garantie 100%

SPECIAL DE LA SEMAINE

#### BUICK 1964

2 portes, hard top

équipée au complet

EN GRAND SPECIAL

#### VAUXHALL 1962

Bas millage, comme neuve

Garantie 100%

UN VRAI SPECIAL

#### MERCURY 1962

Station Wagon

Mécanique garantie A-1

EN SPECIAL \$1,275.

Nous vous offrons pour cette grande vente des autos garanties A-1 et prêtes à prendre la route.

Notre inventaire comprend le plus beau choix en ville.

AUCUN COMPTANT REQUIS

4 vendeurs d'expérience vous attendent au terrain d'autos le plus renommé en ville.



## La bière de Jacques Gagnon

a rien qui Labatt!



# ARTICLES DE PECHE VENTE A 1¢

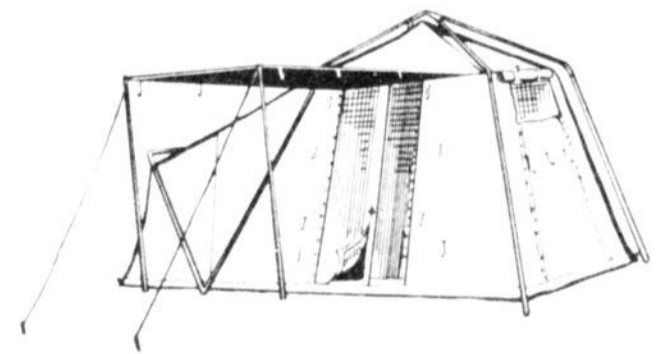
Réduction sur tous nos accessoires de camping.



Chaises



Sacs de couchage



Accessoires



Tente

## BOB R. LAROUCHE



350 Davis — ARVIDA — Tél.: 548-5451



**CETTE VIGNETTE** représente bien la magnifique organisation que possède le village de l'ARC à Bagotville dont l'association s'intitule "Parc du Saguenay". Dix équipes composent la "Petite Ligue" de baseball. Inutile d'ajouter qu'avec un calendrier de 40 joutes, les jeunes "vivent" le sport national des américains.

## Du baseball et de la balle-molle très bien organisés à la base des Forces Canadiennes

Par Walter Gagnon  
Le baseball occupe une place de premier choix pour les enfants des familles du village de l'ARC de Bagotville. L'association des sports et loisirs pour les familles d'aviateurs de-

comme de hockey: Mets, Cards, Indiens, Tigers, Cubs, Hawks, Yanks, Dodgers, Angels et Reds. En établissant un certain degré de comparaison avec les organisations de deux villes de la Baie des HA! HA!

des efforts conjoints des organisateurs. Et au baseball de la façon dont ils fonctionnent, d'autres Frank Sheppard sortiront de ces Ligues. Un atout précieux qui active le développement est le fait que

chaque équipe dispute quarante joutes et avec le sérieux de l'organisation, le succès ne peut que les récompenser à coup sûr.

Du côté de la base, en plus des équipes de balle molle de fort calibre, mentionnons la ligue féminine. C'est un fait unique dans les annales sportives régionales de voir l'élément féminin s'adonner à la balle molle à un échelon élevé. Il est agréablement surprenant de constater l'habileté du sexe "faible" à ce jeu passablement violent et difficile. Trois équipes sont en lice et la plupart sont des épouses. La formation des jeunes filles, soit des étudiantes de 18 à 20 ans, s'entraîne à Bagotville parce que la plupart demeurent à la Baie des HA! HA! Les matches se disputent les jeudis soirs sur le losange de la base de l'ARC. Le samedi, quelques-unes s'adonnent au baseball.

Le responsable des équipes de la Petite Ligue, M. Rosaire Lesieur invite toute équipe de la région à dis-

puter des joutes hors-concours en autant que les joueurs seront âgés de 16 ans et moins. On peut contacter M. Lesieur au numéro de téléphone 677-2804. Il y a une semaine, les Aviateurs ont défait l'équi-

pe chicoutimienne de Maurice Gagnon par 10 à 0 et ce dernier fut fort impressionné par la qualité du jeu des vainqueurs. Les rencontres et le sérieux des organisateurs y sont sûrement pour quelque chose.



**QUELQUES MEMBRES** d'une des trois équipes de la ligue féminine de balle-molle de l'ARC, soit Marron Lawrence, capitaine et lanceur, Bill Roach, instructeur, Donna Sommerfeld, receveur et Arlene Dobson, 2e but.

meurant dans ce joli village s'intitule "Parc du Saguenay". C'est M. Rosaire Lesieur qui détient la responsabilité des sports pour la saison estivale. Il s'occupe de tout. Il est même arbitre en chef d'une "Petite Ligue" formée de dix équipes présidée par M. L. Beauchamp.

Rarement a-t-on vu des jeunes si bien organisés à tous points de vue. Deux adultes dirigent chaque équipe tandis que quatre personnes sont les préposés à l'entretien des deux terrains. En tout 152 joueurs ont inscrit leur nom aux dossiers de la Ligue et tous ces jeunes athlètes sont bien équipés en plus de porter l'uniforme de baseball. Les noms des équipes sont empruntés des ligues majeures de baseball

les aviateurs de la base de Bagotville ont raison d'être fiers de leurs groupements sportifs car en hiver le hockey grâce à leur aréna avec glace artificielle, est également organisé à un niveau élevé. L'ARC a produit les Tom Barkley et les frères Bob et Tony Dewar pour le National, résultat

### ATTENTION

Dames et jeunes filles qui voulez vous faire un revenu supplémentaire, conditions très avantageuses. Bien vouloir communiquer par téléphone à :

5 4 3 - 6 1 2 5



HOWARD SETO, prop

## MOCAMBO 唐餐 METS CHINOIS 餐

Le seul Restaurant Chinois au Saguenay, où vous trouverez la véritable cuisine chinoise la plus renommée dans la région.

Livraison gratuite à domicile.

285 est. Racine — Chicoutimi

Tél.: 543-4123 • Tél.: 543-7078



## LES FORCES CANADIENNES

vous offre des opportunités incomparables.

Pensez-y bien!

Si vous êtes âgé de 17 à 29 ans et possédez au moins votre certificat de 7e année.

Visitez - Ecrivez ou téléphonez

**au Centre de Recrutement**

200 rue Racine est - Chicoutimi  
Tél.: 543-1880

Nom \_\_\_\_\_  
Né le \_\_\_\_\_ jour \_\_\_\_\_ Mois \_\_\_\_\_ Année \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
Année d'études en cours \_\_\_\_\_ Gen. Scient. \_\_\_\_\_  
Classique, etc. \_\_\_\_\_  
QC6417 (FR) Chic

# La Tournée de tennis Dow s'arrête à Chicoutimi samedi prochain — Bédard et Godbout en vedette

"La Tournée de Tennis Dow", le projet le plus considérable du genre que le sport de tennis ait connu jusqu'à maintenant, sera à Chicoutimi, samedi le 13 août.

Cette grande Tournée Provinciale, commanditée par Paul Quenneville, agent de la Brasserie Dow permettra à tous les gens de Chicoutimi et des environs de voir à l'oeuvre les plus grands joueurs de tennis du Canada. Robert Bédard et François Godbout, Val Harit, et Raymond Royer se livreront une bataille acharnée afin d'accumuler le plus de points possible pour le classement général. Les joueurs procéderont aux matchs de semi-finales et les vainqueurs se rencontreront en finale

ment le moins besoin de présentation, parce que tout le monde sait qu'il domine la scène du tennis au Canada depuis plusieurs années.

Et pourtant, ceux qui n'ont pas eu le plaisir de le rencontrer ignorent qu'il est en même temps un des sportifs les plus sympathiques au Québec. Parce que Bédard, accueillant avec une joie toujours nouvelle triomphe après triomphe, est demeuré accessible aux plus humbles comme aux plus grandes personnalités. Même après un triomphe décisif, il a toujours un bon mot pour son adversaire.

Bédard ne possède probablement pas le style le plus orthodoxe, les coups les plus finis que nous ayons

dard est sûrement le meilleur joueur de tennis que le Canada ait produit jusqu'ici.

**FRANÇOIS GODBOUT**  
On le croirait beaucoup plus jeune si l'on oubliait qu'il y a 10 ans François Godbout, remportait le championnat junior du Canada. Il avait alors 18 ans.

Natif de Waterloo et maintenant avocat à Montréal, Godbout est une des figures les plus populaires du tennis chez nous.

Dès ses débuts chez les juniors, il se fit remarquer. Avant le championnat du Canada, il décrochait le championnat junior de la province, également en simple et en double. Auparavant, soit en 1955, il remportait le championnat intermédiaire de la province.

Cette carrière prometteuse allait se continuer sans heurt. Un seul obstacle: Robert Bédard. Le seul tort de Godbout est donc

d'avoir fait campagne en même temps que Bédard, un compatriote qui a la manie de monopoliser tous les titres dans le tennis senior depuis plus de 10 ans. Godbout n'a pas moins réussi à remporter les honneurs de la coupe Montréal, à se voir classer premier au pays en 1962. En somme, depuis plusieurs années, seul Bédard l'empêche d'atteindre le premier rang.

A cause de son travail,

Godbout a dû refuser certains honneurs. Il n'a pas moins fait partie de l'équipe de la coupe Davis à six reprises, a défait tour à tour les meilleurs joueurs du pays et quelques vedettes internationales.

Le jeune avocat, également un excellent analyste du jeu, possède des atouts importants, qui expliquent bien le succès qu'il remporte sur les courts.

Joueur gaucher, Godbout possède un bon service, et la "twist" qu'il y met n'est que plus déroutante pour ses rivaux. Son meilleur atout, c'est probablement son coup droit, fort décevant aussi, parce qu'il ne laisse pas prévoir la direction de la balle. Enfin, sa volée de revers est également formidable et il est fort efficace dans les smashes.



**DEUX EXPERTS** — Robert Bédard et François Godbout seront les principales vedettes de la Tournée de tennis Dow qui s'arrêtera à Chicoutimi, samedi prochain.

pour l'obtention du trophée Dow. Le tout sera couronné par un match de doubles.

**NOUVEAU SYSTEME**  
La "Tournée Dow" qui se fera sous forme de compétition, adoptera pour la première fois dans l'histoire du tennis au Québec, un nouveau système de pointage et de classification sous le nom de "Système Vass". Le système qui fait présentement fureur en Europe et qui a été adopté dans certains tournois professionnels, contribuera grandement à augmenter la popularité de la compétition du tennis chez les spectateurs qui durant les matchs de la tournée seront certainement tenus en haleine. Le classement officiel des joueurs sera établi selon un système sanctionné par la commission.

**CLINIQUES ET RENCONTRES**

Le programme de la "Tournée Dow" débutera par une clinique de tennis qui sera donnée gratuitement aux jeunes adeptes du tennis par les joueurs de la Tournée. Ces cours de tennis qui débuteront à 7h. du soir auront une durée de 30 à 45 minutes environ pour ensuite être suivis par les matchs de compétition à 8h. Le programme de la "Tournée Dow" se déroulera en entier au Centre George Vézina de Chicoutimi.

**ROBERT BEDARD**  
Le joueur de tennis canadien qui aurait probable-

ment chez un joueur, même canadien; il ne possède pas le coup droit le plus devastateur, le service le plus puissant, le revers d'un Don Budge.

Mais il est tenace, rapide sur ses pieds et possède une anticipation peu commune. En plus, parce qu'il connaît ses moindres faiblesses, qu'il sait exploiter à fond ses meilleurs coups et décèle rapidement les points faibles d'un adversaire, il sait en tirer le meilleur parti, en un mot il sait gagner.

Les records sont là pour le prouver, les joueurs canadiens le savent et des joueurs de réputation internationale l'ont compris également. Ainsi il compte à son palmarès des victoires sur des étoiles de ce sport, tels que Pierre Darmon, de France; Roy Emerson, d'Australie; Nicola Pietrangeli, d'Italie; Rafael Osuna du Mexique; Carlos Fernandez, du Brésil; Dick Savitt, des Etats-Unis; Ramanathan Crishnan, de l'Inde; Orlando Sirola, d'Italie; Kurt Nielsen, du Danemark; Strait Clark et Whitney Reed, des Etats-Unis, et autres.

Ses championnats de la province, à la coupe Montréal, aux championnats du Canada et dans les tournois régionaux, on ne les compte plus. Tout comme ses trophées d'ailleurs.

Plus de 10 fois classé joueur numéro un du pays, vainqueur de nombre de vedettes internationales, Béd-

M. PAUL QUENNEVILLE, AGENT LOCAL DE LA  
**BRASSERIE DOW**  
VOUS INVITE À LA  
**TOURNÉE DE TENNIS**  
TENUE AU CENTRE GEORGES VÉZINA  
SAMEDI LE 13 AOÛT,



**VOYEZ À L'OEUVRE  
LES MEILLEURS  
JOUEURS DE TENNIS**

tels que Robert Bedard, Francois Godbout, les freres Carpenter, Raymond Royer et Val Harit.

**AMENEZ VOS AMIS!  
ENCOURAGEZ VOS  
JOUEURS FAVORIS ET,  
APRES CHAQUE MATCH,**



**DITES  
DONC  
DOW**  
LA BIÈRE QUI RAFRAÎCHIT



M. PAUL QUENNEVILLE  
agent local de la Brasserie Dow



**LA BRASSERIE DOW LIMITÉE**  
LES MAÎTRES-BRASSEURS DU QUÉBEC

# Ronde record de 69 pour DUFOUR

L'excellent golfeur Fernand Dufour a brisé tous les records du parcours de golf du club Port-Alfred, hier, en réussissant un remarquable pointage de 69. Cette superbe performance, digne d'un maître-golfeur, lui a permis de décrocher les honneurs du tournoi Dow.

La normale pour une ronde de neuf trous, à Port-Alfred, est de 36 et le recordman a réalisé le "par" malgré un mauvais départ.

Toutefois, à la seconde tournée, il a joué le meilleur golf de sa carrière pour établir une fiche de 33. Rolland Marquis, Julien Côté et Gilles Déglise qui complétaient le quatuor, ont été les témoins de la magnifique tenue de Dufour qui était en pleine forme, a-t-il révélé à Progrès-Dimanche. Il y a plus d'une douzaine d'années, Fernand Dufour réalisait un exploit du genre mais sur l'ancien

parcours lors d'une compétition régionale.

Ovila Bouchard fut le plus proche rival de Dufour dans la classe "A". Ovila a roulé 75 soit trois coups de priorité sur Paul Dufour.

Robert Vézina s'est emparé de la catégorie "B" avec une carte de 81. Rolland Bouchard, 83 et Léon Dahl 84 suivent Vézina. Dans le "C", John Appleby a terminé bon premier avec 87. Viennent en-

suite Jean-Paul Blackburn et Rodolphe Harvey avec un pointage identique de 92.

Paul Quenneville et Gilles Laroche ont procédé à la distribution des trophées et autres récompenses. Le prochain tournoi au club Port-Alfred est le championnat régional du district pour la gent féminine seulement. Ce sera un 18 trous, soit deux ronds.



**BEL EXPLOIT** — André Potvin ne fait pas seulement parler de lui en tant que joueur de hockey mais aussi comme golfeur. Dans l'Omnium Molson, il a mérité la première place dans la classe "B". Ici, il reçoit son prix des mains de Maurice Giroux, représentant Molson.

Cet après-midi :

## De la poussière au T.T. Scramble

La huitième reprise du T.T. Scramble sera présentée cet après-midi, sur le terrain du Centre Georges-Vézina à compter de 2 heures.

Environ 23 motocyclistes participeront à cette clas-

sique annuelle du club de moto du Saguenay. Parmi les inscrits, on remarque la présence de Yvon Duhamel de Montréal considéré comme l'un des meilleurs coureurs au Canada. Il y aura également la présence de Joe Bolger qui avait émerveillé la foule, l'an passé.

La région sera également fort bien représentée, avec des types comme Bob Gagnon, Camil Tremblay, Ben Garant, Gerry Fournier, Antoine Bergeron, Normand Greff et Mauril Gagné.

Il y aura dix épreuves dont le prix bleu et la compétition Etats-Unis vs l'est du Canada. La compétition sera sanctionnée par la Canadian Motorcycle Association.

Une parade a été organisée dans les rues de Chicoutimi et le tout devrait débiter pour une heure. Les dirigeants du Club Moto du Saguenay informe la population que l'élément sécurité a été développé afin d'apporter la plus grande protection aux nombreux amateurs qui se rendront au T.T. Scramble.

Voici la liste des coureurs inscrits:

Claude Simard, Québec  
Ron Molin, New-York  
Brooks Parmalee, Connecticut  
G. Beaulieu, New Hampshire  
L. Dubé, New Hampshire  
Bill Alsop, Vermont  
Ron Jeckel, New York  
Henry Konen, Mass

Allen Monroe, Connecticut  
Bob Hicks, Mass.  
B.R. Whyman, Mass.  
Joe Bolger, Mass.  
Jay Oitken, Pointe-Claire  
C. Bastado, Niagara  
L. Bastado, Hamilton  
J. Bosman, Ontario  
D. Cunningham, Montréal  
E. Davis, Montréal  
G. Dobbins, Lasalle  
Y. Duhamel, Montréal  
D. Ego, Scarborough  
A. Feller, Montréal  
M. Fraser, Burlington.

**CONCURRENTS DE LA REGION**

Bob Gagnon  
Camil Tremblay  
Ben Garant  
Gerry Fournier  
Antoine Bergeron  
Normand Greff  
Mauril Gagné

## Une première médaille d'or

Kingston, Jamaïque -- Harry Jérôme, de Vancouver, a remporté hier une médaille d'or pour avoir remporté la finale de l'épreuve du cent mètres aux jeux du commonwealth, à Kingston, en Jamaïque.

## Cours de natation

Des cours de natation seront donnés à l'institut St-Georges de Chicoutimi, demain matin et se poursuivront sur une période de 15 jours.

Les candidats désireux de suivre ces cours devront se

présenter à 8h.30 demain matin à l'institut où des instructions leur seront formulées, et le tout débitera à 9h.30.

Ces cours seront dispensés par Théo Morin.

# Votre équipe Ford.....mildable!!!



Solange Sheehy



C.-E. Bastien

Votre offre des spéciaux d'autos usagées à l'occasion de la Traversée du Lac St-Jean.

<b>FORD Galaxie 500</b> 2 portes, hardtop, toute équipée. Garantie 100%	<b>RAMBLER Classic 65</b> V-8, automatique	<b>MORRIS '64</b> Sedan, très propre. Bas mileage
<b>\$2,750.00</b>	<b>\$1,895.00</b>	<b>\$850.00</b>
<b>GALAXIE 1962</b> Sedan, V-8, automatique. Très propre	<b>METEOR 1962</b> Convertible, V-8, automatique, servo-freins, radio	<b>FALCON 1960 Station Wagon</b> 6 cylindres, radio
<b>\$1,450.00</b>	<b>\$1,395.00</b>	<b>\$795.00</b>
<b>FORD 1960</b> 6 cylindres, automatique, radio	<b>CONSUL Sedan 1958</b> Très, très propre	
<b>\$795.00</b>	<b>\$295.00</b>	



Ghislain Gaudreault



Bernard Gaudreault



*La Belle* VOITURE inc.

JONQUIERE - Tél.: 547-2653



**UN FULGURANT DEPART** — Les 20 nageurs inscrits dans la 12e Traversée du lac Saint-Jean, viennent d'accepter le départ, du quai de Péribonka. Les deux nageurs de tête, à l'extrême droite, sont Judith DeNys et Tom Bucy.



**DEUX SUR TROIS** — Deux de ces sourires ont été exaucés : ceux de Tom Bucy au centre, et de Réjean Lacoursière, à droite. Guilio Travaglio a déçu en étant retiré de l'eau trois heures après le départ.

## Nouvelles de tennis

Le tournoi de tennis par invitation en simple masculin senior débutera cet après-midi sur les courts du club de tennis Price, rue Dréan à Chicoutimi.

Environ 48 inscriptions ont été reçues par l'organisateur Jacques Raymond mais seulement 32 seront honorées. Parmi ce nombre, on remarque les noms de Jean Trudel d'Arvida, Claude Basque de Kénogami, Pierre Harvey et Nazaire Girard.

Selon les experts, il s'agira d'un des meilleurs tournois à être présentés cette saison dans le tennis régional. On s'attend à voir du tennis de très fort calibre puisque le tournoi groupera les meilleures raquettes de la région.

**LA LIGUE SENIOR**  
Si la température demeure clémente cette semaine, il semble bien que le calendrier régulier de la Ligue Senior de tennis prendra fin.

Actuellement, le C.T.C. domine le classement. Au deuxième rang, on retrouve l'équipe d'Arvida. Kénogami suit au troisième échelon alors que l'équipe de la Place d'Armes s'avère la surprise de la saison en se

maintenant en quatrième place.

L'équipe de Jonquières qui a fait un retour cette saison vient en cinquième place. L'équipe de Chicoutimi-Nord déçoit cette saison, mais de nombreux changements ont quelque peu affecté le rendement général et c'est pour cette raison qu'on retrouve cette formation en sixième place. Finalement, l'équipe

de Port-Alfred ferme le classement.

**LIGUE JUNIOR**  
Dans la Ligue Junior de tennis, l'équipe de la Rivière-du-Moulin devance celle du C.T.C. par la marge d'un seul point au sommet du circuit Chicoutimi-Métropolitain. L'équipe junior de Chicoutimi-Nord n'a pas encore connu la victoire depuis le début de la présente campagne.

## BASEBALL

### Ligue Américaine

New York 5 Cleveland 4  
Boston 8 Detroit 2

### Ligue Nationale

St-Louis 10 New York 8  
Pittsburgh 9 Cincinnati 3  
Chicago 5 San Francisco 2

### Ligue Nationale

S.F. 011 000 000—2 7 0  
CHI 004 000 01X—5 11 1  
Bob Priddy, Ron Herbel (4), Lindy McDaniel (7)  
Robin Roberts, Bill Hands (3)  
Circuits: Ernie Banks, Chi. 8e  
L.G. HANDS (8-9)  
L.P. PRIDDY (4-3)

CIN 100 020 000—3 7 0  
PGH 002 000 100—0 11 0  
Jim O'Toole, Jack Baldschun (2), Hank Fischer (2), Mel Queen (5), Ted Davidson (8)  
Tommie Sisk  
Circuits: Bill Mazeroski, Pgh. 8e  
L.G. SISK (5-2)  
L.P. O'TOOLE (4-4)

ST-L. 104 001 211—10 15 1  
N. Y. 005 300 000—8 17 2  
Ray Washburn, Hal Woodeshick (4), Ron Piche (4), Joe Hoerner (6), Don Dennis (7), Nelson Briles (9)  
Bob Friend, Bill Hepler (4), Rob Hardner (6), Jack Hamilton (7)  
Circuits: Mike Shannon, St-L. 12e, Ed Bressoud, N. Y. 9e, Ken Boyer, N. Y. 12e, Charlie Smith, St-L. 7e  
L.G. DENNIS (3-2)  
L.P. HAMILTON (6-12)

### Ligue Américaine

N.Y. 000 001 310—5 8 0  
CLE 000 002 200—4 9 1  
Jim Bouton, Hal Reniff (7), Whitley Ford (7), Sam McDowell, Dick Radatz (7), Luis Tiant (8)  
Circuits: Clete Boyer, N. Y. 10e, Chuck Hinton, Cle. 9e  
Horace Clarke, N. Y. 4e  
L.G. FORD (2-5)  
L.P. TIANT (6-6)

BOS 101 240 000—8 13 0  
DET 000 000,002—2 9 2  
Lee Stange  
Denny McLain, Orlando Pena (4), Fred Gladding (5), Joe Spazna (7), Hank Agyre (9)  
Circuits: Don Demeter, Bos. 4e  
Jim Northrup, Dét. 9e  
L.G. STANGE (4-6)  
L.P. McLAIN (14-9)

### A Kénogami :

## Tournoi régional Labatt 50

Le Tournoi Régional Labatt 50 de balle molle Saguenay Lac St-Jean commandité par Jacques Gagnon, aura lieu les 12,13 et 14 août au Stade Municipal de Kénogami.

Une bourse de \$350, sera accordée aux quatre finalistes, un trophée sera donné au meilleur lanceur et un autre au joueur choisi le plus utile.

Le vainqueur de ce tournoi rencontrera le gagnant de la Beauce la fin de semaine suivante.

Les inscriptions se termineront le 9 août inclusivement.

## ENCORE CHAMPION

LONDRES - Pour la troisième fois depuis le début de l'année le boxeur noir américain Cassius Clay, a conservé son titre de champion du monde des poids-lourds. Après le Canadien George Chuvalo qu'il battit aux points le 29 mars à Toronto, après l'Anglais Henry Cooper, battu sur une blessure à l'arcade sourcilière le 21 mai dernier, Cassius Clay (ou Mohammed Ali) a battu samedi soir à l'Earl's court de Londres, devant 10 milles personnes, l'Anglais de 32 ans Brian London Par K.O. à la troisième reprise.

## Les chiffres de la 12e Traversée internationale du lac Saint-Jean, sont les suivants :

	Temps	Sprint	Bourse
JUDY DENYS	8:38:57	15:23	\$1,200
TOM BUCY	8:53:50	16:49	\$2,000
REJEAN LACOURSIERE	8:59:35	17:02	\$1,500
HERMAN WILLEMSE	9:05:39	15:18	\$1,500
GEORGES PARK	9:44:16	20:50	\$ 750
ABOU HEIF	10:30:04	15:39	\$ 450
CLIFF LUMSDON	10:30:04	15:58	\$ 450
KURT PLUMKTE	11:05:15	21:32	\$ 300
CONRAD CORBEIL	11:42:46	18:55	\$ 300
MARY LOU WHITWILL	12:11:56	—	—
JEAN COUTURE	12:41:28	—	—

Ont été retirés de l'eau : Gilles Potvin, Roger Piche, Armand Cloutier, François Asselin, Gérard Caouette, Pedro Golmez, Guilio Travaglio, Albert Hreische et Yvan Daniel



## CRE BASILE dans la région...

Quelques photos prises lors de la tournée de CRE BASILE dans notre région. Nous l'apercevons recevant une magnifique peinture signée René Gagnon, souhaitant bonne chance à Robert Cossette. Les profits de cette tournée ont été remis à l'Association des voyageurs de Commerce et à la Société St-Jean-Baptiste de Jonquières et Jacques Gagnon remet les chèques aux présidents de ces associations.

Et Basile remet un cadeau-souvenir à l'occasion de l'anniversaire de naissance de Jacques Gagnon qui était le patron de cette tournée dans notre région.

**CLUB DE COURSES SAGUENAY**

**LE DIMANCHE 2H.30 P.M. LE MERCREDI Premier départ 7 h. 50 p.m.**



**DES GRADINS** — Les nouveaux gradins placés devant la rade de Roberval étaient occupés à 100% et les spectateurs ont été à même d'assister à d'excellentes performances de la part des nageurs engagés dans le sprint final.



**UN ENTRAINEUR CONTENT** — Bert Scullion, entraîneur de Tom Bucy, n'a pu s'empêcher de sauter à l'eau tout habillé afin de féliciter et de supporter son favori après que celui-ci eut complété le 25 milles de l'épreuve. Bucy était très épuisé comme on peut le constater.



**IL ATTEND WILLEMSE** — Après avoir complété la Traversée du lac Saint-Jean, Réjean Lacoursière se repose en attendant son rival et compagnon Herman Willemse qui le suivait de près.



**IL S'EN FALLUT DE PEU** pour que l'hydroplane qui a plongé près du quai de Roberval, hier après-midi, ne s'écrase sur cette partie de la foule qui assistait à l'arrivée des nageurs de la 12e Traversée.

# Traversée du lac Saint-Jean

## Les honneurs à Judith DeNys

### La deuxième dame à réussir l'exploit après Greta Handerson

par ARTHUR TURBIDE

La gent féminine en particulier a enterré de bravos, de hurras et d'applaudissements très chaleureux le clapotis produit par les brasses de la corpulente Hollandaise Judy De Nys, 12e championne de la désormais célèbre Traversée du lac Saint-Jean à la nage.

Judy De Nys était comptée parmi les principaux aspirants au titre de championne du monde de la nage de longue distance. On plaçait son nom à côté de ceux de Willemse, Lacoursière, Bucy et Heif. On mentionnait également Travaglio, l'italien, mais en ajoutant que la température de l'eau pourrait être un handicap sérieux à ses succès. C'est bien ce qui se produisit puisqu'il a été le premier à

se retirer de l'eau, vers 9h 30 de la matinée.

Mais Mlle De Nys n'a pas fait mentir sa réputation de solide nageuse de longue distance réalisant cette traversée d'hier en un temps de 8h. 38 minutes et 57 secondes. Elle a toujours appartenu au peloton de tête en compagnie de Tom Bucy, de Lacoursière et de Willemse. L'Américain Bucy a pris la première place après avoir dépassé le duo Willemse - Travaglio, vers 8h. et il a conservé cette place de choix jusque vers 1 h. de l'après-midi alors que Mlle De Nys a réalisé une formidable poussée vers le quai de Roberval. Jamais elle n'a été en danger jusqu'à son arrivée éblouissante devant

une foule évaluée à plus de 30,000 spectateurs.

Bucy est demeuré au deuxième rang, terminant l'épreuve de 25 milles en un temps de 8h. 53 minutes et 50 secondes. Réjean Lacoursière qui a livré une chaude lutte à son compagnon Willemse est entré troisième au quai de Roberval avec un retard de six minutes sur Bucy. Suivait, également avec six minutes de retard sur son prédécesseur, Herman Willemse. Il a cependant fallu attendre une quinzaine de minutes avant que Georges Park ne touche le panneau de l'arrivée en cinquième place.

La phase suivante de cette arrivée orchestrée de brillante façon, à la grande joie des spectateurs mettait en vedette l'Egyptien Abou Heif et le Torontois Cliff Lumsdon. Ils ont lutté presque nez à nez pendant de longs milles avant de toucher le panneau de l'arrivée en même temps, après 10h. 30 minutes et quatre secondes de lutte vaillante.

Kurt Plumtke a pris la huitième place en 11h. 5 minutes et 15 secondes tandis que le Montréalais Conrad Corbeil fermait la marche du groupe des nageurs à réussir la traversée en dedans du temps réglementaire de 12 heures. Il a touché la plaque après 11h 42 minutes et 46 secondes.

Deux autres nageurs ont rallié le quai de Roberval après le temps réglementaire. Il s'agit de la deuxième dame inscrite dans le marathon, Mary Lou Whitwill, (12 h 11 m et 56 s) et Jean Couture, de Montréal, (12 h 41 m 28 s.)

Neuf nageurs ont été retirés des eaux froides du lac durant l'épreuve. Après le premier retrait, Travaglio, ce fut au tour de Gérard Caouette, de Yvan Daneil, de Gilles Potvin, de Albert Hreiches, de Roger Piché, de Pedro Golmez, de François Asselin et Armand Cloutier. Le pourcentage des réussites a donc été de 55%.

A la barre du jour, hier matin, sur la rive du célèbre village de Péribonka, 20 nageurs, dont deux dames tentaient de vaincre le temps froid en ne restant pas en place. Le so-

leil se levait tranquillement et tout laissait présager une journée assez chaude. Mais à 6h, le fond du temps était froid. L'eau cependant, était à 58 degrés. Pour la majorité des nageurs ce degré assez bas quand même ne pouvait consister un handicap. On craignait peut-être pour les chances de l'italien Travaglio, de l'Américain Bucy et même du Hollandais Willemse.

Travaglio a encore une fois déçu. Mais Willemse

est demeuré le même "grand Willemse" tandis que Tom Bucy, vainqueur du Marathon de nage sur la rivière Saguenay, a causé une certaine surprise en complétant le trajet grâce à sa grande vitesse. Il a pris la tête dès le départ suivi de près par la championne De Nys. Puis la lutte s'est corsée. Travaglio et Willemse ont pris les devants mais ils ont été rejoints et dépassés par le tandem De Nys-Bucy. Et l'on connaît la suite.

### Il gagne le sprint Molson

## WILLEMSE répète son exploit de l'an dernier

Pour ajouter à cette formidable épreuve de 24 milles que constitue la Traversée du lac Saint-Jean, les organisateurs n'auraient pu trouver mieux que le sprint Molson, disputé au cours du dernier mille de la compétition.

Ce sprint est une véritable trouvaille pour les nageurs et bien plus pour les nombreux spectateurs qui assistent à l'arrivée des nageurs car il leur permet de voir à l'oeuvre pendant une vingtaine de minutes chacun des participants qui complète le trajet.

Lorsque Judy de Nys se presenta dans la rade de Roberval, une fusée jaune annonçait le début de son sprint. La même manifestation s'est répétée à chaque arrivée d'un participant. Aux encouragements de la foule partisane, Mlle De Nys réalisa un temps

de 15 minutes 23 secondes et cinq dixièmes. Parce que Willemse, gagnant du sprint de l'an dernier avait pris plus de 20 minutes, nombreux sont ceux qui accordaient de fortes chances à la championne de gagner la course supplémentaire de \$500. Mais, il fallait escompter sur la rapidité exceptionnelle de Willemse.

Le "Hollandais volant", comme ce fut le cas l'an dernier, voyant sans doute qu'il ne pouvait rater le championnat, conserva ses forces et jamais il n'a été aussi rapide dans ce sprint qu'il enleva avec un temps de 15 minutes 18 secondes et sept dixièmes.

L'Egyptien Abou Heif fit de même avec un temps de 15 minutes 39 secondes et huit dixièmes mais son temps fut inférieur à celui de la championne qui raffla la deuxième bourse de \$200.

**CHOUINARD ET PREVOST**  
Avocats  
Roger Chouinard  
Gilles Prévost  
Tél.: 543-0717  
110 Racine est, Chic.  
Ch. 312



CENTRE D'ACHATS  
Boul Talbot  
CHICOUTIMI  
Tel.: Restaurant: 549-1535  
Livraison: 549-1666

**VENEZ VOUS RECREER AU GOLF MINIATURE "GAULA"**



Ouvert tous les jours de 8h. a.m. et toute la soirée.

Les associations, clubs sociaux, comités de loisirs, formez-vous des équipes.

Nous vous aiderons en téléphonant à : 549-2877

Prix par partie, équipement fourni :  
Sur semaine avant 6h. p.m.: \$0.25 la partie.  
Le soir, les dimanches et fêtes \$0.50 la 1ère partie - \$0.25 par la suite.

Venez pratiquer ce sport  
69 d'Youville — Chicoutimi

**C. D. JEAN**  
Specialités  
27 DU JONT — CHICOUTIMI-NORD  
Tél.: 543-6367

Procurez-vous en spécial la peinture "Sico"  
Articles de pêche, nous émettons les permis  
Ouvert : Sur semaine de 8 h. a.m. à 6 h. p.m.  
Le dimanche : de 11 h. à midi.

QUI PENSE A SA VOITURE PENSE A WESTERN!

**AUTO-CENTRE WESTERN** QUALITÉ DIGNE de CONFIANCE!



PIÈCES ET ACCESSOIRES D'AUTO GARANTIS

POURQUOI PAYER PLUS!

Les bougies Western sont garanties sans réserve pour 12,000 milles!

Elles possèdent plusieurs avantages qu'on trouve seulement dans les bougies d'avion auparavant. Excellente qualité à PRIX RAISONNABLE!

**65¢ EA.**

 GÉNÉRATRICES* Garantie de 6,000 milles et plus 10.95	 DÉMARREURS* Garantie de 6,000 milles et plus 11.95	 ENTRAINEURS* Qualité d'auto neuve 2.30 et plus
 RÉGULATEURS DE TENSION* Garantie de 5,000 milles et plus 3.65	 TROUSSES DE MISE AU POINT Garantie de 12,000 milles et plus 1.75	 COMMUTATEURS À SOLÉNOÏDES* Départs rapides et sûrs 1.49 et plus

\*ACCESSOIRES COMPLÈTEMENT REMANUFACTURÉS - PRIX AVEC ÉCHANGE

**WESTERN AUTO-CENTRE WESTERN**

CONDITIONS DE PAIEMENT FACILES

234 rue Racine Est  
CHICOUTIMI Tél.: 543-0281

# GRAND CONCOURS Westinghouse



## PARTICIPEZ AU CONCOURS

Rendez-vous chez l'un des marchands dont les noms apparaissent sur cette page. Demandez un coupon de participation, plus de coupons plus de chances de gagner. Remplissez ce coupon et mallez-le à :

Concours Westinghouse  
PROGRES-DIMANCHE  
C. P. 218 — Chicoutimi

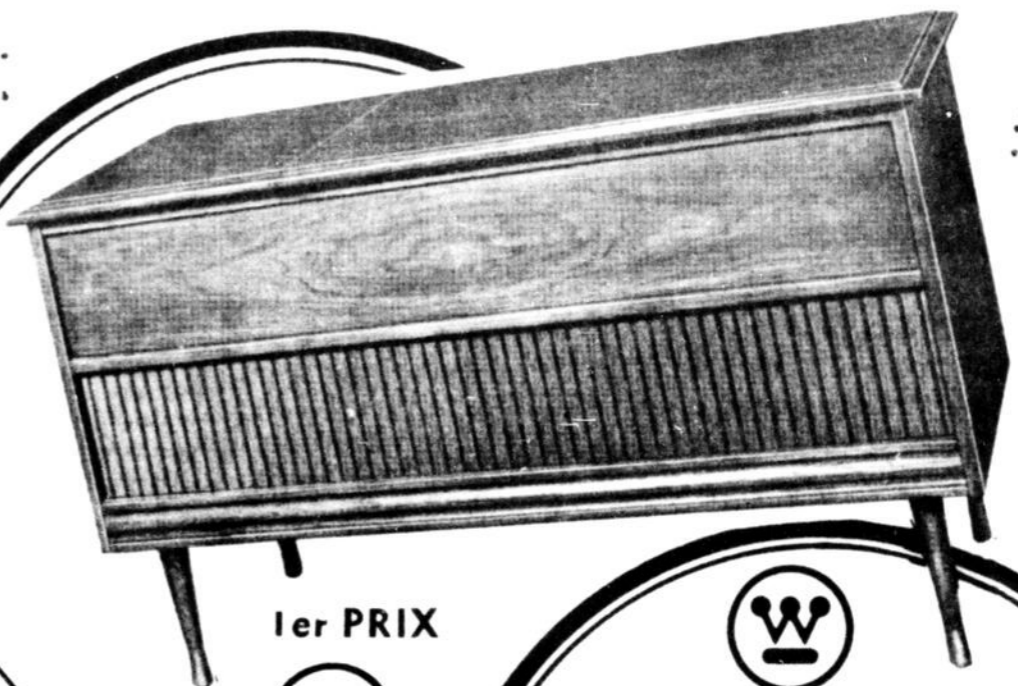
### 4 PRIX A GAGNER :

- ★ 1 Stéréo
- ★ 1 T. V. portative
- ★ 1 tourne-disques portatif
- ★ 1 Radio avec lampe Lumina

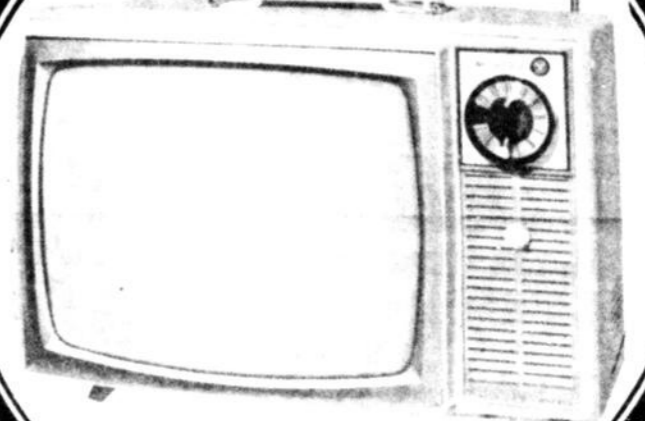
Si votre coupon est accompagné d'une preuve d'achat de l'un des marchands WESTINGHOUSE, un bon d'achat de \$25. sera ajouté à votre prix.

## progrès-dimanche

du centre du monde de  
Chicoutimi Jonquières-Kénogami Lac St-Jean Roberval



1er PRIX



2e PRIX



3e PRIX



4e PRIX

<b>Claude Chrétien Ltée</b> 228 St-Dominique — Jonquières Tél.: 547-3628	
<b>Albert Tremblay Meubles Ltée</b> 17 Albert — Bagotville Tél.: 544-1583	
<b>Meubles Sports Ltée</b> 331 Davis — Arvida Tél.: 548-7136	<b>Edmond Deschênes Ltée</b> 133 St-Joseph — Alma Tél.: 662-6545 Hébertville-Station Tél.: 343-2531
<b>Smith Meubles Inc.</b> Coin Cartier et Montcalm — Chicoutimi Tél.: 543-3384	<b>R. Lacombe Meubles</b> 464, St-Joseph — Roberval Tél.: 275-1292
<b>R. Doucet Meubles Ltée</b> 234 St-Cyrille — Normandin Tél.: 274-2022 Village Villeneuve - Dolbeau Tél.: 276-3471	<b>F. Gagnon Enr.</b> 9 Mgr-Bluteau — St-Félicien Tél.: 679-0953
<b>La Compagnie Paquet Inc.</b> 3ème Rue — Chibougamau Tél.: 276-2392	<b>Au Meuble Economique Enr.</b> 326, 3ème Rue — Chibougamau Tél.: 276-2812
<b>Lavoie &amp; Desbiens Meubles</b> 43 boul. de la Grande-Baie — Port-Alfred Tél.: 544-3329	<b>Roch Electric Ltée</b> 71 King George — Kénogami Tél.: 547-9361
<b>Potvin Tremblay Ltée</b> 155 est. Racine — Chicoutimi Tél.: 543-0201 L'Anse St-Jean Tél.: 90	

PROCUREZ-VOUS  
VOS COUPONS  
DE PARTICIPATION  
CHEZ L'UN  
DE CES MARCHANDS  
Westinghouse



Du 3 juillet au 4 sept.

Le tirage se fera à la TV le 8 septembre

Les employés des magasins ou les membres de leur famille ainsi que les employés du Progrès ne sont pas éligibles au concours.

PARTICIPEZ AU FESTIVAL DU BLEUET A MISTASSINI les 12, 13 et 14 août prochain.